叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 从蒙斯撤退(the Retreat From Mons) 000001

2. 从蒙斯撤退(the Retreat From Mons) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从蒙斯撤退(The Retreat from Mons)
第1/2页

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm][məuŋs]

THE	RETREAT	FROM	MONS
这	撤退	从	丘陵

从蒙斯撤退

[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	Operations	of	the	British
这	运营	的	这	英国

英国的行动

['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr]

Army	in	the	Present	War
军队	在	这	展示	战争

当前战争中的军队

[ðə; ði] [rɪˈtriːt]

THE	RETREAT
这	撤退

静修

[frʌm; frəm][məuŋs]

FROM	MONS
从	丘陵

来自蒙斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]

WITH	A	PREFACE	BY
和	一个	前言	经过

序言

[fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔːrd] [frentʃ]

FIELD	MARSHAL	LORD	FRENCH
场地	元帅	主	法语

陆军元帅弗伦奇勋爵

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

BOSTON	AND	NEW	YORK
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1917

The	Riverside	Press	Cambridge1917
这	河边	按	Cambridge1917

剑桥河畔出版社，1917年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

COPYRIGHT	,	1917	,	BY	HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
版权	,	-	,	经过	霍顿	米夫林	公司

版权所有，1917年，霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dʒʊˈlaɪ] -
Published July 1917
已发布 七月 -

出版于1917年7月

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnts] [ɪn]
I am told that it has been thought advisable to publish short accounts in
我 是 讲述 那 它 有 到过 想法 建议 到 发布 短的 账户 在
['pæmflət] [fɔːrm][ʌv; əv]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid]
pamphlet form of prominent and important operations which have been carried
小册子 形式 的 著名的 和 重要的 运营 哪个 有 到过 携带
[ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .
on during the course of the war which is still raging .
在 期间 这 课程 的 这 战争 哪个 是 仍然 愤怒 .

有人告诉我，最好以小册子的形式出版一些关于这场仍在激烈进行的战争期间发生的重大和重要行动的简短报告。

[sʌtʃ] [wɔːr] ['stɔːriz] [meɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,
Such war stories may undoubtedly be beneficial ,
这样的 战争 故事 可能 无疑 是 有利 ,

这类战争故事无疑可能是有益的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] " [ˌprɑːpə'gændə] " [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən]
and in the belief that such " propaganda " is productive of more good than
和 在 这 信仰 那 这样的 " 宣传 " 是 生产力 的 更多的 好的 比
[hɑːrm][aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][ɪn'daɪt] [ðɪs] ['veri] [briːf] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]
harm I have consented to indite this very brief preface to The Retreat from
伤害 我 有 同意 到 书写 这 非常 简短的 前言 到 这 撤退 从
[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

并且，鉴于这种"宣传"带来的益处大于弊端，我同意为《从蒙斯撤退》一书撰写这篇非常简短的序言。

['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][maɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [noʊ]
Any hesitation I may have felt arises from my profound conviction that no
任何 犹豫 我 可能 有 毛毡 出现 从 我的 深刻的 定罪 那 不
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl]
history of a war or any part of a war can be worth anything until
历史 的 一个 战争 或者 任何 部分 的 一个 战争 能 是 值得 任何事物 直到
[sʌm; səm] ['pɪriəd] ['æftər] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [fækts][ɑːr; ər] [noʊn]
some period after peace has been made and the full facts are known
一些 时期 后 和平 有 到过 制成 和 这 满的 事实 是 已知
[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .
and understood .
和 理解 .

我所感受到的任何犹豫都源于我深信，任何战争史或战争的任何部分，只有在和平缔结之后的一段时间内，所有事实都被了解和理解之后，才具有任何价值。

[ðɪs] ['pæmflət] [haʊ'evər] ,
This pamphlet however ,
这 小册子 然而 ,

然而，这本小册子

[ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌməri] [ɔːr][ə; eɪ] [krə'nɑːlədʒi]

is	not	so	much	a	"	history	"	as	an	interesting	summary	or	a	chronology
是	不是	所以	很多	一个	"	历史	"	作为	一个	有趣的	概括	或者	一个	时间顺序

[ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] ,

of	leading	events	,
的	领导	活动	,

与其说是一部"历史"，不如说是一份有趣的概要或重大事件年表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ['kerfəli] [ə'vɔɪdz] [ə'kɔːrdɪŋ] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni]

and	the	writer	carefully	avoids	according	praise	or	blame	in	connection	with	any
和	这	作家	小心	避免	根据	称赞	或者	责备	在	联系	和	任何

[ɪ'vent] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [kæn; kən]['evər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

event	or	group	of	events	which	can	ever	become	the	subject	of	controversy	.
事件	或者	团体	的	活动	哪个	能	曾经	变得	这	主题	的	争议	.

作者谨慎地避免对任何可能引起争议的事件或事件群做出赞扬或谴责。

[ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][soʊ] [briːf] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] ,

In	a	Preface	to	so	brief	and	so	unpretentious	a	military	work	as	this	,
在	一个	前言	到	所以	简短的	和	所以	朴实无华	一个	军队	工作	作为	这	,

在这样一部篇幅短小、朴实无华的军事著作的序言中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	impossible	to	put	before	the	reader	more	than	a	glimpse	of	the
它	是	不可能的	到	放	前	这	读者	更多的	比	一个	一瞥	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [plænz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]

situation	in	regard	to	which	plans	had	to	be	conceived	and	put	into
情况	在	看待	到	哪个	计划	有	到	是	构思	和	放	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

execution	as	suddenly	and	speedily	as	the	demand	for	them	was
执行	作为	突然	和	迅速地	作为	这	要求	为了	他们	曾是

[ˌʌnɪk'spektɪd] .

unexpected	.
意外	.

对于当时的情况，我们无法向读者详细描述，必须迅速而迅速地构思和执行计划，因为对这些计划的需求完全出乎意料。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [ˌʌnɪk'spektɪd] " [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ɪn][wɔːr] ,

That	it	is	the	"	unexpected	"	which	generally	happens	in	war	,
那	它	是	这	"	意外	"	哪个	一般来说	发生	在	战争	,

战争中通常发生的就是"意想不到的事情"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [ˌʌnɪk'spektɪd] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['evər] ['redi] ,

and	that	it	is	the	"	unexpected	"	for	which	we	must	be	ever	ready	,
和	那	它	是	这	"	意外	"	为了	哪个	我们	必须	是	曾经	准备好	,

我们必须时刻准备应对"意料之外"的事情。

[hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪn] ['diːpli] [ɪn'stɪld] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

has	of	late	years	been	deeply	instilled	in	the	mind	of	the	British	officer	.
有	的	晚的	年	到过	深	灌输	在	这	头脑	的	这	英国	官	.

近年来，这种观念已深深根植于英国军官的脑海中。

[ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['æksiəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kriːd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər][biː; bi]['teɪkən][baɪ]

A	cardinal	axiom	in	his	military	creed	is	that	he	must	never	be	taken	by
一个	红衣主教	公理	在	他的	军队	信条	是	那	他	必须	绝不	是	已采取	经过

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他的军事信条中有一条至关重要的原则：他绝不能被突袭。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [ju:st]
When , therefore , the Germans , on the same principle as they subsequently used
什么时候 , 所以 , 这 德国人 , 在 这 相同的 原则 作为 他们 随后 用过的
['pɔɪzn] - [gæs] ,
poison - gas ,
毒 - 气体 ,

因此，当德国人按照与后来使用毒气相同的原则，

[sæŋk]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:did] ['evri] [noʊn] [ru:l] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][wɔ:r] ,
sank hospital ships , and disregarded every known rule of civilized war ,
沉没 医院 船舶 , 和 被忽视 每一个 已知 规则 的 文明 战争 ,

击沉医院船，无视文明战争的一切规则。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ˌoʊvə'ræn][ə; eɪ] ['nu:trəl] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dræstɪk]
suddenly and quite unexpectedly overran a neutral country in such a drastic
突然 和 相当 不料 超出范围 一个 中性的 国家 在 这样的 一个 剧烈
['mænər] [æz; əz][tu:; tə]['nʌlɪfaɪ] [ɔ:l] [ˌpri:kən'si:vd] [plænz][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
manner as to nullify all preconceived plans and possibilities ,
方式 作为 到 无效 全部 先入为主的 计划 和 可能性 ,

突然且完全出乎意料地以如此惨烈的方式入侵一个中立国，以至于所有预先设想的计划和可能性都化为泡影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [faʊnd] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [laɪn]
and the British Army found itself on the outer flank of the threatened line
和 这 英国 军队 成立 本身 在 这 外 侧翼 的 这 威胁 线
[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['menəs] ,
exposed to the full weight of the German menace ,
裸露 到 这 满的 重量 的 这 德语 威胁 ,

英军发现自己处于受威胁防线的外侧，完全暴露在德军的威胁之下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['pri:viəs] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
it was this previous careful training which formed the sure foundation upon which
它 曾是 这 以前的 小心 训练 哪个 形成 这 当然 基础 之上 哪个
[tu:; tə][plæn][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
to plan and conduct the inevitable retreat and carry it to a successful
到 计划 和 执行 这 不可避免的 撤退 和 携带 它 到 一个 成功的
[kən'klu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

正是之前精心的训练，为计划和实施不可避免的撤退并最终取得成功奠定了坚实的基础。

[wen] [men][ɑ:r; ər][toʊld][tu:; tə][rɪ'taɪər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
When men are told to retire without fighting , when they see no reason for it
什么时候 男人 是 讲述 到 退休 没有 斗争 , 什么时候 他们 看 不 原因 为了 它
,
,
,

当士兵们被告知无需战斗即可退役，而他们又看不到任何战斗的理由时，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,
when they remain full of ardour and longing to get at the enemy ,
什么时候 他们 保持 满的 的 热情 和 渴望 到 得到 在 这 敌人 ,

当他们仍然充满热情和渴望去攻击敌人时，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] , [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and are not allowed to , demoralization is very apt to be the result .
和 是 不是 允许 到 , 士气低落 是 非常 易于 到 是 这 结果 .

如果不允许这样做，很可能会导致士气低落。

[waɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] [kəm'pli:t] [nɑ:n] -
Why **was** **such** **a** **feature** **of** **the** **Retreat** **conspicuous** **by** **its** **complete** **non** **-**
为什么 曾是 这样的 一个 特征 的 这 撤退 显眼的 经过 它是 完全的 非 -
[ɪg'zɪstəns] ?
existence **?**
存在 ?

为什么静修处的这一特色却完全不存在?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] , ['neɪmli] ,
Because **of** **another** **result** **of** **British** **military** **training** **,** **namely** **,**
因为 的 其他 结果 的 英国 军队 训练 , 即 ,

由于英国军事训练的另一个结果，即:

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] ['lidər] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði]
the **absolute** **confidence** **of** **the** **men** **in** **their** **leaders** **and** **officers** **and** **the**
这 绝对 信心 的 这 男人 在 他们的 领导人 和 警官 和 这
['wʌndərf(ə)l]['mju:tʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
wonderful **mutual** **understanding** **which** **existed** **between** **them** **.**
精彩的 相互的 理解 哪个 存在 之间 他们 .

士兵们对他们的领导和军官抱有绝对的信任，彼此之间存在着奇妙的相互理解。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [si:n] [æt; ət]
The **magnificent** **spirit** **which** **animated** **the** **British** **Expeditionary** **Force** **was** **seen** **at**
这 壮丽 精神 哪个 动画 这 英国 探险家 力量 曾是 已见 在
['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ;
every **phase** **of** **these** **operations** **;**
每一个 阶段 的 这些 运营 ;

在这些行动的每个阶段，都展现了英国远征军英勇无畏的精神;

[ɪn][ðə; ði] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd]['mɔ:rəl][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]
in **the** **skilful** **handling** **and** **moral** **superiority** **of** **the** **cavalry** **which** **covered** **the**
在 这 熟练 处理 和 道德 优势 的 这 骑兵 哪个 涵盖 这
[rɪ'tri:t] ;
Retreat **;**
撤退 ;

掩护撤退的骑兵部队指挥得当，士气高昂;

[ɪn][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [kən'dʌkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['bætlz] [ænd; ənd]
in **the** **able** **conduct** **by** **the** **respective** **leaders** **of** **the** **several** **battles** **and**
在 这 有能力的 执行 经过 这 各自 领导人 的 这 一些 战斗 和
[in'kauntəz] [wɪtʃ] ['loʊk(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] ['rendərd] ['nesəseri] ;
encounters **which** **local** **circumstances** **rendered** **necessary** **;**
遭遇 哪个 当地的 情况 渲染 必要的 ;

在各场战斗和遭遇战中，各场战斗和遭遇战的指挥官都表现出了出色的指挥能力，这得益于当地形势的需要;

[ænd; ənd]['læstli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [maːtʃɪŋ] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns]
and **lastly** **,** **in** **the** **extraordinary** **marching** **powers** **and** **capability** **of** **endurance**
和 最后 , 在 这 非凡的 行军 权力 和 能力 的 耐力
[wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ɔ:l][ræŋks] .
which **animated** **all** **ranks** **.**
哪个 动画 全部 排名 .

最后，各级官兵都展现出了非凡的行军能力和耐力。

['kɔntrəvə:siz] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][reɪdʒ][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz]
Controversies **loud** **and** **bitter** **will** **certainly** **rage** **in** **regard** **to** **all** **the** **dispositions**
争议 大声 和 苦的 将要 当然 愤怒 在 看待 到 全部 这 性情
[ænd; ənd][plænz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʌktɪd] ;
and **plans** **under** **which** **this** **war** **has** **been** **conducted** **;**
和 计划 在下面 哪个 这 战争 有 到过 实施 ;

对于这场战争的所有安排和计划，必然会引发激烈而激烈的争论;

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wiːks] , [pərˈhæps] ,
as **to** **the** **operations** **of** **the** **first** **three** **weeks** **,** **perhaps** **,**
作为 到 这 运营 的 这 第一的 三 周 , 也许 ,

至于前三周的运作情况，或许是这样的：

[mɔːr] [ðæn; ðən][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] .
more **than** **as** **to** **those** **of** **any** **other** **period** **.**
更多的 比 作为 到 那些 的 任何 其他 时期 .

比其他任何时期都要多。

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][dɪ'spjuːt][ɪn]
But **I** **venture** **to** **hope** **and** **believe** **that** **no** **sane** **person** **can** **dispute** **in**
但 我 风险投资 到 希望 和 相信 那 不 理智 人 能 争议 在
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [pərˈtɪkjələr][ðə; ði][kleɪmz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ʃɔːrt] ['prefəs] [ɑːn] [bɪ'hæf]
the **smallest** **particular** **the** **claims** **which** **I** **make** **in** **this** **very** **short** **Preface** **on** **behalf**
这 最小 特别的 这 索赔 哪个 我 制作 在 这 非常 短的 前言 在 代表
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [praɪd][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv]
of **the** **forces** **which** **it** **is** **the** **great** **pride** **and** **glory** **of** **my** **life** **to** **have**
的 这 力量 哪个 它 是 这 伟大的 自豪 和 荣耀 的 我的 生活 到 有
[kəˈmɑːndid] .
commanded **.**
命令 .

但我敢说，任何理智的人都不会对我在这篇简短的前言中代表我毕生引以为豪和荣耀的军队所提出的主张提出丝毫异议。

[frentʃ]
FRENCH
法语

法语

[ef] . [em] .
F **.** **M** **.**
F . M .

调频

['waɪthɔːl]
WHITEHALL
白厅

白厅

['eɪprəl] - , - .
April **23** **,** **1917** **.**
四月 - , - .

1917年4月23日。

[ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The **Operations** **of** **the** **British**
这 运营 的 这 英国

英国的行动

['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr]
Army **in** **the** **Present** **War**
军队 在 这 展示 战争

当前战争中的军队

[ˌɪntrəˈdʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɪləteri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] - - [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

The	first	quality	of	British	military	operations	in	the	present	war	-	-	and	so	it
这	第一的	质量	的	英国	军队	运营	在	这	展示	战争	-	-	和	所以	它

[wɪl] [streɪk] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hɪ'stɔːriən] - - [ɪz][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [və'raɪəti][ænd; ənd][reɪndʒ] .

will	strike	the	future	historian	-	-	is	their	astonishing	variety	and	range	.
将要	罢工	这	未来	历史学家	-	-	是	他们的	惊人	种类	和	范围	.

英国在本次战争中的军事行动的第一个特点——未来的历史学家也会如此认为——是其惊人的多样性和范围。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['flændərz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [spred] ,

Beginning	on	the	ancient	battlefields	of	France	and	Flanders	,	they	have	spread	,
开始	在	这	古老的	战场	的	法国	和	弗兰德斯	,	他们	有	传播	,

它们起源于法国和佛兰德斯的古老战场，并逐渐蔓延开来。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [weɪvz] , ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt]

in	a	series	of	expanding	and	apparently	inevitable	waves	,	over	a	good	part
在	一个	系列	的	扩展	和	显然	不可避免的	波浪	,	超过	一个	好的	部分

[ʌv; əv] [θriː] ['kɑːntənənts] ,

of	three	continents	,
的	三	各大洲	,

在一系列不断扩大且似乎不可避免的浪潮中，席卷了三大洲的大部分地区，

[soʊ] [ðæt] , [wer'evər] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , - - ['weðər] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɔːr]

so	that	,	wherever	the	enemy	was	to	be	found	,	-	-	whether	in	Europe	,	or
所以	那	,	无论	这	敌人	曾是	到	是	成立	,	-	-	无论	在	欧洲	,	或者

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

因此，无论敌人身在何处——无论是在欧洲还是在亚洲，

[ɔːr]['æfrɪkə] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , - - [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

or	Africa	,	or	in	the	islands	of	the	high	seas	,	-	-	there	also	,	sooner	or	later	,
或者	非洲	,	或者	在	这	岛屿	的	这	高的	海域	,	-	-	那里	还	,	很快	或者	之后	,

或者非洲，或者公海诸岛——那里，迟早也会如此。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmz] .

were	the	British	arms	.
是	这	英国	武器	.

那是英国的武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kæm'peinz] [wɜːr; wər] [θɔːt] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt]

There	was	a	time	when	one	or	two	campaigns	were	thought	amply	sufficient
那里	曾是	一个	时间	什么时候	一	或者	二	竞选活动	是	想法	充足的	充足的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪləteri] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wɔːrlaɪk]['neɪʃ(ə)n] .

for	the	military	energies	of	the	most	warlike	nation	.
为了	这	军队	能量	的	这	最多	好战	国家	.

曾几何时，即使是最爱战争的国家，也认为一两次战役就足以耗尽其军事力量。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːrlaɪk] , ['miːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [i'məːdʒənsiz] ['ɔːlweɪz] ,

We	have	never	pretended	to	be	warlike	,	meeting	our	emergencies	always	,
我们	有	绝不	假装	到	是	好战	,	会议	我们的	紧急情况	总是	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'lʌktəns] ,

with	a	certain	reluctance	,
和	一个	肯定	不情愿	,

我们从未假装好战，在应对紧急情况时总是抱有一定的不情愿。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz] ;

as	they	arose	;
作为	他们	出现	;

他们起身时；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r][wi:; wi][hæv; həv]['seldəm][hæd; həd] [fju:ər] [ðæn; ðən][sɪks][kən'sɪdərəb(ə)l]

but	in	the	present	war	we	have	seldom	had	fewer	than	six	considerable
但	在	这	展示	战争	我们	有	很少	有	更少	比	六	大量

[kæm'peinz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

campaigns	on	our	hands	at	one	time	,
竞选活动	在	我们的	双手	在	一	时间	,

但在目前的战争中，我们很少同时面临少于六场规模较大的战役。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn] ['eriəz] ['sepəreɪtɪd] ['ɔ:f(ə)n][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][wʌn]

and	these	in	areas	separated	often	by	thousands	of	miles	from	one
和	这些	在	区域	分开	经常	经过	数千	的	英里	从	一

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

another	and	from	us	.
其他	和	从	我们	.

这些地区往往相距数千英里，与我们之间也相距数千英里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər][æt; ət][wɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

It	is	one	of	the	obligations	of	a	great	empire	at	war	that	it	should	be
它	是	一	的	这	义务	的	一个	伟大的	帝国	在	战争	那	它	应该	是

[soʊ] ;

so	;
所以	;

这是处于战争状态的大帝国应尽的义务之一；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mærɪtaɪm]['empaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

it	is	one	of	the	privileges	of	a	great	maritime	empire	that	it	should	be
它	是	一	的	这	特权	的	一个	伟大的	海上	帝国	那	它	应该	是

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这是伟大海上帝国的特权之一，它理应如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][grænd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi]

It	is	undoubtedly	the	grand	characteristic	of	the	operations	of	the	British	Army
它	是	无疑	这	盛大	特征	的	这	运营	的	这	英国	军队

[ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ,

in	this	war	,
在	这	战争	,

这无疑是英国军队在这场战争中作战行动的一大特点。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪləteri] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

and	gives	the	only	true	perspective	of	our	military	effort	in	the	field	.
和	给予	这	仅有的	真的	看法	的	我们的	军队	努力	在	这	场地	.

它提供了我们战场军事行动的唯一真实视角。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] [frʌnt] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['frʌnˌtiəz]

To	our	share	in	the	Allied	front	must	always	be	added	the	fighting	frontiers
到	我们的	分享	在	这	盟军	正面	必须	总是	是	额外	这	斗争	前沿

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

of	the	Empire	.
的	这	帝国	.

除了我们在协约国战线上的份额之外，帝国的战斗前线也必须始终纳入考虑。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] , [naʊ] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [noʊn]

The	British	Army	,	now	grown	out	of	all	recognition	,	was	small	,	and	known
这	英国	军队	,	现在	生长	出去	的	全部	认出	,	曾是	小的	,	和	已知

[tu:; tə][bi:; bi] [smɔ:l] ,

to	be	small	,
到	是	小的	,

英国陆军如今已面目全非，规模很小，而且众所周知规模很小。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪˈgæn] .
when **the** **war** **began** **.**
什么时候 这 战争 开始 .

战争开始时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑːlənteri] [ˈɑːrmi] , [ˈnʌmbərɪŋ] [əˈprɑːksɪmətli] - , - [men] , [ʌv; əv] [huːm]
It **was** **a** **voluntary** **army** **,** **numbering** **approximately** **700** **,** **000** **men** **,** **of** **whom**
它 曾是 一个 自愿 军队 , 编号 大约 - , - 男人 , 的 谁
[əˈbaʊt] - ,
about **450** **,**
关于 - ,

这是一支志愿军，约有70万人，其中约有450人。

- ([ɪnˈkluːdɪŋ] [riˈzəːvists]) [wɜːr; wər] [treɪnd] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈlaɪəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [əˈbrɔːd] ,
000 **(** **including** **reservists** **)** **were** **trained** **soldiers** **,** **liable** **for** **service** **abroad** **,**
- (包括 预备役人员) 是 受过训练 士兵 , 容易 为了 服务 国外 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] ,
and **the** **remainder** **,**
和 这 余 ,

其中 000 人（包括预备役人员）是受过训练的士兵，有义务在海外服役，其余人员，

[ə; eɪ][hæf] - [treɪnd] [ˌterəˈtɔːriəl] [fɔːrs] , [ɪnˈroʊld] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][hoʊm] .
a **half** **-** **trained** **Territorial** **Force** **,** **enrolled** **for** **service** **at** **home** **.**
一个 一半 - 受过训练 领土 力量 , 已注册 为了 服务 在 家 .

一支训练不足的领土部队，被征召在国内服役。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [smɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈduːtiz] , [ˈwaɪdli] [ˈskætərd]
Besides **being** **small** **,** **it** **was** **,** **from** **the** **nature** **of** **its** **duties** **,** **widely** **scattered**
除了 存在 小的 , 它 曾是 , 从 这 自然 的 它是 职责 , 广泛 疏散
.
:
.

除了规模小之外，由于其职责性质，它还分布非常广泛。

[ˈoʊvər] - ,
Over **100** **,**
超过 - ,

超过100个，

- [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][best] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][ˈɪndiə][ɔːr][ɑːn] [ˈfɔːrən]
000 **of** **our** **best** **troops** **were** **serving** **at** **the** **time** **in** **India** **or** **on** **foreign**
- 的 我们的 最好的 军队 是 服务 在 这 时间 在 印度 或者 在 外国的
[ˈsteɪʃənz] .
stations **.**
车站 .

当时，我们有数千名最优秀的士兵在印度或海外驻地服役。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] , [ˈðerfɔːr] , [wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,
For **all** **purposes** **,** **therefore** **,** **when** **war** **broke** **out** **,**
为了 全部 目的 , 所以 , 什么时候 战争 打破 出去 ,

因此，就所有目的而言，当战争爆发时，

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][ˈmoʊbɪlaɪzəbl][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] - , - [treɪnd]
we **had** **in** **this** **country** **a** **mobilizable** **army** **of** **something** **under** **600** **,** **000** **trained**
我们 有 在 这 国家 一个 可移动的 军队 的 某物 在下面 - , - 受过训练
[ænd; ənd][hæf] - [treɪnd] [men] ,
and **half** **-** **trained** **men** **,**
和 一半 - 受过训练 男人 ,

我们国家当时拥有一支可动员的军队，人数不到60万，其中包括训练有素和半训练有素的士兵。

- , - [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l]['oʊnli][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][hoʊm] .

250	,	000	of	whom	were	liable	only	for	service	at	home	.
-	,	-	的	谁	是	容易	仅有的	为了	服务	在	家	.

其中 250,000 人只需承担上门服务费用。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɔːr] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]

The	striking	or	Expeditionary	Force	of	this	army	was	a	fully	equipped	and
这	引人注目	或者	探险家	力量	的	这	军队	曾是	一个	完全	配备	和

['haɪli] [prə'feʃən(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv][sɪks] ['ɪnfəntri] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

highly	professional	body	of	six	infantry	divisions	and	one	division	of	cavalry	,
高度	专业的	身体	的	六	步兵	部门	和	一	分配	的	骑兵	,

这支军队的突击队或远征军是一支装备精良、高度专业化的部队，由六个步兵师和一个骑兵师组成。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr] .

and	with	this	force	we	entered	the	war	.
和	和	这	力量	我们	进入	这	战争	.

我们凭借这支力量投入了战争。

[ɪn'tendɪd] [praɪ'merəli] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪd] , [fɔːr; fər] [prə'tektɪv] [ɔːr]['pjuːnətɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪ'ðɪn]

Intended	primarily	,	as	its	name	implied	,	for	protective	or	punitive	operations	within
故意的	主要	,	作为	它是	姓名	暗示	,	为了	保护的	或者	惩罚性的	运营	之内

[ðə; ði]['empaɪər] ,

the	Empire	,
这	帝国	,

顾名思义，其主要目的是在帝国境内进行保护性或惩罚性行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

it	was	on	a	scale	proportionate	to	its	purpose	and	to	the	size	of
它	曾是	在	一个	规模	成比例的	到	它是	目的	和	到	这	尺寸	的

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

our	army	.
我们的	军队	.

它的规模与它的目的以及我们军队的规模相称。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [dʒʌdʒd][baɪ][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['stændərd] , ['biːɪŋ] [smɔːl] , ['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃəneri]

Our	army	,	judged	by	a	European	standard	,	being	small	,	our	Expeditionary
我们的	军队	,	评判	经过	一个	欧洲的	标准	,	存在	小的	,	我们的	探险家

[fɔːrs] , [dʒʌdʒd][baɪ][ðæt] ['stændərd] ,

Force	,	judged	by	that	standard	,
力量	,	评判	经过	那	标准	,

按照欧洲标准来看，我们的军队规模很小；按照同样的标准来看，我们的远征军规模也很小。

[wʌz; wəz] [dɪ'mɪnjətɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

was	diminutive	;	and	the	chief	problem	which	confronted	the	Government	,
曾是	小字	;	和	这	首席	问题	哪个	面对	这	政府	,

规模很小；而政府面临的主要问题是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] [ðɪs] [fɔːrs] [tuː; tə] [fræns] , [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

when	it	was	decided	to	send	this	force	to	France	,	was	how	to	support
什么时候	它	曾是	决定	到	发送	这	力量	到	法国	,	曾是	如何	到	支持

[ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	supplement	it	.
和	补充	它	.

决定向法国派遣这支部队时，面临的问题是如何支援和补充它。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] [feɪst] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm] ,

The	story	of	how	this	problem	was	faced	and	overcome	,
这	故事	的	如何	这	问题	曾是	面对	和	克服	,

讲述了如何面对并克服这个问题的故事。

[ʌv; əv] [haʊ] " [hoʊm] ['sɜ:rvɪs] " [men] [bɪ'keɪm] " ['fɔ:rən] ['sɜ:rvɪs] " [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

of	how	"	Home	Service	"	men	became	"	Foreign	Service	"	in	a	day	,	and	our
的	如何	"	家	服务	"	男人	成为	"	外国的	服务	"	在	一个	天	,	和	我们的

['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] - ,

little	army	of	700	,
小的	军队	的	-	,

讲述了"国内服务人员"如何在一天之内变成"外交人员"，以及我们这支700人的小队伍.....

- , [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [gʊd] - [wɪl] ,

000	,	by	a	gigantic	effort	of	British	determination	and	Imperial	good	-	will	,
-	,	经过	一个	巨大	努力	的	英国	决心	和	帝国	好的	-	将要	,

000，凭借英国人的坚定决心和帝国的善意，

[wʌz; wəz][ɪk'spændɪd]['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['mɪljənz] - - [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] ['nærətɪv] ,

was	expanded	into	an	army	of	millions	-	-	all	this	is	a	separate	narrative	,
曾是	扩展	进入	一个	军队	的	百万	-	-	全部	这	是	一个	分离	叙述	,

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] ['elsˌwer] ;

to	be	related	elsewhere	;
到	是	有关的	别处	;

扩充成了一支数百万人的军队——这一切都是另一个故事，将在别处讲述；

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	we	cannot	afford	to	overlook	it	as	we	follow	the	fortunes	of	the
但	我们	不能	买得起	到	俯瞰	它	作为	我们	跟随	这	财富	的	这

[ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['flændərz] .

Expeditionary	Force	in	France	and	Flanders	.
探险家	力量	在	法国	和	弗兰德斯	.

但是，在关注远征军在法国和佛兰德斯的命运时，我们不能忽视这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mɪlətəri] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [vi'sisitju:dz] ,

It	is	the	military	background	of	all	their	triumphs	and	vicissitudes	,
它	是	这	军队	背景	的	全部	他们的	胜利	和	变迁	,

这是他们所有胜利和挫折的军事背景。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]

and	had	an	effect	upon	the	tone	of	the	war	almost	from	the	first
和	有	一个	影响	之上	这	语气	的	这	战争	几乎	从	这	第一的

.

:

.

几乎从一开始就对战争的基调产生了影响。

['i:v(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] [self] - ['kɑ:nfɪdəns]

Even	to	our	Expeditionary	Force	itself	,	with	all	its	cheerful	self	-	confidence
甚至	到	我们的	探险家	力量	本身	,	和	全部	它是	快乐	自己	-	信心

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

and	efficiency	,
和	效率	,

即使是对我们远征军本身而言，尽管他们充满自信，效率极高，

[ˌaɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ; [ðæt] [æz; əz] ['ɜ:rli]

it	meant	something	to	know	that	the	country	was	in	earnest	;	that	as	early
它	意思是	某物	到	知道	那	这	国家	曾是	在	认真	;	那	作为	早期的

[æz; əz] ['ɔ:gəst] - ,

as	August	23	,
作为	八月	-	,

得知国家是认真的，这意义重大；早在8月23日，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][koʊl] - [pɪts][ʌv; əv][məuŋs] , [ðə; ði][fɜ:rst] - ,

while	they	were	still	fighting	among	the	coal	-	pits	of	Mons	,	the	first	100	,
尽管	他们	是	仍然	斗争	之中	这	煤炭	-	坑	的	蒙斯	,	这	第一的	-	,

当他们还在蒙斯煤矿区战斗时，前100人

[ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'roʊld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz]

000	volunteers	had	been	enrolled	,	and	were	already	deep	in	the	mysteries
-	志愿者	有	到过	已注册	,	和	是	已经	深的	在	这	谜团

[ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [fɔːz] .

of	forming	fours	.
的	成型	四	.

已有 000 名志愿者报名参加，他们已经深入探索了组成四人组的奥秘。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][məuŋs]

THE	RETREAT	FROM	MONS
这	撤退	从	丘陵

从蒙斯撤退

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [goʊz][tuː; tə][wɔːr][ðə; ði][fɜːrst][test][ʌv; əv][ɪts]['mɪlətəri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][ðə; ði]

When	a	country	goes	to	war	the	first	test	of	its	military	efficiency	is	the
什么时候	一个	国家	去	到	战争	这	第一的	测试	的	它是	军队	效率	是	这

[ˌmoʊbələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ɪts]['ɑːrmi] .

mobilization	of	its	army	.
动员	的	它是	军队	.

一个国家发动战争时，检验其军事效率的首要考验就是军队的动员能力。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['wɔrz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][æpt][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk] ,

This	is	a	stage	in	the	history	of	wars	which	the	public	is	apt	to	overlook	,
这	是	一个	阶段	在	这	历史	的	战争	哪个	这	民众	是	易于	到	俯瞰	,

这是战争史上一个容易被公众忽视的阶段。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['siːkrət][ænd; ənd][kəm'pleks] ,

because	the	arrangements	are	necessarily	secret	and	complex	,
因为	这	安排	是	一定	秘密	和	复杂的	,

因为这些安排必然是秘密且复杂的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [hʌʃ] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] [ænd; ənd] [greɪt]

and	are	carried	out	in	that	first	hush	which	precedes	communiqués	and	great
和	是	携带	出去	在	那	第一的	嘘	哪个	之前	公报	和	伟大的

[kən'flɪkts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

conflicts	in	the	field	.
冲突	在	这	场地	.

并且是在战地大战和公开声明发布前的最初寂静中进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] [ðæt] ['evri] [wɔːr]['stɑːrts][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	nevertheless	true	that	every	war	starts	in	the	Department	of	the
它	是	尽管如此	真的	那	每一个	战争	开始	在	这	部门	的	这

['kwɔːrtərmæstər] ['dʒen(ə)rəl] ,

Quartermaster	General	,
军需	一般的	,

然而，每一场战争都是从军需总署开始的，这是不争的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːrt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [meɪ] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .

and	that	by	the	nature	of	this	start	the	issue	of	a	war	may	be	decided	.
和	那	经过	这	自然	的	这	开始	这	问题	的	一个	战争	可能	是	决定	.

由此可见，战争的走向或许就此决定。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] [wel] .

We	started	well	.
我们	开始	出色地	.

我们开局不错。

[frʌm; frəm] ['ɔːgəst] [faɪv] , [wen] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn][bɪ'gæn] ,

From	August	5	,	when	mobilization	began	,
从	八月	5	,	什么时候	动员	开始	,

自8月5日动员开始以来，

- - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][bæŋk]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [kæmps] ,

-	-	in	spite	of	bank	holidays	and	Territorials	en	route	for	summer	camps	,
-	-	在	尽管如此	的	银行	假期	和	领土	英文	路线	为了	夏天	营地	,

尽管有银行假日，而且地方部队还要去参加夏令营，

- - [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt]['ɔːlmoʊst]

-	-	the	whole	scheme	of	concentration	and	despatch	was	carried	out	almost
-	-	这	所有的	方案	的	专注	和	调度	曾是	携带	出去	几乎

[ɪg'zæktli][tuː; tə] ['skedʒuːl] ,

exactly	to	schedule	,
确切地	到	日程	,

整个集结和派遣计划几乎完全按照计划执行。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

and	without	a	hitch	.
和	没有	一个	拴住	.

而且一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪziːst] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ,

It	is	calculated	that	,	during	the	busiest	period	,	the	railway	companies	,
它	是	计算	那	,	期间	这	最繁忙	时期	,	这	铁路	公司	,

据估算，在客流量最大的时期，铁路公司

[naʊ] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl][ænd; ənd] ['brɪliəntli] [də'rektɪd][baɪ][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]

now	under	Government	control	and	brilliantly	directed	by	an	executive	committee
现在	在下面	政府	控制	和	精彩	指导	经过	一个	管理人员	委员会

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ,

of	general	managers	,
的	一般的	经理	,

现在由政府控制，并由总经理组成的执行委员会进行卓越领导。

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [ɪn] [faɪv] [deɪz] ,

were	able	to	run	as	many	as	eighteen	hundred	special	trains	in	five	days	,
是	有能力的	到	跑步	作为	许多	作为	十八	百	特别的	火车	在	五	天	,

五天内开行了多达1800趟特快列车，

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm]

an	average	of	three	hundred	and	sixty	trains	a	day	,	and	all	up	to	time
一个	平均的	的	三	百	和	六十	火车	一个	天	,	和	全部	向上	到	时间

.

:

.

平均每天有 360 列火车，而且全部准点到达。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs]

The	concentration	of	the	Home	Forces	and	of	the	Expeditionary	Force
这	专注	的	这	家	部队	和	的	这	探险家	力量

[prə'siːdid] [kən'kɜːrəntli] .

proceeded	concurrently	.
继续	同时	.

本土部队和远征军的集结工作同时进行。

[ɑːn] ['ɔːgəst] [naɪn][ðə; ði][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [im'bɑːkt] ,

On	August	9	the	first	elements	of	the	Force	embarked	,
在	八月	9	这	第一的	元素	的	这	力量	启航	,

8月9日，该部队首批人员启程。

[ænd; ənd][naɪn] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][ɪn] [fræns] ,

and	nine	days	later	the	greater	part	of	it	had	been	landed	in	France	,
和	九	天	之后	这	更大的	部分	的	它	有	到过	登陆	在	法国	,

九天后，大部分货物已在法国登陆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['æmiənz][tuː; tə][ɪts] [ˌʌn'noʊn] ['fɔːtʃənz] .

and	was	moving	by	way	of	Amiens	to	its	unknown	fortunes	.
和	曾是	移动	经过	方式	的	亚眠	到	它是	未知	财富	.

途经亚眠，驶向未知的命运。

[ðə; ði] ['smuːðnəs] , [rə'pɪdəti] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

The	smoothness	,	rapidity	,	above	all	the	secrecy	with	which	the	transportation
这	平滑度	,	快速	,	多于	全部	这	保密	和	哪个	这	运输

[wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

was	carried	out	,
曾是	携带	出去	,

运输过程的顺利、快捷，尤其是保密性，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][əd'maɪəd] .

made	a	great	impression	at	the	time	,	and	will	always	be	admired	.
制成	一个	伟大的	印象	在	这	时间	,	和	将要	总是	是	钦佩	.

当时给人留下了深刻的印象，并将永远受到人们的敬仰。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪ'nʌf] , [les] ['ɪntrəst]

The	question	of	how	it	was	done	excited	,	characteristically	enough	,	less	interest
这	问题	的	如何	它	曾是	完毕	兴奋的	,	典型地	足够的	,	较少的	兴趣

.

:

.

不出所料，人们对它是如何实现的这个问题并没有表现出太大的兴趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hæpi] [ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] ,

We	are	a	people	accustomed	to	happy	improvisations	,
我们	是	一个	人们	习惯	到	快乐的	即兴发挥	,

我们是一个习惯于快乐即兴发挥的民族，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmd] [ðæt] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl]['tælənt][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [kʌm]

and	it	was	generally	assumed	that	this	national	talent	had	once	more	come
和	它	曾是	一般来说	假定	那	这	国家的	天赋	有	一次	更多的	来

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reskjuː] ;

to	our	rescue	;
到	我们的	救援	;

人们普遍认为，这位国家级人才再次拯救了我们；

[ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [kæn; kən]['seldəm][biː; bi] ['hæpi] ,

the	truth	being	that	in	these	matters	improvisation	can	seldom	be	happy	,
这	真相	存在	那	在	这些	事情	即兴创作	能	很少	是	快乐的	,

事实是，在这些问题上，即兴发挥很少能带来好结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	that	for	instant	and	complete	success	the	only	method	is	long	and
和	那	为了	立即的	和	完全的	成功	这	仅有的	方法	是	长的	和

['kerf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] .

careful	preparation	in	time	of	peace	.
小心	准备	在	时间	的	和平	.

要想立即取得彻底的成功，唯一的方法就是在和平时期进行长期而周密的准备。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] ['mɪləteri] , ['neɪv(ə)l] ,

For	several	years	the	military	,	naval	,
为了	一些	年	这	军队	,	海军	,

多年来，军方、海军

[ænd; ənd][sə'vɪliən] [ə'θɔ:rətiz] [kən'sɜ:rnd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv]

and	civilian	authorities	concerned	had	been	engaged	upon	such	a	scheme	of
和	平民	当局	担心的	有	到过	已订婚的	之上	这样的	一个	方案	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

相关民事当局已着手制定此类准备方案。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [kən'klu:did] [ðer; ðər] ['leɪbər] [nɑ:t] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [wɔ:r] [broʊk]

and	had	,	indeed	,	concluded	their	labours	not	many	months	before	war	broke
和	有	,	的确	,	结束	他们的	劳动	不是	许多	几个月	前	战争	打破

[aʊt] .

out	.
出去	.

事实上，他们的工作在战争爆发前几个月就完成了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɔ:l] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['trænspɔ:rt]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər]

When	the	day	came	all	railway	and	naval	transport	officers	were	at	their
什么时候	这	天	来了	全部	铁路	和	海军	运输	警官	是	在	他们的

[poʊsts] ,

posts	,
帖子	,

到了那天，所有铁路和海军运输官员都坚守岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , [ɪn][ɪts]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [stri:t] ,

and	the	Railway	Executive	Committee	,	in	its	offices	in	Parliament	Street	,
和	这	铁路	管理人员	委员会	,	在	它是	办公室	在	议会	街道	,

以及位于议会街的铁路执行委员会办公室

[wʌz; wəz] ['kɑ:mli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

was	calmly	carrying	out	a	time	-	table	with	every	detail	of	which	it	had
曾是	平静地	携带	出去	一个	时间	-	桌子	和	每一个	细节	的	哪个	它	有

[lɔ:ŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] .

long	been	familiar	.
长的	到过	熟悉的	.

它平静地执行着早已熟知的时间表，每一个细节都一丝不苟。

[sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [prɪ'perdnəs] [ɪz] [rer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt] .

Such	perfect	preparedness	is	rare	in	our	history	,	and	worthy	of	note	.
这样的	完美的	准备	是	稀有的	在	我们的	历史	,	和	值得	的	笔记	.

如此完美的准备在我们的历史上实属罕见，值得一提。

[ə'mɪdst] [ðə; ði][væst] [ʌn'redinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wɔ:r][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Amidst	the	vast	unreadiness	of	the	nation	for	war	the	despatch	of	the
在……之中	这	广阔的	准备不足	的	这	国家	为了	战争	这	调度	的	这

[ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] ,

Expeditionary	Force	,
探险家	力量	,

在全国对战争准备极其不足的情况下，远征军被派遣出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['redinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [stænd][aʊt]

and	the	magnificent	readiness	of	the	fleet	which	made	it	possible	,	stand	out
和	这	壮丽	准备就绪	的	这	舰队	哪个	制成	它	可能的	,	站立	出去

[ɪn][grænd] [rɪ'li:f] ,

in	grand	relief	,
在	盛大	宽慰	,

而舰队出色的战备状态正是这一切成为可能的原因，这一点尤为突出。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:r] [fər'gɑ:tn] .

not	to	be	lost	sight	of	or	forgotten	.
不是	到	是	丢失的	视线	的	或者	被遗忘的	.

不容忽视或遗忘。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l][sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] , [ænd; ənd]

The	Expeditionary	Force	was	commanded	by	Field	Marshal	Sir	John	French	,	and
这	探险家	力量	曾是	命令	经过	场地	元帅	先生	约翰	法语	,	和

[kən'sistid] ,

consisted	,
由……组成	,

远征军由陆军元帅约翰·弗伦奇爵士指挥，其组成如下：

[ʌp][tuː; tə] ['ɔːgəst] - , [ʌv; əv] [fɔːr] [kəm'pliːt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ([ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] ,

up	to	August	23	,	of	four	complete	divisions	of	infantry	(	the	First	,	Second	,
向上	到	八月	-	,	的	四	完全的	部门	的	步兵	(	这	第一的	,	第二	,

截至8月23日，共有四个完整的步兵师（第一师、第二师、

[θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɪfθ]) [ænd; ənd][faɪv] [briˈgeidz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'baʊt] - ,

Third	,	and	Fifth	)	and	five	brigades	of	cavalry	;	that	is	to	say	,	about	80	,
第三	,	和	第五	)	和	五	旅	的	骑兵	;	那	是	到	说	,	关于	-	,

- [men] .

000	men	.
-	男人	.

第三和第五步兵师以及五个骑兵旅；也就是说，大约有 80,000 人。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] ['ædɪd] -

On	August	24	it	was	joined	by	the	Nineteenth	Infantry	Brigade	,	which	added	4000
在	八月	-	它	曾是	加入	经过	这	第十九	步兵	旅	,	哪个	额外	-

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

8月24日，第十九步兵旅加入，又增加了4000人；

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] - [baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [ə'nʌðər] - , - .

and	on	August	25	by	the	Fourth	Division	,	which	added	another	17	,	000	.
和	在	八月	-	经过	这	第四	分配	,	哪个	额外	其他	-	,	-	.

8 月 25 日，第四师又增加了 17,000 人。

['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l] [streŋθ] , ['ðerfɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][məuŋs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Our	total	strength	,	therefore	,	during	the	fighting	at	Mons	and	in	the
我们的	全部的	力量	,	所以	,	期间	这	斗争	在	蒙斯	和	在	这

[rɪ'triːt] ,

Retreat	,
撤退	,

因此，在蒙斯战役和撤退期间，我们的全部兵力如下：

['verid] [frʌm; frəm] - , - [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - , - [men] .

varied	from	80	,	000	to	a	little	over	100	,	000	men	.
多种多样	从	-	,	-	到	一个	小的	超过	-	,	-	男人	.

人数从 8 万到 10 万多人不等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːləti] ['rerli] [siːn] .

It	was	a	small	force	,	but	of	a	quality	rarely	seen	.
它	曾是	一个	小的	力量	,	但	的	一个	质量	很少	已见	.

这是一支规模虽小但素质极高的部队。

[noʊ]['faɪnər] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt]['evər] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] .

No	finer	fighting	unit	ever	entered	the	field	.
不	更精细	斗争	单元	曾经	进入	这	场地	.

没有比这支部队更精锐的作战单位进入过战场。

[ɪn] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][wɔːr] ,

In	physique	and	equipment	,	in	professional	training	and	experience	of	war	,
在	体质	和	设备	,	在	专业的	训练	和	经验	的	战争	,

在体格和装备方面，在专业训练和战争经验方面，

[ɪn] [ðæt] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [tə'næsəti] [ə'genst] [ɑːdz] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði]
in that quality of skilful and cheerful tenacity against odds which distinguishes the
在 那 质量 的 熟练 和 快乐 韧性 反对 赔率 哪个 区别 这
['vetərən] ,
veteran ,
老将 ,

老兵们之所以能脱颖而出，正是因为他们拥有那种面对逆境时展现出的娴熟技巧和乐观坚韧的品质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ʌn'raɪvld] [baɪ] ['eni] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [truːps] [ʌv; əv] [ɪts] [taɪm] .
it was probably unrivalled by any body of troops of its time .
它 曾是 大概 无与伦比 经过 任何 身体 的 军队 的 它是 时间 .

在当时，它可能是任何其他军队都无法匹敌的。

[ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [men] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] , [dwel] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [juːθ]
The French , who gave our men a warm welcome , dwell always on their youth
这 法语 , WHO 给予 我们的 男人 一个 温暖的 欢迎 , 住 总是 在 他们的 青年
[ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
and good spirits ,
和 好的 烈酒 ,

法国人热情接待了我们的士兵，他们总是津津乐道于我们的青春活力和乐观精神。

[ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['kliːnnɪs] [ænd; ənd] ['helθinəs] , [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] ,
their wonderful cleanness and healthiness , the excellence of their equipment ,
他们的 精彩的 清洁 和 健康 , 这 卓越 的 他们的 设备 ,
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɜːrtəsi] .
and their universal courtesy .
和 他们的 普遍的 礼貌 .

他们出色的清洁卫生条件、一流的设备以及普遍的礼貌待人。

" - [ərʒɑːn'təːj] - ['triːɑːʒ] , " [raɪts] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɪnfəntrimən] [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'triːt]
" À Argenteuil - Triage , " writes a French infantryman who fought in the Retreat
" - 阿让特伊 - 分诊 , " 写 一个 法语 步兵 WHO 战斗 在 这 撤退
[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːn] ,
and on the Marne ,
和 在 这 马恩河 ,

一位参加过撤退和马恩河战役的法国步兵写道："在阿尔让特伊-特里阿日。"

" [naʊs] - [ən] [treɪn] [diː] - [æŋ'gleɪ] ; ['fɪgjərz] - , [uːvɝːts] , - ,
" nous croisons un train de fantassins anglais ; figures rasées , ouvertes , enfantines ,
" 我们 - 联合国 火车 德 - 英语 ; 数据 - , 开放 , - ,
['raɪənt] [diː] [tuːts] [lɜːrz] [dents] .
riant de toutes leurs dents .
里安特 德 托特斯 leurs 凹痕 .

"nous croisons un train de fantassins anglais；数字rasées、ouvertes、enfantines、riant de toutes leurs dents。

[ˌaɪ'el'es] [sɒnt] - [diː] - .
Ils sont reluisants de propreté .
伊尔斯 儿子 - 德 - .

这是不值得拥有的。

[naʊs] [naʊs] - - .
Nous nous acclamons réciproquement .
我们 我们 - - .

Nous nous 欢呼互惠。

" ([sept] . [ˌtuː'tuː] / - :
" (Sept . 2 / 14 :
" (九月 . 2 / - :

（2014年9月2日）

['gɑːrnɪt][diː] [ruːt] ; - .)
Garnet de Route ; Roujons .)
石榴石 德 路线 ; - .)

Garnet de Route；Roujons。）

[æt; ət]['bjuːsi] - [lə] - [lɔːŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
At Bucy - le - long the French relieve the English .
在 布西 - 勒 - 长的 这 法语 缓解 这 英语 .

在比西勒隆，法国人解救了英国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊtˌpəʊsts] .
It is a matter of outposts .
它 是 一个 事情 的 前哨站 .

这是前哨站的问题。

" [diː] ['duː] [sents] - [ɪn] ['duː] [sents] - ,
" De deux cents mètres en deux cents mètres ,
" 德 deux 分 - 英文 deux 分 - ,

“Deux cents mètres en deux cents mètres，

[ən] ['gruːp] [diː][sɪks] [æŋ'gleɪ] [ˌiː es 'tiː] - [plæt] ['vɛntɚ] [dænz][lez] - , [ɪn] ['bɔːdjuə]
un groupe de six Anglais est couché à plat ventre dans les betteraves , en bordure
联合国 集团 德 六 英语 est 卧 - 平台 腹部 丹斯 莱斯 - , 英文 边框
[-] [ʃə'mɪn] .
d'un chemin .
逼债 切明 .

六个英语小组在 les betteraves 的 plat ventre 上，在 chemin 的边界上。

[ˌaɪ'el'es][ˌes 'iː] [drɛsənt] [et] [naʊs] [ə'lɒnz] ['prɑːndrə] [lɜːrz] ['pleɪsɪz] [ɪn] [sɛs] [boʊz] [sɒl'dɑːts] ,
Ils se dressent et nous allons prendre leurs places en admirant ces beaux soldats ,
伊尔斯 塞 服装 等 我们 雄狮 普伦德 leurs 地方 英文 钦佩者 ces 美男子 士兵 ,

Ils se dressent et nous allons prendre leurs place en admirant ces beaux Solats,

['biːn] - , [sɪlɛnsːuː] , [et][ˌkju ju 'aɪ][ɒnt]['di'i'es] [kuːvɜ-tʃɜ-z] .
bien équipés , silencieux , et qui ont des couvertures .
好 - , 寂静 , 等 qui 上 德斯 涂层 .

bien équipés, silencieux, et qui ont des couvertures。

" (['ɪbɪd] . , ['ɔkt] . [sɪks] / - .)
" (Ibid . , Oct . 6 / 14 .)
" (同上 . , 十月 . 6 / - .)

（同上，2014年10月6日。）

[sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .
Such opinions were worth much .
这样的 意见 是 值得 很多 .

这些意见很有价值。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər]
For though it is a great thing to be welcomed , as our men were
为了 尽管 它 是 一个 伟大的 事物 到 是 欢迎 , 作为 我们的 男人 是
['welkəmd] ,
welcomed ,
欢迎 ,

虽然受到欢迎是一件很棒的事情，就像我们的人受到欢迎一样，

[baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,
by a whole people ,
经过 一个 所有的 人们 ,

由全体人民

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrti] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['soʊldʒərz][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ] [stɪl] .

to	have	the	hearty	professional	approval	of	its	soldiers	is	a	greater	thing	still	.
到	有	这	爽朗	专业的	赞同	的	它是	士兵	是	一个	更大的	事物	仍然	.

获得士兵们由衷的职业认可，那更是一件了不起的事。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] , [ðʌs] ['lændɪd][ɪn] [fræns] , [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] [tuː] ['ɑːrmi] [kɔːr] - -

The	Expeditionary	Force	,	thus	landed	in	France	,	was	organized	in	two	army	corps	-	-
这	探险家	力量	,	因此	登陆	在	法国	,	曾是	组织	在	二	军队	兵团	-	-

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	First	,
这	第一的	,

远征军就这样在法国登陆，并被编成两个军团——第一军团、

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [dɪ'vɪʒnz] , ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr]

consisting	of	the	First	and	Second	Divisions	,	under	Lieutenant	-	General	Sir
由	的	这	第一的	和	第二	部门	,	在下面	中尉	-	一般的	先生

['dʌgləs] ['heɪg] ; [ðə; ði]['sekənd] ,

Douglas	Haig	;	the	second	,
道格拉斯	海格	;	这	第二	,

由第一师和第二师组成，由道格拉斯·黑格爵士中将指挥；第二师，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɪfθ] [dɪ'vɪʒnz] , ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr][dʒeɪmz]

consisting	of	the	Third	and	Fifth	Divisions	,	under	Lieutenant	-	General	Sir	James
由	的	这	第三	和	第五	部门	,	在下面	中尉	-	一般的	先生	詹姆斯

['grɪrsən] , [huː] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Grierson	,	who	was	succeeded	,
格里尔森	,	WHO	曾是	成功了	,

由第三师和第五师组成，由詹姆斯·格里尔森爵士中将指挥，他后来被继任者取代。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [deθ] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['hɔːrəs] [smɪθ] - ['dɔːriən] .

on	his	sudden	and	much	lamented	death	,	by	General	Sir	Horace	Smith	-	Dorrien	.
在	他的	突然	和	很多	哀叹	死亡	,	经过	一般的	先生	贺拉斯	史密斯	-	多里安	.

霍勒斯·史密斯-多里安爵士将军撰文悼念他突然离世，令人深感惋惜。

['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] ,

General	Allenby	commanded	the	cavalry	division	,	consisting	of	the	First	,	Second	,
一般的	艾伦比	命令	这	骑兵	分配	,	由	的	这	第一的	,	第二	,

[θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪdz] ,

Third	,	and	Fourth	Cavalry	Brigades	,
第三	,	和	第四	骑兵	旅	,

艾伦比将军指挥骑兵师，该师由第一、第二、第三和第四骑兵旅组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] -

and	the	Fifth	Cavalry	Brigade	was	commanded	independently	by	Brigadier	-
和	这	第五	骑兵	旅	曾是	命令	独立	经过	准将	-

['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['filip] ['tʃɛtˌwoʊd] .

General	Sir	Philip	Chetwode	.
一般的	先生	菲利普	切特伍德	.

第五骑兵旅由准将菲利普·切特伍德爵士独立指挥。

[baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] - , [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kəm'pliːt]

By	the	evening	of	Friday	,	August	21	,	the	concentration	was	practically	complete
经过	这	晚上	的	星期五	,	八月	-	,	这	专注	曾是	几乎	完全的

,

,

,

到8月21日星期五晚上，集中工作基本完成。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 22d [ðə; ði] [fɔːrs] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ɔːr]

and	during	Saturday	the	22d	the	Force	moved	up	to	its	position	on	the	left	or
和	期间	周六	这	22d	这	力量	已搬	向上	到	它是	位置	在	这	左边	或者

['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] .

western	extremity	of	the	French	line	.
西	末端	的	这	法语	线	.

22日星期六，该部队推进到法军防线左侧或西端的阵地。

([plæn] [wʌn] .)

(	Plan	1	.	)
(	计划	1	.	)

（方案一）

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

The	general	situation	in	this	region	,
这	一般的	情况	在	这	地区	,

该地区的总体形势

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] , [meɪ]

as	it	was	known	at	the	moment	to	the	leaders	of	the	Allies	,	may
作为	它	曾是	已知	在	这	片刻	到	这	领导人	的	这	盟国	,	可能

[biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] .

be	briefly	stated	.
是	简要地	声明	.

当时盟军领导人所了解的情况可以简要概括如下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [pleɪn] , ['æftər] [mʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

It	was	at	last	plain	,	after	much	uncertainty	,
它	曾是	在	最后的	清楚的	,	后	很多	不确定	,

经过一番犹豫不决，最终真相大白了。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

that	the	first	great	shock	and	collision	of	forces	was	destined	to	take	place
那	这	第一的	伟大的	震惊	和	碰撞	的	力量	曾是	注定	到	拿	地方

[ɪn] [ðɪs] ['nɔːrðərn] ['eriə] .

in	this	northern	area	.
在	这	北方	区域	.

第一次巨大的冲击和力量碰撞注定要发生在这个北方地区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['beldʒəm] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [wʌz; wəz] [aʊt]

It	was	plain	,	also	,	that	Belgium	,	for	some	time	to	come	,	was	out
它	曾是	清楚的	,	还	,	那	比利时	,	为了	一些	时间	到	来	,	曾是	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] .

of	the	scheme	.
的	这	方案	.

很明显，比利时在未来一段时间内都不会参与到这个计划中来。

[liːʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] ['meni] [hoʊps] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Liège	had	fallen	,	and	with	it	how	many	hopes	and	predictions	of	the
列日	有	倒下	,	和	和	它	如何	许多	希望	和	预测	的	这

[ˌendʒɪ'nɪr] !

engineer	!
工程师	!

列日陷落了，工程师们多少希望和预言也随之破灭了！

['brʌslz] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beldʒən] [fiːld] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltər]

Brussels	was	occupied	;	and	the	Belgian	field	army	was	retiring	to	shelter
布鲁塞尔	曾是	占领	;	和	这	比利时人	场地	军队	曾是	退休	到	庇护所

['ʌndər] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] ['æntwɜːrp] .

under	the	ramparts	of	Antwerp	.
在下面	这	城墙	的	安特卫普	.

布鲁塞尔被占领了；比利时野战军正在撤退到安特卫普的城墙下避难。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][nɑː'muə; -'mjuːə] ,

Except	for	Namur	,
除了	为了	那慕尔	,

除了那慕尔之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['beldʒəm] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][laɪn][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

there	was	nothing	in	Belgium	north	of	the	Allied	line	to	stop	the	German
那里	曾是	没有什么	在	比利时	北	的	这	盟军	线	到	停止	这	德语

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

在盟军防线以北的比利时，没有任何东西可以阻止德军的推进。

[vɑːn] [k'lʌk] [ænd; ənd][vɑːn] ['buːloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] ,

Von	Kluck	and	Von	Buelow	,	with	the	First	and	Second	German	Armies	,
冯	克拉克	和	冯	布洛	,	和	这	第一的	和	第二	德语	军队	,

冯·克拉克和冯·比洛，以及第一和第二德国集团军，

[wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌn'tɪr] - - [vɑːn] [k'lʌk] [tɔːrdz]

were	marching	without	opposition	towards	the	French	frontier	-	-	Von	Kluck	towards
是	行军	没有	反对	向	这	法语	边境	-	-	冯	克拉克	向

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd][vɑːn] ['buːloʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmbrə] .

the	south	-	west	and	Von	Buelow	towards	the	crossings	of	the	Sambre	.
这	南	-	西方	和	冯	布洛	向	这	十字路口	的	这	桑布雷	.

他们一路向法国边境进军，没有遇到任何抵抗——冯·克拉克向西南方向进军，冯·比洛向桑布尔河渡口进军。

[baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th , [vɑːn] - ['gʌnz][wɜːr; wər] ['bɔmbaːdiŋ] [nɑː'muə; -'mjuːə] .

By	the	evening	of	the	20th	,	Von	Buelow's	guns	were	bombarding	Namur	.
经过	这	晚上	的	这	20th	,	冯	-	枪支	是	轰炸	那慕尔	.

20日傍晚，冯·比洛的炮兵开始炮击那慕尔。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] :

So	much	was	known	to	the	leaders	of	the	Allies	:
所以	很多	曾是	已知	到	这	领导人	的	这	盟国	:

盟军领导人对很多事情都了如指掌：

[ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːmiz] [ðeɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] .

of	the	strength	of	the	advancing	armies	they	knew	little	.
的	这	力量	的	这	前进	军队	他们	知道	小的	.

他们对来犯之敌的实力知之甚少。

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ðiːz] [tuː] ['ɑːmiz] - - [fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [ɔːl'redi] [ɪn]

To	oppose	these	two	armies	-	-	for	of	the	seven	German	armies	already	in
到	反对	这些	二	军队	-	-	为了	的	这	七	德语	军队	已经	在

[pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər]['oʊnli] [ðiːz] [tuː] - - [ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][æz; əz]['fɑːloʊz] :

position	we	shall	consider	only	these	two	-	-	the	Allies	were	disposed	as	follows	:
位置	我们	将	考虑	仅有的	这些	二	-	-	这	盟国	是	处置	作为	跟随	:

为了对抗这两支军队——因为在已经部署到位的七支德国军队中，我们只考虑这两支——盟军的部署如下：

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][vɑːn] - ['ɑːrmi] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pæs] [nɑː'muə; -'mjuːə] ,

Directly	in	the	route	of	Von	Buelow's	army	,	should	he	pass	Namur	,
直接地	在	这	路线	的	冯	-	军队	,	应该	他	经过	那慕尔	,

[leɪ] [ðə; ði] [fɪfθ] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

lay	the	Fifth	French	Army	,
躺	这	第五	法语	军队	,

如果冯·比洛的军队途经那慕尔，那么在他行军的路线上，将会直接遇到法国第五军。

['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [left] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]['sæmbrə][æt; ət] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] ,

under	General	Lanrezac	,	with	its	left	resting	on	the	river	Sambre	at	Charleroi	,
在下面	一般的	-	,	和	它是	左边	休息	在	这	河	桑布雷	在	沙勒罗瓦	,

在兰雷扎克将军的指挥下，其左翼驻扎在沙勒罗瓦的桑布尔河畔。

[ænd; ənd][ɪts] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz][ænd; ənd][ðə; ði]['sæmbrə] .

and	its	right	in	the	fork	of	the	Meuse	and	the	Sambre	.
和	它是	正确的	在	这	叉	的	这	默兹河	和	这	桑布雷	.

它正好位于默兹河和桑布尔河的交汇处。

[ðɪs] ['ɑːrmi] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] , [meɪd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][fɔːrk][wɪð; wɪθ]

This	army	,	it	should	be	noted	,	made	a	junction	in	the	river	fork	with
这	军队	,	它	应该	是	著名的	,	制成	一个	交汇处	在	这	河	叉	和

[ə'nʌðər] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

another	French	Army	,
其他	法语	军队	,

值得注意的是，这支军队在河岔口与另一支法国军队会合了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] - , [wɪtʃ] [leɪ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]

the	Fourth	,	under	General	Ruffey	,	which	lay	off	to	the	south	along	the	Middle
这	第四	,	在下面	一般的	-	,	哪个	躺	离开	到	这	南	沿着	这	中间

[mjuːz; məːz] ,

Meuse	,
默兹河	,

第四军团由拉菲将军指挥，位于默兹河中游以南。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [aː'denz] .

watching	the	Ardennes	.
观看	这	阿登	.

观看阿登地区。

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [frentʃ] ['ɑːrmi] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn]['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪnd] ,

On	the	left	of	the	Fifth	French	Army	,	along	a	line	presently	to	be	defined	,
在	这	左边	的	这	第五	法语	军队	,	沿着	一个	线	目前	到	是	定义	,

在法国第五集团军的左翼，沿着一条待定的线，

[leɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] , ['feɪsɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

lay	the	British	Expeditionary	Force	,	facing	,	as	it	seemed	,	with	equal
躺	这	英国	探险家	力量	,	面向	,	作为	它	似乎	,	和	平等的

[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] ,

directness	,
直接	,

英国远征军横亘在地，似乎双方都以同样的直接姿态对峙着。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][vɑːn] [k'lʌk] .

the	line	of	advance	of	the	army	of	Von	Kluck	.
这	线	的	进步	的	这	军队	的	冯	克拉克	.

冯·克鲁克军队的前进路线。

[səb'sɪdieri] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [frentʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [tuː] [fɔr'meɪʃənz]

Subsidiary	to	the	Fifth	French	Army	and	the	British	Force	were	two	formations
子公司	到	这	第五	法语	军队	和	这	英国	力量	是	二	阵型

,

,

,

隶属于法国第五集团军和英国部队的有两个编制，

[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] : [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [kɔːr] [ʌv; əv] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] - ,

available	for	support	:	a	cavalry	corps	of	three	divisions	under	General	Sordet	,
可用的	为了	支持	:	一个	骑兵	兵团	的	三	部门	在下面	一般的	-	,

可提供支援的部队：索尔德将军指挥的三个师的骑兵军团，

['steɪʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [moʊ'bɜːʒ] , [ænd; ənd] , [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][west] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

stationed	**to**	**the**	**south**	**of**	**Maubeuge**	**,**	**and**	**,**	**out**	**to**	**the**	**west**	**,**	**with**	**its**
驻	到	这	南	的	莫伯日	,	和	,	出去	到	这	西方	,	和	它是

[beɪs] [æt; ət] ['ærəs] ,

base	**at**	**Arras**	**,**
根据	在	阿拉斯	,

驻扎在莫伯日以南，向西延伸至阿拉斯，其基地位于阿拉斯。

[ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [tuː] [rɪ'zɜːrv] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] - .

a	**corps**	**of**	**two**	**reserve**	**divisions**	**under**	**General**	**D'Amade**	**.**
一个	兵团	的	二	预订	部门	在下面	一般的	-	.

由达马德将军指挥的两个预备役师组成的军团。

[bəuθ] [ðiːz] [fɔr'meɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] ,

Both	**these**	**formations**	**will**	**be**	**heard**	**of**	**during**	**the**	**subsequent**	**operations**	**,**
两个都	这些	阵型	将要	是	听到	的	期间	这	随后的	运营	,

在随后的行动中，将会听到这两个阵地的消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər]

and	**it**	**is**	**important**	**to**	**remark**	**that**	**General**	**D'Amade's**	**two**	**divisions**	**were**
和	它	是	重要的	到	评论	那	一般的	-	二	部门	是

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at	**this**	**time**	**,**
在	这	时间	,

值得注意的是，达马德将军的两个师当时正处于.....

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

and	**throughout**	**the**	**first**	**days**	**of**	**the**	**fighting**	**,**
和	自始至终	这	第一的	天	的	这	斗争	,

在战斗的最初几天里，

[ðə; ði]['oʊnli][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['ælaɪd] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] [maɪlz][ʌv; əv] ['terətɔːri] [bɪ'twiːn]

the	**only**	**considerable**	**body**	**of**	**Allied**	**troops**	**in**	**the**	**eighty**	**miles**	**of**	**territory**	**between**
这	仅有的	大量	身体	的	盟军	军队	在	这	八十	英里	的	领土	之间

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

the	**British**	**and**	**the**	**sea**	**.**
这	英国	和	这	海	.

在英国和大海之间八十英里的领土上，只有一支相当规模的盟军部队。

[ðə; ði][laɪn]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ræn] [duː] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] -

The	**line**	**occupied**	**by**	**the**	**British**	**ran**	**due**	**east**	**from**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Condé**
这	线	占领	经过	这	英国	跑	到期的	东方	从	这	邻里	的	-

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [məuŋs][kə'næl] ,

along	**the**	**straight**	**of**	**the**	**Condé**	**-**	**Mons**	**Canal**	**,**
沿着	这	直的	的	这	-	-	蒙斯	运河	,

英国人占据的战线从孔代附近沿孔代-蒙斯运河笔直向东延伸。

[raʊnd] [ðə; ði] [luːp] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl] [meɪks] [nɔːrθ] [ʌv; əv][məuŋs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

round	**the**	**loop**	**which**	**the**	**canal**	**makes**	**north**	**of**	**Mons**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**a**
圆形的	这	环形	哪个	这	运河	制作	北	的	蒙斯	,	和	然后	,	和	一个

[breɪk] ,

break	**,**
休息	,

绕着运河在蒙斯北部形成的环形路线走一圈，然后，中途停顿一下，

[pə'troʊld] [baɪ]['kæv(ə)lri] ,

patrolled	**by**	**cavalry**	**,**
巡逻	经过	骑兵	,

由骑兵巡逻，

[tɜːrnd] [bæk] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

turned	back	at	almost	a	right	angle	towards	the	southeast	of	the
转向	后退	在	几乎	一个	正确的	角度	向	这	东南	的	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][məuŋs] - ['boʊmɑːnt] [roʊd] .

direction	of	the	Mons	-	Beaumont	road	.
方向	的	这	蒙斯	-	博蒙特	路	.

几乎以直角向东南方向（蒙斯-博蒙公路方向）折返。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][laɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [raʊnd] [məuŋs] , - - [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	whole	of	the	canal	line	,	including	the	loop	round	Mons	,	-	-	a	front	of
这	所有的	的	这	运河	线	,	包括	这	环形	圆形的	蒙斯	,	-	-	一个	正面	的

['nɪrli] ['twenti] [maɪlz] ,

nearly	twenty	miles	,
几乎	二十	英里	,

整条运河线，包括绕蒙斯岛的环线——正面长达近20英里，

- - [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['sekənd]['ɑːrmi] [kɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrmi] [kɔːr] [leɪ] [ɔːf][tuː; tə]

-	-	was	held	by	the	Second	Army	Corps	,	and	the	First	Army	Corps	lay	off	to
-	-	曾是	握住	经过	这	第二	军队	兵团	,	和	这	第一的	军队	兵团	躺	离开	到

[ɪts] [raɪt] ,

its	right	,
它是	正确的	,

——由第二军驻守，第一军则部署在其右侧。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][məuŋs] .

holding	the	southeastern	line	to	a	point	about	nine	miles	from	Mons	.
保持	这	东南部	线	到	一个	观点	关于	九	英里	从	蒙斯	.

将东南线控制在距离蒙斯约九英里处。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ɪnfəntri] [rɪ'zɜːrvz] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [fɔːrs] ,

There	being	no	infantry	reserves	available	in	this	small	force	,
那里	存在	不	步兵	储备	可用的	在	这	小的	力量	,

由于这支小部队没有步兵预备队，

['dʒen(ə)rəl] ['æłənbiz] ['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ɔːr][ɪn] [sə'pɔːrt]

General	Allenby's	cavalry	division	was	employed	to	act	on	the	flank	or	in	support
一般的	艾伦比的	骑兵	分配	曾是	受雇	到	行为	在	这	侧翼	或者	在	支持

[ʌv; əv] ['eni] ['θretnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

of	any	threatened	part	of	the	line	.
的	任何	威胁	部分	的	这	线	.

艾伦比将军的骑兵师被部署在侧翼或支援任何受到威胁的防线部分。

[ðə; ði]['fɔːrwərd] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] ,

The	forward	reconnaissance	was	entrusted	to	the	Fifth	Cavalry	Brigade	,
这	向前	侦察	曾是	受托	到	这	第五	骑兵	旅	,

前沿侦察任务交给了第五骑兵旅。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['skwɔdrənz] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['æłənbiz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

assisted	by	some	squadrons	from	General	Allenby's	division	,
协助	经过	一些	中队	从	一般的	艾伦比的	分配	,

在艾伦比将军师的一些中队的协助下，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'tætʃmənts] ['penətreɪtɪd] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [sɔɪniːz] ,

and	some	of	its	detachments	penetrated	as	far	north	as	Soignies	,
和	一些	的	它是	分遣队	渗透	作为	远的	北	作为	索尼	,

其中一些分遣队甚至深入到了北部的索尼地区。

[naɪn] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['brʌslz] .

nine	miles	on	the	way	to	Brussels	.
九	英里	在	这	方式	到	布鲁塞尔	.

前往布鲁塞尔的途中，有九英里。

[ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [in'kauntəz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

In	the	occasional	encounters	which	took	place	with	the	enemy's
在	这	偶然	遭遇	哪个	采取	地方	和	这	敌人的

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

Uhlans	,	to	the	north	and	east	,
枪骑兵	,	到	这	北	和	东方	,

在与敌方乌兰骑兵偶尔发生的遭遇战中，尤其是在北部和东部地区，

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [æz; əz]['ɔːlweɪz][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

our	cavalry	had	always	the	best	of	it	;	then	,	as	always	in	this	war	,
我们的	骑兵	有	总是	这	最好的	的	它	;	然后	,	作为	总是	在	这	战争	,

我们的骑兵一直都拥有最好的装备；然后，就像这场战争中一贯的情况一样，

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , ['maʊntɪd] [ɔːr] [dɪs'maʊntid] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd]

when	the	opportunity	has	occurred	,	mounted	or	dismounted	,	they	have	proved
什么时候	这	机会	有	发生	,	安装	或者	下马	,	他们	有	已证实

[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['betər] [ɑːrm] .

themselves	the	better	arm	.
他们自己	这	更好的	手臂	.

机会出现时，无论骑马还是下马，他们都证明了自己是更优秀的武器。

[ðer; ðər] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [fɔːr] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	reconnaissance	was	more	than	supplemented	by	four	squadrons	of	the
他们的	侦察	曾是	更多的	比	补充	经过	四	中队	的	这

['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr]['deɪvɪd] ['hendərsən]

Royal	Flying	Corps	under	the	direction	of	Major	-	General	Sir	David	Henderson
皇家	飞行	兵团	在下面	这	方向	的	主要的	-	一般的	先生	大卫	亨德森

.

:

.

他们的侦察行动得到了皇家飞行队四个中队的有力补充，这些中队由大卫·亨德森爵士少将指挥。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['aʊər; ɑːr][men] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] ,

Throughout	the	Saturday	our	men	entrenched	themselves	,
自始至终	这	周六	我们的	男人	根深蒂固的	他们自己	,

整个星期六，我们的人都坚守阵地。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['kʌntriːmɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['faɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæks] [ænd; ənd][slæg] -

the	North	-	Countrymen	among	them	finding	in	the	chimney	-	stacks	and	slag	-
这	北	-	同胞们	之中	他们	寻找	在	这	烟囱	-	堆栈	和	矿渣	-

[hiːps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][hoʊm] .

heaps	of	this	mining	district	much	to	remind	them	of	home	.
堆积如山	的	这	矿业	区	很多	到	提醒	他们	的	家	.

来自北方的人们在这个矿区的烟囱和矿渣堆中发现了许多让他们想起家乡的东西。

[ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [held][wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [laɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] .

The	line	they	held	was	clearly	not	an	easy	line	to	defend	.
这	线	他们	握住	曾是	清楚地	不是	一个	简单的	线	到	保卫	.

他们坚守的防线显然不容易防守。

[noʊ]['seɪliənt]['evər][ɪz] ,

No	salient	ever	is	,
不	显著的	曾经	是	,

没有什么是显著的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['seɪliənt] .

and	a	glance	at	the	map	will	show	that	this	was	no	common	salient	.
和	一个	瞥一眼	在	这	地图	将要	展示	那	这	曾是	不	常见的	显著的	.

只需看一眼地图就会发现，这并非一个普通的突出部。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['eɪpeks][ʌv; əv][məuŋs][wʌz; wəz] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən][ˌægrə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [luːp]

To	the	sharp	apex	of	Mons	was	added	,	as	an	aggravation	,	the	loop
到	这	锋利的	顶点	的	蒙斯	曾是	额外	,	作为	一个	加重	,	这	环形

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

of	the	canal	.
的	这	运河	.

为了加重病情，在蒙斯尖锐的顶点上又加上了管的弯曲部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][best] [laɪn][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wʌns][ə'dɑːptɪd] ,

It	was	nevertheless	the	best	line	available	,	and	,	once	adopted	,
它	曾是	尽管如此	这	最好的	线	可用的	,	和	,	一次	已采用	,

然而，这却是当时能找到的最佳方案，而且一旦被采用，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [vjuː] [bəuθ][tuː; tə] [dɪ'fens] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk]

had	been	occupied	with	that	double	view	both	to	defence	and	to	attack
有	到过	占领	和	那	双倍的	看法	两个都	到	防御	和	到	攻击

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mændər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

which	a	good	commander	has	always	before	him	.
哪个	一个	好的	指挥官	有	总是	前	他	.

一直以来，他都专注于兼顾防御和进攻的双重考量，而这正是优秀指挥官始终需要面对的。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] , [wen] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [streŋθ] [ə'tæks] , [ɪz][tuː; tə][hoʊld]

The	first	object	,	when	an	enemy	of	unknown	strength	attacks	,	is	to	hold
这	第一的	目的	,	什么时候	一个	敌人	的	未知	力量	攻击	,	是	到	抓住

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][geɪn] [taɪm] ;

him	and	gain	time	;
他	和	获得	时间	;

当遭遇实力不明的敌人攻击时，首要目标是牵制住他并争取时间；

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [sə'plaɪz] [dʒʌst][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][rɪ'kwaɪərd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]

the	line	of	the	canal	supplies	just	the	obstacle	required	;	it	was	therefore
这	线	的	这	运河	补给品	只是	这	障碍	必需的	;	它	曾是	所以

[held] ,

held	,
握住	,

运河的走向正好构成了所需的障碍；因此，它被拦了下来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt] ,

in	spite	of	the	salient	,
在	尽管如此	的	这	显著的	,

尽管存在显著的，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]

and	arrangements	made	for	a	withdrawal	of	the	Second	Corps	should	the
和	安排	制成	为了	一个	退出	的	这	第二	兵团	应该	这

['seɪlɪənt] [bɪ'kʌm] [ʌn'tenəb(ə)l] .

salient	become	untenable	.
显著的	变得	站不住脚的	.

并制定了第二军团撤退的计划，以防突出部无法坚守。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['biːtn] [bæk] , [ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] ,

If	,	on	the	other	hand	,	the	enemy	should	be	beaten	back	,	the	Second	Corps	,
如果	,	在	这	其他	手	,	这	敌人	应该	是	被打败	后退	,	这	第二	兵团	,

另一方面，如果敌人被击退，第二军，

['pivətɪŋ] [ˌnɔːrθ'iːst] [ɑːn][məuŋs] , [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [muːv] ['fɔːrwərd][ɪn][laɪn]

pivoting	northeast	on	Mons	,	could	cross	the	canal	and	move	forward	in	line
枢轴	东北	在	蒙斯	,	可以	叉	这	运河	和	移动	向前	在	线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] ,

with	the	First	Corps	,
和	这	第一的	兵团	,

以蒙斯山为中心向东北方向旋转，可以渡过运河，与第一军团保持队形继续前进。

[ɔːl'redi] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][æd'væns] .
already **in** **position** **for** **such** **an** **advance** **.**
已经 在 位置 为了 这样的 一个 进步 .

已经为此类进展做好了准备。

[ɪf] , ['faɪnəli] , - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mændər] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['perənt] , [mʌst; məst][prə'vaɪd][fɔːr; fər]
If **,** **finally** **,** **-** **-** **for** **a** **commander** **,** **like** **a** **good** **parent** **,** **must** **provide** **for**
如果 , 最后 , - - 为了 一个 指挥官 , 喜欢 一个 好的 父母 , 必须 提供 为了
['evriθɪŋ] ,
everything **,**
一切 ,

最后，如果——对于一位指挥官来说，就像一位好父母一样，必须考虑周全，

- - [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'taɪərmənt][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] ,
- **-** **a** **general** **retirement** **should** **become** **necessary** **,**
- - 一个 一般的 退休 应该 变得 必要的 ,

——如果出现普遍退休的必要情况，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk][ɑːn]
the **British** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **had** **decided** **to** **rest** **his** **right** **flank** **on**
这 英国 指挥官 - 在 - 首席 有 决定 到 休息 他的 正确的 侧翼 在
[moʊ'bɜːʒ] , [twelv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][məuŋs] :
Maubeuge **,** **twelve** **miles** **south** **of** **Mons** **:**
莫伯日 , 十二 英里 南 的 蒙斯 :

英国总司令决定将右翼部队部署在莫伯日，该地位于蒙斯以南十二英里处：

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɔːr] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊdz] [ðæt]
and **here** **was** **his** **First** **Corps** **ready** **for** **it** **,** **clustered** **about** **the** **roads** **that**
和 这里 曾是 他的 第一的 兵团 准备好 为了 它 , 聚类 关于 这 道路 那
[liːd] [tɔːrdz] [moʊ'bɜːʒ] ,
lead **towards** **Maubeuge** **,**
带领 向 莫伯日 ,

他的第一军团已经做好了准备，聚集在通往莫伯日的道路周围。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]
and **able** **,** **from** **this** **advantage** **,** **to** **cover** **the** **retirement** **of** **the** **Second**
和 有能力的 , 从 这 优势 , 到 覆盖 这 退休 的 这 第二
[kɔːr] ,
Corps **,**
兵团 ,

并能够凭借这一优势来弥补第二军团的退役。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fjuːər] [fə'sɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːrðər] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
which **had** **fewer** **facilities** **in** **this** **way** **,** **and** **would** **have** **farther** **to** **travel** **.**
哪个 有 更少 设施 在 这 方式 , 和 会 有 更远 到 旅行 .

而那些在这方面设施较少的地区，则需要走更远的路。

['tæktɪkli] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
Tactically **the** **arrangements** **were** **as** **good** **as** **could** **be** **made** **.**
战术上 这 安排 是 作为 好的 作为 可以 是 制成 .

从战术角度来看，这些安排已经做到了尽善尽美。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'tæk] ,
When **we** **come** **to** **the** **strength** **and** **direction** **of** **the** **enemy's** **attack** **,**
什么时候 我们 来 到 这 力量 和 方向 的 这 敌人的 攻击 ,

当我们谈到敌军进攻的强度和方向时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [graʊnd] .
we **are** **on** **more** **doubtful** **ground** **.**
我们 是 在 更多的 疑 地面 .

我们现在处境更加不确定。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

His	strength	on	the	British	front	was	estimated	at	the	time	,	according	to	all
他的	力量	在	这	英国	正面	曾是	估计的	在	这	时间	,	根据	到	全部

[ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

the	available	information	,
这	可用的	信息	,

根据当时掌握的所有信息，对他在英军前线的实力进行了估计。

[bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][moʊst] [tuː] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][wʌn]

both	French	and	English	,	to	be	at	most	two	army	corps	,	with	perhaps	one
两个都	法语	和	英语	,	到	是	在	最多	二	军队	兵团	,	和	也许	一

['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

cavalry	division	,
骑兵	分配	,

法军和英军最多各有两个军，或许还有一个骑兵师。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['iːkwəl]['bæt(ə)l] ;

which	would	have	made	an	equal	battle	;
哪个	会	有	制成	一个	平等的	战斗	;

这将使双方势均力敌；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	not	unnaturally	supposed	that	he	would	attack	in	the
和	它	曾是	不是	不自然地	据称	那	他	会	攻击	在	这

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'væns] ;

general	direction	of	his	advance	;
一般的	方向	的	他的	进步	;

人们自然而然地认为他会朝着他前进的大致方向发起攻击；

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

that	is	,	from	the	northeast	.
那	是	,	从	这	东北	.

也就是说，来自东北方向。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [ðɪs] [streŋθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][hæd; həd]

From	an	attack	in	this	strength	and	from	this	direction	we	had
从	一个	攻击	在	这	力量	和	从	这	方向	我们	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

nothing	to	fear	.
没有什么	到	害怕	.

面对如此强大且来自这个方向的攻击，我们没有什么可害怕的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [bəuθ][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	it	turned	out	,	however	,	both	the	estimate	of	strength	and	the
作为	它	转向	出去	,	然而	,	两个都	这	估计	的	力量	和	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] [ɪn'ækjərət] .

supposition	of	direction	were	inaccurate	.
假设	的	方向	是	不准确	.

但事实证明，强度估计和方向推测都是不准确的。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['meɪkɪŋ] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [geɪv]

The	enemy	,	making	full	use	of	the	wooded	country	in	these	parts	,	which	gave
这	敌人	,	制作	满的	使用	的	这	树木繁茂的	国家	在	这些	部分	,	哪个	给予

['eksələnt] [kən'siːlmənt] ,

excellent	concealment	,
出色的	隐蔽	,

敌人充分利用了这一带的林地，林地提供了极佳的隐蔽条件。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [waɪd] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

and	strong	enough	to	throw	his	forces	wide	,	was	,	as	we	shall	see	,
和	强的	足够的	到	扔	他的	力量	宽的	,	曾是	,	作为	我们	将	看	,

而且他实力强大到足以将兵力分散开来，正如我们将看到的，

[ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ; [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ,

engaged	**on**	**something**	**much**	**more**	**ambitious**	**;**	**a**	**movement**	**which**	**,**
已订婚的	在	某物	很多	更多的	雄心勃勃	;	一个	移动	哪个	,

投身于一项更为雄心勃勃的事业；一场运动，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ([æz; əz] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] [truːps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv]

had	**it**	**succeeded**	**(**	**as**	**against**	**any**	**other**	**troops**	**it**	**might**	**well**	**have**
有	它	成功了	(	作为	反对	任何	其他	军队	它	可能	出色地	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]) ,

succeeded	**)**	**,**
成功了	)	,

如果它成功了（对抗其他任何部队，它都很有可能成功），

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [dɪ'zæstər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ælaɪd]['ɑːrmi] .

would	**have**	**brought**	**disaster**	**on**	**the**	**whole**	**Allied**	**army**	**.**
会	有	带来	灾难	在	这	所有的	盟军	军队	.

这会给整个盟军带来灾难性的后果。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][bɪ'gæn][ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][məuŋs][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]

At	**what**	**hour**	**precisely**	**the**	**Germans**	**began**	**their**	**attack**	**on**	**the**	**Mons**	**position**	**is**
在	什么	小时	恰恰	这	德国人	开始	他们的	攻击	在	这	蒙斯	位置	是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .

uncertain	**.**
不确定	.

德军究竟在何时开始对蒙斯阵地发起进攻，目前尚不确定。

[sʌm; səm] [seɪ] [æt; ət] [dɑːn] , ['ʌðər] [dʒʌst]['æftər] [nuːn] .

Some	**say**	**at**	**dawn**	**,**	**others**	**just**	**after**	**noon**	**.**
一些	说	在	黎明	,	其他的	只是	后	中午	.

有人说是在黎明时分，也有人说是在中午刚过的时候。

[wʌt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][wʌn][piː] . [em] . [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 23d ,

What	**is**	**certain**	**is**	**that**	**between**	**12**	**and**	**1**	**P**	**.**	**M**	**.**	**on**	**Sunday**	**the**	**23d**	**,**
什么	是	肯定	是	那	之间	-	和	1	P	.	M	.	在	星期日	这	23d	,

可以肯定的是，在23日星期日中午12点到下午1点之间，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [west] [kent] , [ɪn] [sə'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

some	**of**	**the**	**men**	**of**	**the**	**Royal**	**West**	**Kents**	**,**	**in**	**support**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**
一些	的	这	男人	的	这	皇家	西方	肯特郡	,	在	支持	在	这	郊区	的

[məuŋs] ,

Mons	**,**
蒙斯	,

皇家西肯特郡的一些士兵在蒙斯郊外支援，

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

were	**having**	**a**	**sing**	**-**	**song**	**and**	**watching**	**the**	**people**	**home**	**from**	**church**	**,**
是	拥有	一个	唱歌	-	歌曲	和	观看	这	人们	家	从	教会	,

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,

and	**,**	**feeling**	**quite**	**at**	**their**	**ease**	**,**
和	,	感觉	相当	在	他们的	舒适	,

他们一边唱歌一边看着从教堂回家的人们，感觉十分放松自在。

[hæd; həd][sent][ðer; ðər] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [sɑːks] [aʊt][tuː; tə] [wɑːʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf]

had	**sent**	**their**	**shirts**	**and**	**socks**	**out**	**to**	**wash**	**,**	**for**	**all**	**the**	**world**	**as**	**if**
有	发送	他们的	衬衫	和	袜子	出去	到	洗	,	为了	全部	这	世界	作为	如果

[ɑːn] [mə'nuːvər] .

on	**manoeuvres**	**.**
在	机动	.

他们把衬衫和袜子送去洗了，看起来就像是在进行某种演习。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

It	is	an	interesting	little	scene	,	and	one	which	would	have	seemed
它	是	一个	有趣的	小的	场景	,	和	一	哪个	会	有	似乎

[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] ,

incomprehensible	to	the	Germans	,
难以理解	到	这	德国人	,

这是一个很有趣的小场景，但对德国人来说却是难以理解的。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈpiktʃəd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi] [ˈkaʊərɪŋ] [ɪn][ɪts] [pəˈziʃənz] .

who	by	this	time	pictured	our	little	army	cowering	in	its	positions	.
WHO	经过	这	时间	如图所示	我们的	小的	军队	畏缩	在	它是	职位	.

此时，人们想象着我们的小军队畏缩地待在阵地里。

[ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] [ɪz][noʊ] [les] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] .

The	abruptness	with	which	the	scene	changed	is	no	less	characteristic	.
这	突兀	和	哪个	这	场景	已更改	是	不	较少的	特征	.

场景转换之突然也极具特色。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] " [æt; ət][læst] " [ænd; ənd]

When	it	was	reported	that	the	enemy	had	turned	up	"	at	last	"	and
什么时候	它	曾是	据报道	那	这	敌人	有	转向	向上	"	在	最后的	"	和

[ðæt] " [ə; eɪ] " [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][hɑːrd] - [prest] [æt; ət][ðə; ði][kəˈnæl] ,

that	"	A	"	company	was	hard	-	pressed	at	the	canal	,
那	"	一个	"	公司	曾是	难的	-	按下	在	这	运河	,

当有报告称敌军“终于”出现，并且“A”连在运河边遭受重创时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sɪŋ] - [ˈsɔŋz] [nɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] " [wɪtʃ]

there	was	no	more	thought	of	sing	-	songs	nor	even	of	the	dinner	"	which
那里	曾是	不	更多的	想法	的	唱歌	-	歌曲	也不	甚至	的	这	晚餐	"	哪个

[ðə; ði]['ɔːrdərˌliːz] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] " ;

the	orderlies	had	just	gone	to	fetch	"	;
这	勤杂工	有	只是	已消失	到	拿来	"	;

人们不再想唱歌，甚至不再想“勤务兵刚刚去取的晚餐”；

[sɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɜːts] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] " [fɔːl] - [ɪn] " [went]

socks	and	shirts	appeared	as	if	by	miracle	;	and	when	the	"	fall	-	in	"	went
袜子	和	衬衫	出现	作为	如果	经过	奇迹	;	和	什么时候	这	"	落下	-	在	"	去

,

,

,

袜子和衬衫仿佛凭空出现；当“集合”开始时，

['evri] [mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

every	man	was	there	,	equipped	and	ready	for	anything	.
每一个	男人	曾是	那里	,	配备	和	准备好	为了	任何事物	.

所有队员都到齐了，装备齐全，随时准备应对任何情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [ɪn] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

It	is	an	ordinary	incident	,	and	for	that	reason	important	;	in	any	institution
它	是	一个	普通的	事件	,	和	为了	那	原因	重要的	;	在	任何	机构

,

,

,

这是一件普通的事件，正因如此才显得重要；在任何机构中，

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æn; ən]['ɑːrmi][ɔːr][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnsɪdənts] [ðæt]

whether	it	be	an	army	or	a	household	,	it	is	the	ordinary	incidents	that
无论	它	是	一个	军队	或者	一个	家庭	,	它	是	这	普通的	事件	那

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

无论是军队还是家庭，真正重要的往往是那些平凡的事件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [hæz; həz]['pʌz(ə)ld] ['meni]['i:v(ə)n][ʌv; əv]

It	is	typical	of	the	spirit	of	an	army	which	has	puzzled	many	even	of
它	是	典型的	的	这	精神	的	一个	军队	哪个	有	困惑	许多	甚至	的

[ɪts][əd'maɪərəz][baɪ][ɪts][streɪndʒ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kwɑ:lətiz] :

its	admirers	by	its	strange	combination	of	qualities	:
它是	仰慕者	经过	它是	奇怪的	组合	的	品质	:

这正是这支军队的典型精神，其奇特的品质组合甚至让许多崇拜者都感到困惑：

['bɔɪɪʃ] [i:z] [ænd; ənd][hɪ'lærəti] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['mænli] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

boyish	ease	and	hilarity	coupled	with	manly	fortitude	and	discipline	,
男孩气	舒适	和	欢闹	耦合	和	男子气概	坚韧	和	纪律	,

既有男孩般的轻松和幽默，又有男人般的坚韧和自律。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] [ˌʌnə'seɪləbl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɪts] ['wɛpənz] , [ɪts] ['lidər] ,

and	a	most	perfect	and	unassailable	confidence	in	its	weapons	,	its	leaders	,
和	一个	最多	完美的	和	无可辩驳	信心	在	它是	武器	,	它是	领导人	,

[ænd; ənd][ɪt'self] .

and	itself	.
和	本身	.

并且对自己的武器、领导人和自身抱有绝对的、不可动摇的信心。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'gʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

The	attack	had	most	certainly	begun	;	and	it	began	,	as	was	expected	,
这	攻击	有	最多	当然	开始	;	和	它	开始	,	作为	曾是	预期的	,

袭击无疑已经开始；而且正如预料的那样，袭击开始了。

[æt; ət][ðə; ði] ['wi:kəst] [ænd; ənd][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði][kə'næl] [lu:p] ,

at	the	weakest	and	most	critical	point	of	the	line	,	the	canal	loop	,
在	这	最弱	和	最多	批判的	观点	的	这	线	,	这	运河	环形	,

在管线最薄弱、最关键的点，即运河弯道处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði][θɜ:rd][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

which	was	held	by	the	Third	Division	.
哪个	曾是	握住	经过	这	第三	分配	.

该赛事由第三师主办。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['hevist] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][deɪ] ,

This	division	had	the	heaviest	share	of	the	fighting	throughout	the	day	,
这	分配	有	这	最重	分享	的	这	斗争	自始至终	这	天	,

[meɪn'teɪnɪŋ] ,

maintaining	,
保持	,

该师在当天的战斗中承受了最猛烈的打击，始终坚守阵地。

[lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [si:md] ['hju:mənli]['pɑ:səb(ə)l] , [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['hoʊpləs] [ɑ:dz] ,

longer	than	seemed	humanly	possible	,	a	hopeless	position	against	hopeless	odds	,
更长	比	似乎	人道地	可能的	,	一个	绝望	位置	反对	绝望	赔率	,

比人类所能承受的时间还要长，处于绝望的境地，面对毫无胜算的困境。

[ðə; ði]['sekənd] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ][ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['mɪdlseks] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [brɪ'geɪd] ,

the	Second	Royal	Irish	and	Fourth	Middlesex	of	the	Eighth	Brigade	,
这	第二	皇家	爱尔兰	和	第四	米德尔塞克斯	的	这	第八	旅	,

第二皇家爱尔兰团和第四米德尔塞克斯团，隶属第八旅

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['rɔɪəl] [ˌfju:zə'lɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [brɪ'geɪd] , [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

and	the	Fourth	Royal	Fusiliers	of	the	Ninth	Brigade	,	particularly	distinguishing
和	这	第四	皇家	燧发枪兵	的	这	第九	旅	,	特别	区别

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

其中第九旅第四皇家燧发枪团表现尤为突出。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][men] [held] , ['æftər][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri]

The	bridges	over	the	canal	,	which	our	men	held	,	after	some	preliminary
这	桥梁	超过	这	运河	,	哪个	我们的	男人	握住	,	后	一些	初步的

['ʃelɪŋ] ,

shelling	,
炮击	,

经过一番初步炮击后，我方士兵占领了运河上的桥梁。

[wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ] ['ɪnfəntri] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [wʊdz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

were	attacked	by	infantry	debouching	from	the	low	woods	which	at	this	point
是	遭到攻击	经过	步兵	脱口	从	这	低的	树林	哪个	在	这	观点

[keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

came	down	to	within	three	hundred	or	four	hundred	yards	of	the	canal	.
来了	向下	到	之内	三	百	或者	四	百	码	的	这	运河	.

遭到从低矮树林中涌出的步兵的攻击，此时树林已逼近运河三四百码处。

[ði:z] [wʊdz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

These	woods	were	of	great	assistance	to	the	enemy	,
这些	树林	是	的	伟大的	协助	到	这	敌人	,

这些树林对敌人提供了极大的帮助。

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['kʌvər][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

both	here	and	at	other	points	of	the	canal	,	in	providing	cover	for	their
两个都	这里	和	在	其他	积分	的	这	运河	,	在	提供	覆盖	为了	他们的

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] .

infantry	and	machine	-	guns	.
步兵	和	机器	-	枪支	.

无论是在这里还是在运河的其他地方，他们都为步兵和机枪提供了掩护。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hevi] .

The	odds	were	very	heavy	.
这	赔率	是	非常	重的	.

胜算非常小。

[wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌfju:zə'lɪr] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][naɪmi] [brɪdʒ] ,

One	company	of	the	Royal	Fusiliers	,	holding	the	Nimy	Bridge	,
一	公司	的	这	皇家	燧发枪兵	,	保持	这	尼米	桥	,

皇家燧发枪团的一个连队，占据了尼米桥。

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [æt; ət][wʌn][taɪm][baɪ][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔ:r] [bə'tæljənz] .

was	attacked	at	one	time	by	as	many	as	four	battalions	.
曾是	遭到攻击	在	一	时间	经过	作为	许多	作为	四	营	.

曾一度遭到多达四个营的攻击。

[ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][fɜ:rst] [keɪm] [ɑ:n][ɪn] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

The	enemy	at	first	came	on	in	masses	,	and	suffered	severely	in	consequence	.
这	敌人	在	第一的	来了	在	在	群众	,	和	遭受	严重	在	结果	.

敌人起初蜂拥而至，结果损失惨重。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " [ˌfɪf'ti:n] [raʊndz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , "

It	was	their	first	experience	of	the	British	"	fifteen	rounds	a	minute	,	"
它	曾是	他们的	第一的	经验	的	这	英国	"	十五	回合	一个	分钟	,	"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][toʊld] .

and	it	told	.
和	它	讲述	.

这是他们第一次体验到英国人"每分钟十五回合"的进攻节奏，结果可想而知。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] ['bʌndlz] - - ['aʊər; ɑːr][men] [di'laitɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['nevər]

They	went	down	in	bundles	-	-	our	men	delighting	in	a	form	of	musketry	never
他们	去	向下	在	捆绑	-	-	我们的	男人	令人愉悦	在	一个	形式	的	火枪	绝不

['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

contemplated	in	the	Regulations	.
思考	在	这	法规	.

他们成群结队地倒下——我们的士兵们享受着一种条例中从未设想过的火枪射击方式。

[tuː; tə][men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɪtɪŋ] ['bɑːbɪŋ] ['hedz] [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [jaːdz][ðer; ðər]

To	men	accustomed	to	hitting	bobbing	heads	at	eight	hundred	yards	there
到	男人	习惯	到	击中	上下摆动	头部	在	八	百	码	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][æd'væns] .

was	something	monstrous	and	incredible	in	the	German	advance	.
曾是	某物	滔天	和	极好的	在	这	德语	进步	.

对于习惯于在八百码外击中晃动脑袋的士兵来说，德军的推进显得既可怕又不可思议。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] ; [sʌtʃ] ['tɑːrgɪts][hæd; həd]['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

They	could	scarcely	believe	their	eyes	;	such	targets	had	never	appeared	to
他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	;	这样的	目标	有	绝不	出现	到

[ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] .

them	even	in	their	dreams	.
他们	甚至	在	他们的	梦境	.

他们简直不敢相信自己的眼睛；这样的目标，他们做梦都没想到。

[nɔːr][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz]['aɪd(ə)l] .

Nor	were	our	machine	-	guns	idle	.
也不	是	我们的	机器	-	枪支	闲置的	.

我们的机枪也没有闲着。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['ækʃnz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	this	,	as	in	many	other	actions	that	day	and	in	the	days	that	followed	,
在	这	,	作为	在	许多	其他	行动	那	天	和	在	这	天	那	随后	,

就此事而言，正如当天及随后几天的许多其他行动一样，

['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][wɜːr; wər]['hændəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

our	machine	-	guns	were	handled	with	a	skill	and	devotion	which	no	one
我们的	机器	-	枪支	是	处理	和	一个	技能	和	虔诚	哪个	不	一

[ə'priːʃieɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] .

appreciated	more	than	the	enemy	.
感谢	更多的	比	这	敌人	.

我们的机枪操作娴熟，技术精湛，连敌人都比我们更欣赏。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][vɪk'tɔːriə] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər][wʌn][baɪ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [ɪn]

Two	of	the	first	Victoria	Crosses	of	the	war	were	won	by	machine	-	gunners	in
二	的	这	第一的	维多利亚	十字架	的	这	战争	是	韩元	经过	机器	-	炮手	在

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] :

this	action	of	the	bridges	:
这	行动	的	这	桥梁	:

在这次桥梁战役中，机枪手赢得了战争中最早的两枚维多利亚十字勋章：

[luː'tenənt] ['diːs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪr] , [huː] , [ðoʊ] [faɪv] [taɪmz] ['wuːndɪd] , - -

Lieutenant	Dease	,	of	the	Royal	Fusiliers	,	who	,	though	five	times	wounded	,	-	-
中尉	迪斯	,	的	这	皇家	燧发枪兵	,	WHO	,	尽管	五	时代	受伤	,	-	-

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

and	,	as	it	turned	out	,
和	,	作为	它	转向	出去	,

皇家燧发枪团的迪斯中尉，虽然五次负伤，——而且，事实证明，

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , - - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz][gʌn][ɑːn][ðə; ði][naɪmi] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

mortally	wounded	,	-	-	continued	to	work	his	gun	on	the	Nimy	Bridge	until	the
致命的	受伤	,	-	-	持续	到	工作	他的	枪	在	这	尼米	桥	直到	这

['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][rɪ'taɪərmənt] ,

order	came	for	retirement	,
命令	来了	为了	退休	,

身负重伤，但他仍然继续在尼米桥上操作机枪，直到接到撤退命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ; [ænd; ənd]['praɪvət] ['gɑːdli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑːts] [ˌfjuːzə'lɪr]

and	he	was	carried	off	;	and	Private	Godley	,	of	the	Royal	Scots	Fusiliers
和	他	曾是	携带	离开	;	和	私人的	戈德利	,	的	这	皇家	苏格兰人	燧发枪兵

,

,

,

他被带走了；还有皇家苏格兰燧发枪团的士兵戈德利，

[huː] , ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [luːp] , [æt; ət][ðə; ði] - [brɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɔːlts]

who	,	lower	down	the	loop	,	at	the	Ghlin	Bridge	,	in	the	face	of	repeated	assaults
WHO	,	降低	向下	这	环形	,	在	这	-	桥	,	在	这	脸	的	重复	袭击

,

,

,

在环线下游的格林桥，面对反复的袭击，

[kept] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [θruː'aʊt] .

kept	his	gun	in	action	throughout	.
保留	他的	枪	在	行动	自始至终	.

他全程都让枪处于射击状态。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [naʊ] [spred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ;

The	attack	had	now	spread	along	the	whole	line	of	the	canal	;
这	攻击	有	现在	传播	沿着	这	所有的	线	的	这	运河	;

袭击已经沿着运河的整条线路蔓延开来；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [luːp] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

but	except	at	the	loop	the	enemy	could	make	no	impression	.
但	除了	在	这	环形	这	敌人	可以	制作	不	印象	.

但除了在环形区域外，敌人无法造成任何影响。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , ['nʌmbərz] [toʊld][æt; ət][læst] ,

There	,	however	,	numbers	told	at	last	,
那里	,	然而	,	数字	讲述	在	最后的	,

然而，最终公布的数字是：

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

and	about	the	middle	of	the	afternoon	the	Third	Division	was	ordered	to
和	关于	这	中间	的	这	下午	这	第三	分配	曾是	订购	到

[rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪliənt] ,

retire	from	the	salient	,
退休	从	这	显著的	,

下午大约一两点钟，第三师奉命从突出部撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ɪts] [left] [də'rektɪd] [tuː; tə][kən'fɔːrm] .

and	the	Fifth	Division	on	its	left	directed	to	conform	.
和	这	第五	分配	在	它是	左边	指导	到	符合	.

并命令其左侧的第五师服从命令。

['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp] - - [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]

Bridges	**were**	**blown**	**up**	**-**	**-**	**the**	**Royal**	**Engineers**	**vying**	**with**	**the**	**other**	**services**	**in**
桥梁	是	吹	向上	-	-	这	皇家	工程师	竞争	和	这	其他	服务	在

[ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] ['glɔːri] :

the	**race**	**for**	**glory**	**:**
这	种族	为了	荣耀	:

桥梁被炸毁——皇家工程兵与其他军种争夺荣耀:

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 23d , ['æftər] ['veriəs] [vi'sisitjuːdz] ,

and	**by**	**the**	**night**	**of**	**the**	**23d**	**,**	**after**	**various**	**vicissitudes**	**,**
和	经过	这	夜晚	的	这	23d	,	后	各种各样的	变迁	,

到了23日晚上，经过种种波折，

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrmi] [kɔːr] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [ˌmɔːn'trɜːl] - -

the	**Second**	**Army**	**Corps**	**had**	**fallen**	**back**	**as**	**far**	**as**	**the**	**line**	**Montreuil**	**-**	**Wasmes**
这	第二	军队	兵团	有	倒下	后退	作为	远的	作为	这	线	蒙特勒伊	-	-

- - - - .

-	**Paturages**	**-**	**Frameries**	**.**
-	-	-	-	.

第二军团已退至蒙特勒伊-瓦斯姆-帕图拉日-弗拉梅里一线。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] , [ðoʊ] [sək'sesf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] , [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɚd]

That	**the**	**retirement**	**,**	**though**	**successful**	**,**	**was**	**expensive**	**,**	**is**	**not**	**to**	**be**	**wondered**
那	这	退休	,	尽管	成功的	,	曾是	昂贵的	,	是	不是	到	是	想知道

[æt; ət] ,

at	**,**
在	,

退休生活虽然成功，但花费不菲，这并不奇怪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] ,

when	**it**	**is**	**remembered**	**that**	**throughout**	**this**	**action**	**,**	**as**	**we**	**now**	**know**	**,**
什么时候	它	是	记得	那	自始至终	这	行动	,	作为	我们	现在	知道	,

当我们记住在整个过程中，正如我们现在所知，

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrmi] [kɔːr] [wʌz; wəz] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] .

the	**Second**	**Army**	**Corps**	**was**	**outnumbered**	**by**	**three**	**to**	**one**	**.**
这	第二	军队	兵团	曾是	寡不敌众	经过	三	到	一	.

第二军的兵力只有敌军的三分之一。

[ɔːl] [ræŋks] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] .

All	**ranks**	**,**	**however**	**,**	**were**	**in**	**excellent**	**spirits**	**.**
全部	排名	,	然而	,	是	在	出色的	烈酒	.

然而，所有官兵的精神状态都非常好。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['hændikæps] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['betər] [men]

Allowing	**for**	**handicaps**	**,**	**they**	**felt**	**that**	**they**	**had**	**proved**	**themselves**	**the**	**better**	**men**
允许	为了	障碍	,	他们	毛毡	那	他们	有	已证实	他们自己	这	更好的	男人

.

:
.

考虑到各种不利因素，他们觉得自己已经证明自己是更优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] .

It	**was**	**a**	**feeling**	**which**	**was**	**to**	**be**	**severely**	**tried**	**in**	**the**	**next**	**few**	**days**	**.**
它	曾是	一个	感觉	哪个	曾是	到	是	严重	尝试	在	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天里，这种感觉将受到严峻的考验。

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 23d , [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] [wʌz; wəz] [wið'drɔiŋ]

At	5	P	.	M	.	on	Sunday	the	23d	,	as	the	Second	Corps	was	withdrawing
在	5	P	.	M	.	在	星期日	这	23d	,	作为	这	第二	兵团	曾是	撤退

[frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl] ,

from	the	canal	,
从	这	运河	,

23日星期日下午5点，第二军团正从运河撤退时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['telɪgræf] [frʌm; frəm]

the	British	Commander	-	in	-	Chief	received	a	most	unexpected	telegraph	from
这	英国	指挥官	-	在	-	首席	已收到	一个	最多	意外	电报	从

['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] , [ðə; ði] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] ,

General	Joffre	,	the	Generalissimo	of	the	Allied	armies	,
一般的	乔弗雷	,	这	大元帅	的	这	盟军	军队	,

英国总司令收到了一封出乎意料的电报，电报来自协约国军队总司令霞飞将军。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

to	the	effect	that	at	least	three	German	army	corps	were	moving	against	the
到	这	影响	那	在	至少	三	德语	军队	兵团	是	移动	反对	这

['brɪtɪʃ] [frʌnt] ,

British	front	,
英国	正面	,

也就是说，至少有三个德国军团正在向英军前线推进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	a	fourth	corps	was	endeavouring	to	outflank	him	from	the
和	那	一个	第四	兵团	曾是	努力	到	包抄	他	从	这

[west] .

west	.
西方	.

第四军团正试图从西面包抄他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ['kæptʃərd]

He	was	also	informed	that	the	Germans	had	on	the	previous	day	captured
他	曾是	还	知情的	那	这	德国人	有	在	这	以前的	天	捕获

[ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmbrə] [bɪ'twiːn] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [ænd; ənd][nɑː'muə; -'mjuːə] ,

the	crossings	of	the	Sambre	between	Charleroi	and	Namur	,
这	十字路口	的	这	桑布雷	之间	沙勒罗瓦	和	那慕尔	,

他还得知，德军前一天已经占领了沙勒罗瓦和那慕尔之间的桑布尔河渡口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɜːr; wər][rɪ'taɪərɪŋ] .

and	that	the	French	on	his	right	were	retiring	.
和	那	这	法语	在	他的	正确的	是	退休	.

他右翼的法国人正在撤退。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [nɑː'muə; -'mjuːə] , [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['pɪvət][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [frentʃ] [laɪn] ,

In	other	words	,	Namur	,	the	defensive	pivot	of	the	Anglo	-	French	line	,
在	其他	字	,	那慕尔	,	这	防守	枢	的	这	盎格鲁	-	法语	线	,

换句话说，那慕尔是英法防线的防御枢纽。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - - [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - - [ðə; ði]['ælaɪd]['strætədʒi]

on	the	resistance	of	which	-	-	if	only	for	a	few	days	-	-	the	Allied	strategy
在	这	反抗	的	哪个	-	-	如果	仅有的	为了	一个	很少	天	-	-	这	盟军	战略

[hæd; həd] [dɪ'pendɪd] ,

had	depended	,
有	取决于	,

盟军的战略正是依赖于这种抵抗——哪怕只有短短几天。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

had	fallen	almost	at	a	blow	.
有	倒下	几乎	在	一个	吹	.

几乎是被重击击倒的。

[baɪ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd][left][nɑ:'muə; -'mju:ə][bɪ'haɪnd] ,

By	Saturday	the	Germans	had	left	Namur	behind	,
经过	周六	这	德国人	有	左边	那慕尔	在后面	,

到周六，德军已经撤离了那慕尔。

[ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbərz] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪŋ] [frentʃ] [prɪ'dɪkʃnz] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [ʌv; əv]

and	in	numbers	far	exceeding	French	predictions	had	seized	the	crossings	of
和	在	数字	远的	超过	法语	预测	有	查获	这	十字路口	的

[ðə; ði]['sæmbrə][ænd; ənd]['mɪd(ə)l][mju:z; mə:z][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

the	Sambre	and	Middle	Meuse	and	were	hammering	at	the	junction
这	桑布雷	和	中间	默兹河	和	是	锤击	在	这	交汇处

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frentʃ] ['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] - [fɔ:rk] .

of	the	Fifth	and	Fourth	French	Armies	in	the	river	-	fork	.
的	这	第五	和	第四	法语	军队	在	这	河	-	叉	.

敌军人数远远超过法国方面的预测，他们占领了桑布尔河和中默兹河的渡口，并在河口处猛攻法国第五军和第四军的交汇处。

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pɪrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]

The	junction	was	pierced	,	and	the	French	,	unexpectedly	and
这	交汇处	曾是	穿孔	,	和	这	法语	,	不料	和

[ˌoʊvər'welmɪŋli] [ə'sɔ:ltɪd] [bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][flæŋk] ,

overwhelmingly	assaulted	both	in	front	and	flank	,
压倒性的	袭击	两个都	在	正面	和	侧翼	,

接壤处被突破，法军出人意料地从正面和侧翼发动了压倒性的进攻。

[kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rɪ'taɪər] .

could	do	nothing	but	retire	.
可以	做	没有什么	但	退休	.

除了退休别无选择。

[baɪ][faɪv][pi:] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['brɪtɪʃ]

By	5	P	.	M	.	on	the	Sunday	,	when	the	message	was	received	at	British
经过	5	P	.	M	.	在	这	星期日	,	什么时候	这	信息	曾是	已收到	在	英国

['hedkwɔ:rtərz] ,

Headquarters	,
总部	,

周日下午5点，英国总部收到这条消息时，

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔ:r; fər] ['eniwer] [frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [twelv] ['aʊərz] .

the	French	had	been	retiring	for	anywhere	from	ten	to	twelve	hours	.
这	法语	有	到过	退休	为了	任何地方	从	十	到	十二	小时	.

法国人已经撤退了十到十二个小时。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['aɪsəleɪtɪd] .

The	British	Army	was	for	the	moment	isolated	.
这	英国	军队	曾是	为了	这	片刻	孤立	.

英国军队暂时陷入孤立。

['stændɪŋ] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:n][ɪts] [raɪt] ,

Standing	forward	a	day's	march	from	the	French	on	its	right	,
常设	向前	一个	天	行进	从	这	法语	在	它是	正确的	,

它位于法国军队右侧，向前推进一天的路程。

[feɪst] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [θri:] ['dʒɜ:rmən] [kɔ:r] [ɪn] [frʌnt] ,

faced	and	engaged	by	three	German	corps	in	front	,
面对	和	已订婚的	经过	三	德语	兵团	在	正面	,

正面遭遇并被三个德国军团包围，

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [kɔ:r] [ɑ:n][ɪts] [left] ,

and	already	threatened	by	a	fourth	corps	on	its	left	,
和	已经	威胁	经过	一个	第四	兵团	在	它是	左边	,

而且左翼已经受到第四军团的威胁，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] .

it	seemed	a	force	marked	out	for	destruction	.
它	似乎	一个	力量	标记	出去	为了	破坏	.

它似乎是一股注定要带来毁灭的力量。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['haɪər] [kə'mænd] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['flɜːri] .

In	the	British	Higher	Command	,	however	,	there	was	no	flurry	.
在	这	英国	更高	命令	,	然而	,	那里	曾是	不	阵雪	.

然而，在英国高级指挥部，却并没有出现任何混乱。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] ['brɪtɪʃ] [flem] .

There	is	a	thing	called	British	phlegm	.
那里	是	一个	事物	称为	英国	痰	.

有一种东西叫做英国人的冷漠。

[ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ðoʊ] [ʌn'welkəm] , [wɜːr; wər] [lə'kɑːnɪkli] [ək'septɪd] .

The	facts	of	the	case	,	though	unwelcome	,	were	laconically	accepted	.
这	事实	的	这	案件	,	尽管	不受欢迎	,	是	简洁地	公认	.

案件的事实虽然令人不快，但还是被草率地接受了。

['oʊvər] ['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] [bruːdid] [ə; eɪ] ['klʌb'ruːm] [kɑːm] .

Over	General	Headquarters	brooded	a	clubroom	calm	.
超过	一般的	总部	沉思	一个	俱乐部会所	冷静的	.

总司令部上空笼罩着俱乐部般的平静。

['ɛəmən] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pɔːrt] , [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mænər] ,

Airmen	were	sent	up	to	confirm	the	French	report	,	in	the	usual	manner	,
空军人员	是	发送	向上	到	确认	这	法语	报告	,	在	这	通常	方式	,

按照惯例，空军人员被派往现场核实法国方面的报告。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərmənt]

and	arrangements	were	quietly	and	methodically	made	for	a	retirement
和	安排	是	悄悄	和	有条不紊	制成	为了	一个	退休

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] [moʊ'bɜːʒ] - [ˌvæləns i'en(z)] [laɪn] .

towards	the	prearranged	Maubeuge	-	Valenciennes	line	.
向	这	预先安排	莫伯日	-	瓦朗谢讷	线	.

于是，人们悄悄地、有条不紊地安排好退休事宜，前往预先安排好的莫伯日-瓦朗谢讷线。

[ðə; ði] [hɑːrd] - [prest] ['sekənd] [kɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst]

The	hard	-	pressed	Second	Corps	,	which	had	farther	to	march	,	was	the	first
这	难的	-	按下	第二	兵团	,	哪个	有	更远	到	行进	,	曾是	这	第一的

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

行军路途遥远、疲惫不堪的第二军团率先行动。

['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] 24th [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [saʊθ] [tɔːrdz] ['daʊər] [ænd; ənd] - ,

Early	on	the	24th	it	was	marching	south	towards	Dour	and	Quarouble	,
早期的	在	这	24th	它	曾是	行军	南	向	阴沉	和	-	,

['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːr] ,

covered	by	the	First	Corps	,
涵盖	经过	这	第一的	兵团	,

24日清晨，这支部队在第一军的掩护下向南进军，目标是杜尔和夸鲁布尔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [les] ['tækst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbli] [pleɪst] [tuː; tə] ['θret(ə)n]

which	had	been	much	less	taxed	,	and	was	favourably	placed	to	threaten
哪个	有	到过	很多	较少的	已征税	,	和	曾是	有利	放置	到	威胁

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [left] .

the	German	left	.
这	德语	左边	.

该地区的税收负担较轻，并且地理位置优越，可以对德国左翼构成威胁。

[ðɪs] ['kʌvərɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

This	covering	demonstration	was	well	carried	out	by	the	Second	Division	,
这	覆盖	示范	曾是	出色地	携带	出去	经过	这	第二	分配	,

第二师很好地完成了这次掩护演练。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæst] [ɑːr'tɪlərɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːr] .

supported	by	the	massed	artillery	of	the	corps	.
有	经过	这	大量	炮兵	的	这	兵团	.

得到军团密集炮兵的支援。

[ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'sɪstəns] , [wʌz; wəz]

The	retirement	of	the	Second	Corps	,	however	,	even	with	this	assistance	,	was
这	退休	的	这	第二	兵团	,	然而	,	甚至	和	这	协助	,	曾是

[nɑːt] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

not	made	without	much	difficulty	.
不是	制成	没有	很多	困难	.

然而，即使有了这种帮助，第二军团的退役也并非一帆风顺。

[baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 23d [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kə'næl] ,

By	the	night	of	the	23d	the	enemy	were	already	crossing	the	canal	,
经过	这	夜晚	的	这	23d	这	敌人	是	已经	过境	这	运河	,

23日夜间，敌军已经渡过运河。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	pouring	down	on	the	villages	to	the	south	.
和	浇注	向下	在	这	村庄	到	这	南	.

倾盆大雨倾盆而下，袭击了南部的村庄。

['sevrəl] [rɪr] - [gɑːrd] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th ,

Several	rear	-	guard	actions	were	fought	here	on	the	morning	of	the	24th	,
一些	后部	-	警卫	行动	是	战斗	这里	在	这	早晨	的	这	24th	,

24日上午，这里发生了数场后卫战。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərɪ] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ]

in	which	infantry	and	artillery	equally	distinguished	themselves	at	Wasmes	with
在	哪个	步兵	和	炮兵	同样地	杰出的	他们自己	在	-	和

['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ;

notable	success	and	much	loss	to	the	enemy	;
值得注意的	成功	和	很多	损失	到	这	敌人	;

在瓦斯梅斯战役中，步兵和炮兵都表现出色，取得了显著的成功，并给敌人造成了重大损失；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['evri] ['aʊər] [pæst] ,

but	,	as	every	hour	passed	,
但	,	作为	每一个	小时	通过了	,

但是，随着时间的流逝，

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

the	intention	of	the	enemy	to	outflank	from	the	northwest	became	more
这	意图	的	这	敌人	到	包抄	从	这	西北	成为	更多的

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

敌军从西北方向包抄的意图变得更加明显。

['despərət] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['nɔːrfək] , [fɜːrst] ['tʃeʃər] , [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd]

Desperate	fighting	took	place	,	the	First	Norfolks	,	First	Cheshires	,	and	One	Hundred
绝望的	斗争	采取	地方	,	这	第一的	诺福克	,	第一的	柴郡人	,	和	一	百

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['bætəri] ,

and	Nineteenth	Battery	,
和	第十九	电池	,

双方展开了殊死搏斗，参战部队包括第一诺福克炮兵团、第一柴郡炮兵团和第一百一十九炮兵连。

[ɑːr] . [ef] . [ə; eɪ] . , [dɪ'tætʃt] [æz; əz][ə; eɪ][flæŋk] [gɑːrd] ['ʌndər]['kɜːrn(ə)l] ['bælɘd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrfək]

R	.	F	.	A	. ,	detached	as	a	flank	guard	under	Colonel	Ballard	,	of	the	Norfolks
拉	.	F	.	一个	. ,	分离的	作为	一个	侧翼	警卫	在下面	上校	巴拉德	,	的	这	诺福克

,

,

,

皇家野战炮兵部队，由诺福克郡团的巴拉德上校指挥，作为侧翼警戒部队被抽调出来。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [rɪdʒ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [tiːθ]

holding	the	ridge	from	Audregnies	to	Flouges	for	several	hours	in	the	teeth
保持	这	岭	从	-	到	-	为了	一些	小时	在	这	牙齿

[ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

of	overwhelming	opposition	.
的	压倒	反对	.

在强大的抵抗下，坚守奥德雷尼到弗卢日之间的山脊数小时。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] , [wɪtʃ] ['tʃɪrfəli] ['sækrifaist] [ɪt'self] ,

To	this	little	band	,	which	cheerfully	sacrificed	itself	,
到	这	小的	乐队	,	哪个	愉快地	牺牲	本身	,

致这支欣然牺牲的小部队，

[biˈlɔŋz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kredɪt][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

belongs	the	principal	credit	for	holding	up	the	turning	movement	of	the	enemy
属于	这	主要的	信用	为了	保持	向上	这	转弯	移动	的	这	敌人

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði] 24th .

during	the	retirement	of	the	24th	.
期间	这	退休	的	这	24th	.

在第24团撤退期间，阻止敌军转身行动是其主要功劳。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd][stænd] , [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃər] ['nevər][gɑːt] [ə'weɪ]

They	made	a	splendid	stand	,	and	six	hundred	of	the	Cheshires	never	got	away
他们	制成	一个	灿烂	站立	,	和	六	百	的	这	柴郡人	绝不	得到	离开

.

:

.

他们进行了顽强抵抗，六百名柴郡人始终没能逃脱。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] , ['fɔːrtʃənətli] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ;

Our	cavalry	,	fortunately	,	were	able	to	help	also	,	and	at	once	;
我们的	骑兵	,	幸运的是	,	是	有能力的	到	帮助	还	,	和	在	一次	;

幸运的是，我们的骑兵也能够立即提供帮助；

[fɔːr; fər][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪt] ['fɔːrsaɪt] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ]

for	by	an	act	of	great	foresight	,	long	before	the	news	arrived	of	a	turning
为了	经过	一个	行为	的	伟大的	远见	,	长的	前	这	消息	到达的	的	一个	转弯

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

因为凭借着极强的远见，早在变革的消息传来之前，

[sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] [hæd; həd] [træns'fɜːd] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][tuː; tə]

Sir	John	French	had	transferred	his	cavalry	division	from	the	right	flank	to
先生	约翰	法语	有	转移	他的	骑兵	分配	从	这	正确的	侧翼	到

[ðə; ði][left] .

the	left	.
这	左边	.

约翰·弗伦奇爵士将他的骑兵师从右翼调到了左翼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	were	in	position	there	by	the	Sunday	morning	,
他们	是	在	位置	那里	经过	这	星期日	早晨	,

周日早上他们就位了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'taɪərmənt][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [men][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][kʊd; kəd][du:]

and	in	the	subsequent	retirement	did	everything	that	men	and	horses	could	do
和	在	这	随后的	退休	做过	一切	那	男人	和	马匹	可以	做

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['preʃər] .

to	relieve	the	pressure	.
到	缓解	这	压力	.

在随后的退休生活中，他们竭尽所能，包括人和马，来缓解压力。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][di:] [laɪlz] ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [æt; ət] - , [wer]

The	dramatic	action	of	General	de	Lisle's	cavalry	brigade	at	Audregnies	,	where
这	戏剧性	行动	的	一般的	德	莱尔的	骑兵	旅	在	-	,	在哪里

[ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][hɑ:rd] - [prest] ,

the	Fifth	Division	was	hard	-	pressed	,
这	第五	分配	曾是	难的	-	按下	,

在奥德雷尼，德利尔将军的骑兵旅展开了一场惊心动魄的战斗，当时第五师正遭受猛烈攻击。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['faɪtɪŋ] , [nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

is	one	of	the	best	-	known	incidents	of	this	day's	fighting	,	not	only	because
是	一	的	这	最好的	-	已知	事件	的	这	天	斗争	,	不是	仅有的	因为

[ˌaɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

it	succeeded	,
它	成功了	,

这是当天战斗中最著名的事件之一，不仅因为它取得了成功，

[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [kɔ:st] , [ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

though	at	a	heavy	cost	,	in	delaying	the	enemy	,
尽管	在	一个	重的	成本	,	在	延迟	这	敌人	,

虽然代价沉重，但拖延敌人的时间，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] [pə'fɔ:mənsɪz]

but	because	it	gave	occasion	to	one	of	the	most	heroic	performances
但	因为	它	给予	场合	到	一	的	这	最多	英勇	表演

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .

of	the	Retreat	.
的	这	撤退	.

但因为它促成了撤退中最英勇的行动之一。

[wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ænd; ənd][men] , ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]

When	the	action	was	drawing	to	a	close	,	and	men	,	horses	,	and
什么时候	这	行动	曾是	绘画	到	一个	关闭	,	和	男人	,	马匹	,	和

['bætəriz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wɪð'drɔ:n] ,

batteries	were	being	withdrawn	,
电池	是	存在	撤回	,

当战斗接近尾声，人员、马匹和炮兵阵地纷纷撤离时，

['kæptɪn] ['frænsɪs] ['grɛnfəl] , [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]['lænsərz] , [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd]

Captain	Francis	Grenfell	,	of	the	Ninth	Lancers	,	observed	that	the	One	Hundred
队长	弗朗西斯	格伦费尔	,	的	这	第九	枪骑兵	,	观察到	那	这	一	百

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['bætəri] ,

and	Nineteenth	Battery	,
和	第十九	电池	,

第九枪骑兵团的弗朗西斯·格伦费尔上尉观察到，第一百一十九炮兵连，

[ɑ:r] . [ef] . [ə; eɪ] . , [wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

R	.	F	.	A	.	,	was	in	difficulties	.
拉	.	F	.	一个	.	,	曾是	在	困难	.

皇家舰队辅助队（RFA）遇到了困难。

[ɔ:l][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

All	the	horses	of	the	battery	had	been	killed	,
全部	这	马匹	的	这	电池	有	到过	被杀	,

炮兵连的所有马匹都被杀死了。

[moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˌpɜːrsə'nel] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

most	of	its	personnel	had	been	killed	or	wounded	,
最多	的	它是	人员	有	到过	被杀	或者	受伤	,

其大部分人员已经伤亡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['gʌnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][left] .

and	it	looked	as	if	the	guns	would	have	to	be	left	.
和	它	看起来	作为	如果	这	枪支	会	有	到	是	左边	.

看来这些枪支只能留下了。

['kæptɪn] ['grɛnfəl] , [ðoʊ] [hɪm'self] ['wuːndɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][help] ,

Captain	Grenfell	,	though	himself	wounded	,	determined	to	help	,
队长	格伦费尔	,	尽管	他自己	受伤	,	决定	到	帮助	,

格伦费尔上尉虽然自己也受了伤，但他决心要提供帮助。

[ænd; ənd][roʊd][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['gʌnz] .

and	rode	out	to	look	for	a	way	of	retreat	for	the	guns	.
和	骑	出去	到	看	为了	一个	方式	的	撤退	为了	这	枪支	.

然后骑马出去寻找撤退炮兵的路线。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] [niːd] [ker] [fɔːr; fər] [deθ] ,

Having	found	it	,	to	show	how	little	a	cavalryman	need	care	for	death	,
拥有	成立	它	,	到	展示	如何	小的	一个	骑兵	需要	关心	为了	死亡	,

发现这一点后，为了表明骑兵对死亡是多么不需要关怀，

[hiː; hi][roʊd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]['faɪər] , [æt; ət][ə; eɪ][wɔːk] ,

he	rode	his	horse	back	,	under	a	tempest	of	fire	,	at	a	walk	,
他	骑	他的	马	后退	,	在下面	一个	暴风雨	的	火	,	在	一个	走	,

他骑着马，冒着熊熊烈火，悠然地返回。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lænsərz] , [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] " [ðə; ðɪ]
[naɪnθ][hæd; həd]['nevər] [feɪld] [ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] .

and	called	for	volunteers	from	the	Lancers	,	reminding	them	that	"	the
和	称为	为了	志愿者	从	这	枪骑兵	,	提醒	他们	那	"	这

Ninth	had	never	failed	the	gunners	.
第九	有	绝不	失败的	这	炮手	.

并号召枪骑兵团的志愿者，提醒他们"第九团从未让炮兵失望过"。

" ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][brɪsk] .

"	After	such	an	example	the	response	could	be	nothing	but	brisk	.
"	后	这样的	一个	例子	这	回复	可以	是	没有什么	但	轻快	.

"有了这样的例子，反应只能是迅速而果断。"

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌvɔlən'tiəz] (" [ɪ'lev(ə)n]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][sʌm; səm]['fɔːrti][men] ") ,

He	returned	with	his	volunteers	(	"	eleven	officers	and	some	forty	men	"	)	,
他	返回	和	他的	志愿者	(	"	十一	警官	和	一些	四十	男人	"	)	,

他带着他的志愿者（"11名军官和大约40名士兵"）返回了，

[ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][ɪn'ses(ə)nt]['faɪər][ðə; ðɪ]['gʌnz][wɜːr; wər]['mænˌhændəld]['ɪntuː]

and	under	a	fierce	and	incessant	fire	the	guns	were	manhandled	into
和	在下面	一个	凶猛的	和	不停歇	火	这	枪支	是	粗暴对待	进入

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

在猛烈而持续的炮火下，这些枪支被粗暴地转移到了安全地带。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [faɪn] ['ækʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['grɛnfəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bætəri] [kə'mændər] - - ['meɪdʒər]

For	this	fine	action	Captain	Grenfell	and	the	battery	commander	-	-	Major
为了	这	美好的	行动	队长	格伦费尔	和	这	电池	指挥官	-	-	主要的

[ˌælɪg'zændər] - - [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ðɪ][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] .

Alexander	-	-	were	each	awarded	the	Victoria	Cross	.
亚历山大	-	-	是	每个	获奖	这	维多利亚	叉	.

格伦费尔上尉和炮兵连长亚历山大少校因这一英勇行为分别被授予维多利亚十字勋章。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmə'rɑːdəri][ʌv; əv]

It	is	one	of	many	illustrations	furnished	by	the	Retreat	of	the	camaraderie	of
它	是	一	的	许多	插图	提供	经过	这	撤退	的	这	友谊	的

[ðə; ði] ['veriəs] [ɑːrmz] .

the	various	arms	.
这	各种各样的	武器	.

这是此次撤退中展现各兵种间友谊的众多例证之一。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt][ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪn'trentʃmənt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn]['daʊər] - - ,

After	a	short	halt	and	partial	entrenchment	on	the	line	Dour	-	Quarouble	,
后	一个	短的	停止	和	部分的	壕沟	在	这	线	阴沉	-	-	,

在杜尔-夸鲁布尔一线短暂停留并进行部分防御工事构筑后，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ɪts] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

to	enable	the	First	Corps	to	break	off	its	demonstrations	,
到	使能够	这	第一的	兵团	到	休息	离开	它是	示威游行	,

使第一军团能够停止示威活动，

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ;

the	retreat	of	the	Second	Corps	was	resumed	;
这	撤退	的	这	第二	兵团	曾是	恢复	;

第二军继续撤退；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	by	the	evening	of	the	24th	the	whole	army	had	reached	the
和	经过	这	晚上	的	这	24th	这	所有的	军队	有	达到	这

[ˌpriːə'reɪndʒd] [laɪn] - - - - [moʊ'bɜːʒ] - - [ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]

prearranged	line	Jenlain	-	Bavai	-	Maubeuge	-	-	the	Second	Corps	to	the	west	of
预先安排	线	-	-	-	-	莫伯日	-	-	这	第二	兵团	到	这	西方	的

- ,

Bavai	,
-	,

到24日傍晚，全军已抵达预定的让莱-巴瓦-莫伯日防线——第二军位于巴瓦以西。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	the	First	Corps	to	the	right	.
和	这	第一的	兵团	到	这	正确的	.

右边是第一军团。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [moʊ'bɜːʒ] , [ðə; ði][left][baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri]

The	right	was	protected	by	the	fortress	of	Maubeuge	,	the	left	by	the	cavalry
这	正确的	曾是	受保护	经过	这	堡垒	的	莫伯日	,	这	左边	经过	这	骑兵

,

,
,

右翼由莫伯日要塞保护，左翼由骑兵保护。

['ɑpəretɪŋ] ['aʊtwərdz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] ,

operating	outwards	,	and	by	the	Nineteenth	Infantry	Brigade	,
操作	向外	,	和	经过	这	第十九	步兵	旅	,

向外推进，由第十九步兵旅指挥

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]

which	had	been	brought	up	in	the	nick	of	time	from	the	lines	of
哪个	有	到过	带来	向上	在	这	缺口	的	时间	从	这	线条	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

这是通过通讯渠道及时送达的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][deɪ][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊzd][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	acted	throughout	the	day	in	support	of	the	exposed	flank	of	the
和	有	行动	自始至终	这	天	在	支持	的	这	裸露	侧翼	的	这

['sekənd] [kɔːr] .

Second	Corps	.
第二	兵团	.

并且全天都在支援第二军暴露的侧翼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd]

It	had	been	intended	by	the	British	Commander	-	in	-	Chief	to	make	a	stand
它	有	到过	故意的	经过	这	英国	指挥官	-	在	-	首席	到	制作	一个	站立

[ɑːn][ðə; ði] [moʊ'bɜːʒ] [laɪn] ,

on	the	Maubeuge	line	,
在	这	莫伯日	线	,

英国总司令原本打算在莫伯日防线上进行抵抗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd]

and	if	the	first	calculations	of	the	enemy's	strength	and	intentions	had
和	如果	这	第一的	计算	的	这	敌人的	力量	和	意图	有

[pruːvd] [kə'rekt] ,

proved	correct	,
已证实	正确的	,

如果对敌军实力和意图的初步评估被证明是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] [hɪr] ,

it	is	possible	that	a	great	battle	might	have	been	fought	here	,
它	是	可能的	那	一个	伟大的	战斗	可能	有	到过	战斗	这里	,

这里很可能曾经发生过一场大战。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrtrəs] [laɪn][ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

and	continued	by	the	French	armies	along	the	whole	fortress	line	of	northern
和	持续	经过	这	法语	军队	沿着	这	所有的	堡垒	线	的	北方

[fræns] .

France	.
法国	.

法国军队随后沿着法国北部的整个要塞防线继续推进。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪŋgər][æt; ət] [moʊ'bɜːʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]

Even	as	it	was	,	the	temptation	to	linger	at	Maubeuge	must	have
甚至	作为	它	曾是	,	这	诱惑	到	萦绕	在	莫伯日	必须	有

[bɪn] [strɔːŋ] ;

been	strong	;
到过	强的	;

即便如此，在莫伯日逗留的诱惑也一定很强烈；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'vaɪtɪŋ] ['bʌtrəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk] ,

it	offered	such	an	inviting	buttress	to	our	right	flank	,
它	提供	这样的	一个	邀请	支持	到	我们的	正确的	侧翼	,

它为我们的右翼提供了如此诱人的支撑。

[ænd; ənd] [fɪld] [soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ðæt] ['deɪndʒərəs][gæp] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][laɪn][ænd; ənd]

and	filled	so	comfortably	that	dangerous	gap	between	our	line	and
和	已填	所以	舒适地	那	危险的	差距	之间	我们的	线	和

[ðə; ði] [frentʃ] .

the	French	.
这	法语	.

它完美地填补了我们防线和法国防线之间的危险空隙。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wikər] [kə'mændər] [maɪt] [hæv; həv] [sə'kʌmd] , [wʌz; wəz]

The	temptation	,	to	which	a	weaker	commander	might	have	succumbed	,	was
这	诱惑	,	到	哪个	一个	较弱	指挥官	可能	有	屈服了	,	曾是

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

这种诱惑，一个意志薄弱的指挥官或许会屈服，但他抵制住了。

" [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [rɪ'taɪərɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,

"	The	French	were	still	retiring	,	"	says	the	despatch	,
"	这	法语	是	仍然	退休	,	"	说道	这	调度	,

"法国人仍在撤退，"电报中写道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'pɔ:rt] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv]

"	and	I	had	no	support	except	such	as	was	afforded	by	the	fortress	of
"	和	我	有	不	支持	除了	这样的	作为	曾是	提供	经过	这	堡垒	的

[moʊ'bɜ:ʒ] ;

Maubeuge	;
莫伯日	;

"除了莫伯日要塞提供的支持外，我没有任何其他支持；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][get] [raʊnd] [maɪ][left] [flæŋk] [ə'ʃʊrd]

and	the	determined	attempts	of	the	enemy	to	get	round	my	left	flank	assured
和	这	决定	尝试	的	这	敌人	到	得到	圆形的	我的	左边	侧翼	保证

[ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hem] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [sə'raʊnd]

me	that	it	was	his	intention	to	hem	me	against	that	place	and	surround
我	那	它	曾是	他的	意图	到	她们	我	反对	那	地方	和	环绕

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

敌人执意要绕过我的左翼，这让我确信他打算把我逼到那个地方，把我包围起来。

[aɪ] [felt] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][mʌst; məst][bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	felt	that	not	a	moment	must	be	lost	in	retiring	to	another	position	.
我	毛毡	那	不是	一个	片刻	必须	是	丢失的	在	退休	到	其他	位置	.

我认为，在退休后找到另一份工作的过程中，一刻也不能耽搁。

" ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] 25th , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

"	Early	on	the	25th	,	accordingly	,
"	早期的	在	这	25th	,	因此	,

"因此，在25日清晨，

[ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'tri:t] .

the	whole	British	Army	set	out	on	the	next	stage	of	its	retreat	.
这	所有的	英国	军队	放	出去	在	这	下一个	阶段	的	它是	撤退	.

整个英国军队开始了下一阶段的撤退。

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ælaɪd]['strætədʒi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪr] .

Its	function	in	the	general	Allied	strategy	was	now	becoming	clear	.
它是	功能	在	这	一般的	盟军	战略	曾是	现在	成为	清除	.

它在盟军整体战略中的作用现在变得清晰起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['bætlz] .

It	was	not	merely	fighting	its	own	battles	.
它	曾是	不是	仅仅	斗争	它是	自己的	战斗	.

它不仅仅是在打自己的仗。

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [frentʃ] ['ɑ:miz] ,

Situated	as	it	was	on	the	left	flank	of	the	retiring	French	Armies	,
位于	作为	它	曾是	在	这	左边	侧翼	的	这	退休	法语	军队	,

由于它位于撤退的法军左翼，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði][left][flæŋk] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][laɪn] , [kə'mɪtɪd]

it	had	become	in	effect	the	left	flank	-	guard	of	the	Allied	line	,	committed
它	有	变得	在	影响	这	左边	侧翼	-	警卫	的	这	盟军	线	,	坚定的

[tuː; tə][ɪts][rɪ'taɪərmənt] ,

to	its	retirement	,
到	它是	退休	,

它实际上已经成为盟军防线的左翼卫队，决心撤退。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'taɪərmənt] , [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	to	the	protection	of	that	retirement	,	to	the	end	.
和	到	这	保护	的	那	退休	,	到	这	结尾	.

并至死不渝地保护这份退休保障。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] , [æt; ət][fɜːrst]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] , [hæd; həd]

The	turning	movement	from	the	west	,	at	first	local	and	partial	,	had
这	转弯	移动	从	这	西方	,	在	第一的	当地的	和	部分的	,	有

['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

suddenly	acquired	a	strategic	significance	.
突然	获得	一个	战略	意义	.

从西方转向的趋势，起初只是局部性的，但突然间就具有了战略意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['ælaɪd]['strætədʒi][ʌv; əv]

It	threatened	not	merely	the	British	Army	,	but	the	whole	Allied	strategy	of
它	威胁	不是	仅仅	这	英国	军队	,	但	这	所有的	盟军	战略	的

[ðə; ði] [rɪ'triːt] .

the	Retreat	.
这	撤退	.

这不仅威胁到英国军队，而且威胁到盟军的整个撤退战略。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	the	British	resist	it	?
可以	这	英国	抵抗	它	?

英国人能抵挡得住吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	they	,	at	the	least	,	delay	it	?
可以	他们	,	在	这	至少	,	延迟	它	?

他们至少可以推迟一下吗?

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['lidər] [æskt] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ]

These	were	the	questions	which	the	French	leaders	asked	themselves	,	with
这些	是	这	问题	哪个	这	法语	领导人	问	他们自己	,	和

[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

some	anxiety	,
一些	焦虑	,

这些问题令法国领导人感到有些焦虑，他们开始扪心自问。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑːmiz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

as	they	retired	with	their	armies	from	day	to	day	,
作为	他们	退休	和	他们的	军队	从	天	到	天	,

随着他们日复一日地率领军队撤退，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntər] - [tɜːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

and	waited	for	the	counter	-	turn	which	was	to	come	.
和	等待	为了	这	柜台	-	转动	哪个	曾是	到	来	.

然后等待着即将到来的反击。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'tækt] [frentʃ] ['ɑːmiz] ,

For	,	as	we	now	know	,	behind	the	retiring	and	still	intact	French	Armies	,
为了	,	作为	我们	现在	知道	,	在后面	这	退休	和	仍然	完好无损的	法语	军队	,

因为，正如我们现在所知，在那些即将撤退但仍然保持完整规模的法国军队背后，

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv]['pærɪs] , ['muːvmənts][wɜːr; wər] ['ʃeɪpɪŋ] , ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər]

to	the	south	and	east	of	Paris	,	movements	were	shaping	,	forces	were
到	这	南	和	东方	的	巴黎	,	移动	是	成型	,	力量	是

['fɔːmiŋ] ,

forming	,
成型	,

巴黎南部和东部地区，各种运动正在酝酿，各种力量正在形成。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['westərn] ['kɔːrnər] .

which	were	to	change	the	face	of	things	in	this	western	corner	.
哪个	是	到	改变	这	脸	的	事物	在	这	西	角落	.

这将改变这个西部角落的面貌。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hoʊld][aʊt] [tɪl] [ðiːz] ['muːvmənts][wɜːr; wər][raɪp] ?

Could	the	British	hold	out	till	these	movements	were	ripe	?
可以	这	英国	抓住	出去	直到	这些	移动	是	成熟	?

英国人能否坚持到这些运动时机成熟?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] .

It	was	a	momentous	question	.
它	曾是	一个	意义重大	问题	.

这是一个意义重大的问题。

[noʊ] [mɔːr] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

No	more	momentous	question	has	been	asked	for	a	hundred	years	.
不	更多的	意义重大	问题	有	到过	问	为了	一个	百	年	.

一百年来，再也没有提出过比这更重要的问题了。

[ðə; ði] ['ænsər] , [soʊ][fɑːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɜːrmətɪv] .

The	answer	,	so	far	,	had	been	affirmative	.
这	回答	,	所以	远的	,	有	到过	肯定	.

到目前为止，答案都是肯定的。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] 25th , [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	this	day	,	the	25th	,	from	very	early	in	the	morning	,
在	这	天	,	这	25th	,	从	非常	早期的	在	这	早晨	,

在这一天，也就是25日清晨，

[ðə; ði] [tuː] [kɔːr] ['mɑːtʃt] [saʊθ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['mɔːrməl] ,

the	two	corps	marched	south	on	each	side	of	the	great	Forest	of	Mormal	,
这	二	兵团	行军	南	在	每个	边	的	这	伟大的	森林	的	道德	,

两支部队分别从莫尔玛森林的两侧向南进发。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [æz; əz][wʌn]['feɪsɪz]

the	First	Corps	to	the	right	and	the	Second	to	the	left	,	as	one	faces
这	第一的	兵团	到	这	正确的	和	这	第二	到	这	左边	,	作为	一	面孔

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

第一军在右边，第二军在左边，面向敌人。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][stænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [lə]

The	position	chosen	for	the	next	stand	was	in	the	neighbourhood	of	Le
这	位置	选定	为了	这	下一个	站立	曾是	在	这	邻里	的	乐

[kæ'toʊ] ,

Cateau	,
卡托	,

下一个展位选址在勒卡托附近。

[ɑːn][ðə; ði][laɪn]['kæmbreɪ] - [lə] [kæ'toʊ] - [læ̀ndrəsiːz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ]

on	the	line	Cambrai	-	Le	Cateau	-	Landrecies	,	and	while	the	army	was	marching
在	这	线	康布雷	-	乐	卡托	-	土地所有权	,	和	尽管	这	军队	曾是	行军

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

towards	it	,
向	它	,

在康布雷-勒卡托-朗德雷西一线，当军队向该线进军时，

[sə'vɪliən] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

civilian	labour	was	employed	to	prepare	and	entrench	the	ground	.
平民	劳动	曾是	受雇	到	准备	和	防御工事	这	地面	.

雇佣了平民劳工来平整和挖掘战壕。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On	this	morning	,	also	,	the	infantry	of	the	Fourth	Division	,
在	这	早晨	,	还	,	这	步兵	的	这	第四	分配	,

今天上午，第四师的步兵也.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lə] [kæ'toʊ] [ɑːn][ðə; ði] 23d [ænd; ənd] 24th , [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

which	had	arrived	at	Le	Cateau	on	the	23d	and	24th	,	became	available	for
哪个	有	到达的	在	乐	卡托	在	这	23d	和	24th	,	成为	可用的	为了

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

于23日和24日抵达勒卡托的船只已投入使用。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [bə'tæljənz] .

bringing	a	welcome	addition	to	our	strength	of	eleven	battalions	.
带来	一个	欢迎	添加	到	我们的	力量	的	十一	营	.

为我们现有的十一个营的实力增添了新的力量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] - [west] [bɪ'twiːn] [sɔ'lɛm]

They	were	immediately	sent	forward	,	and	,	facing	north	-	west	between	Solesmes
他们	是	立即地	发送	向前	,	和	,	面向	北	-	西方	之间	索莱姆

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæmbreɪ] - [lə] [kæ'toʊ] [roʊd] ,

and	the	Cambrai	-	Le	Cateau	road	,
和	这	康布雷	-	乐	卡托	路	,

他们立即被派往前线，面向西北方向，位于索莱姆和康布雷-勒卡托公路之间，

[mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] .

materially	assisted	the	retirement	of	the	Second	Corps	.
重大	协助	这	退休	的	这	第二	兵团	.

为第二军团的退役提供了实质性帮助。

[fɔːr; fər][baʊθ] [kɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [maːtʃiŋ] ,

For	both	corps	it	was	a	day	of	terrible	marching	,
为了	两个都	兵团	它	曾是	一个	天	的	糟糕的	行军	,

对两个军团来说，这都是糟糕的一天，行军极其艰难。

[ə'lɔːŋ] [roʊdz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt][ænd; ənd] - - [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ruːt] - -

along	roads	crowded	with	transport	and	-	-	particularly	on	the	eastern	route	-	-
沿着	道路	挤	和	运输	和	-	-	特别	在	这	东	路线	-	-

[pækt] [wɪð; wɪθ]['refjʊdʒiːz] .

packed	with	refugees	.
包装	和	难民	.

道路两旁挤满了车辆，尤其是东部路线上挤满了难民。

[fɔːr; fər] [maːtʃiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [hæz; həz] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði][men]

For	**marching**	**in**	**a**	**retreat**	**has**	**this**	**fundamental**	**disadvantage**	**,**	**that**	**the**	**men**
为了	行军	在	一个	撤退	有	这	基本的	劣势	,	那	这	男人

[muːv] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['trænspɔːrt] ,

move	**behind**	**their**	**transport**	**,**
移动	在后面	他们的	运输	,

撤退行军有一个根本性的缺点，那就是士兵们会跟在运输工具的后面。

[ænd; ənd] ([ɪn] ['frendli] ['kʌntri]) [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [si'viljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ə'baʊt][ðer; ðər]

and	**(**	**in**	**friendly**	**country**	**)**	**with**	**all**	**the**	**civilians**	**of**	**the**	**countryside**	**about**	**their**
和	(	在	友好的	国家	)	和	全部	这	平民	的	这	农村	关于	他们的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

（在友好国家）所有乡村平民都围在他们身边。

[ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

In	**such**	**conditions**	**a**	**steady**	**pace**	**is**	**the**	**last**	**thing**	**to**	**be**	**hoped**	**for**	**.**
在	这样的	状况	一个	稳定的	步伐	是	这	最后的	事物	到	是	希望	为了	.

在这种情况下，保持稳定的步伐是最不可能实现的。

['tʃekɪŋ] - - [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['taɪərd][men] - - [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

Checking	**-**	**-**	**the**	**curse**	**of**	**tired**	**men**	**-**	**-**	**from**	**being**	**the**	**exception**	**becomes**	**the**
检查	-	-	这	诅咒	的	疲劳的	男人	-	-	从	存在	这	例外	变成	这

[ruːl] ; [waɪl] [ðə; ði]['aʊərz] [krɔːl] [ɑːn] ,

rule	**;**	**while**	**the**	**hours**	**crawl**	**on**	**,**
规则	;	尽管	这	小时	爬行	在	,

检查——疲惫男人的诅咒——从例外变成了常态；而时间却在缓慢流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæks] [tel] ,

and	**the**	**boots**	**tell**	**,**	**and**	**the**	**packs**	**tell**	**,**
和	这	靴子	告诉	,	和	这	包装	告诉	,

靴子会说话，背包也会说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [grəuz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	**the**	**eye**	**grows**	**glazed**	**with**	**staring**	**at**	**the**	**men**	**in**	**front**	**,**	**and**	**even**
和	这	眼睛	生长	釉面	和	凝视	在	这	男人	在	正面	,	和	甚至

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

the	**rifle**	**,**
这	步枪	,

目光呆滞地盯着前面的人，甚至盯着那支步枪。

[ðæt] " [best] [frend] ,

that	**"**	**best**	**friend**	**,**
那	"	最好的	朋友	,

那位"最好的朋友"，

" [siːmz] ['dʌlər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - - [ðə; ði] ['hevist] [naɪn]

"	**seems**	**duller**	**and**	**heavier**	**than**	**a**	**friend**	**should**	**be**	**-**	**-**	**the**	**heaviest**	**nine**
"	似乎	更暗淡	和	较重	比	一个	朋友	应该	是	-	-	这	最重	九

[paʊndz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

pounds	**in**	**the**	**world**	**.**
磅	在	这	世界	.

"感觉比朋友应有的样子更沉闷、更沉重——世界上最重的九磅。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ðə; ði] ['veriəs] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] ['mɑːtʃt]

It	**is**	**calculated**	**that**	**on**	**the**	**25th**	**the**	**various**	**units**	**of**	**the**	**Second**	**Corps**	**marched**
它	是	计算	那	在	这	25th	这	各种各样的	单位	的	这	第二	兵团	行军

,

,
,

据统计，25日第二军各部队进行了行军。

['ʌndər] [ðiːz] [moʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] .

under	these	most	trying	conditions	,	anything	from	twenty	to	thirty	-	five	miles	.
在下面	这些	最多	尝试	状况	,	任何事物	从	二十	到	三十	-	五	英里	.

在如此严峻的条件下，行驶里程可能在 20 到 35 英里之间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][kən'tɪnjuəl][rɪ'taɪərmənt][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][menz]

By	this	time	,	also	,	the	continual	retirement	was	having	its	effect	on	the	men's
经过	这	时间	,	还	,	这	持续的	退休	曾是	拥有	它是	影响	在	这	男士

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

到那时，持续的退休生活也对男人们的精神状态产生了影响。

[tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [huː] [ˌnesə'serəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] ['strætədʒi] ,

To	the	rank	and	file	,	who	necessarily	know	nothing	of	high	strategy	,
到	这	秩	和	文件	,	WHO	一定	知道	没有什么	的	高的	战略	,

对于普通士兵而言，他们必然对高层战略一无所知，

[ænd; ənd] [siː] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	see	only	what	is	before	their	eyes	,
和	看	仅有的	什么	是	前	他们的	眼睛	,

他们只能看到眼前的东西。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] ['kærid] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Retreat	carried	little	of	that	high	significance	which	we	attach	to	it	,
这	撤退	携带	小的	的	那	高的	意义	哪个	我们	附	到	它	,

这次撤退并没有像我们今天这样具有如此重要的意义。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] .

but	much	of	weariness	and	distaste	.
但	很多	的	疲劳	和	厌恶	.

但更多的是疲惫和厌恶。

[sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['ɪntuː]

Some	glimmering	of	an	idea	that	we	were	"	leading	the	Germans	into
一些	微光	的	一个	主意	那	我们	是	"	领导	这	德国人	进入

[ə; eɪ][træp] " [tʃɪrd] [men] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

a	trap	"	cheered	men	up	here	and	there	;
一个	陷阱	"	欢呼	男人	向上	这里	和	那里	;

一丝“我们正在引诱德国人进入陷阱”的想法让一些人精神振奋；

[sʌm; səm] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['viktəriz] [reɪzd] [ðə; ði][oʊld][dʒoʊks][ə'baʊt] " [bɜːr'lɪn] " ;

some	rumours	of	Russian	victories	raised	the	old	jokes	about	"	Berlin	"	;
一些	谣言	的	俄语	胜利	提高	这	老的	笑话	关于	"	柏林	"	;

一些有关俄国胜利的传言又引发了关于“柏林”的老笑话；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ,

but	for	the	most	part	they	marched	and	fought	uncomprehending	,
但	为了	这	最多	部分	他们	行军	和	战斗	难以理解	,

但大多数情况下，他们是在不理解的情况下行军和战斗的。

['welkəmɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][ʌv; əv] [rɪr] [gɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,

welcoming	their	turn	of	rear	guard	as	a	relief	,
欢迎	他们的	转动	的	后部	警卫	作为	一个	宽慰	,

欣喜地看到他们轮到后卫，如释重负。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

because	it	gave	some	chance	of	fighting	and	turned	their	faces	to	the
因为	它	给予	一些	机会	的	斗争	和	转向	他们的	面孔	到	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

因为这给了他们一些反抗的机会，并将他们的目光转向了北方。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [laɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæmbreɪ] - [lə] [kæ'toʊ] [roʊd] [æz; əz]

The	Second	Corps	reached	their	appointed	line	on	the	Cambrai	-	Le	Cateau	road	as
这	第二	兵团	达到	他们的	任命	线	在	这	康布雷	-	乐	卡托	路	作为

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,

night	was	falling	,
夜晚	曾是	坠落	,

第二军在夜幕降临时抵达了位于康布雷-勒卡托公路上的指定防线。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [koʊld] , ['stedi] [reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hi:t]

and	,	under	a	cold	,	steady	rain	,	which	had	succeeded	the	blazing	heat
和	,	在下面	一个	寒冷的	,	稳定的	雨	,	哪个	有	成功了	这	炽烈	热

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

白天的酷热过后，随之而来的是一场寒冷而绵绵的雨。

[prə'si:did] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .

proceeded	to	improve	the	trenches	which	they	found	there	.
继续	到	提升	这	战壕	哪个	他们	成立	那里	.

他们着手修缮在那里发现的战壕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [mɑ:rtʃ] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

They	had	had	an	exhausting	march	,	but	little	fighting	or	interruption	.
他们	有	有	一个	精疲力竭	行进	,	但	小的	斗争	或者	中断	.

他们经历了一段疲惫的行军，但几乎没有遇到战斗或干扰。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

The	First	Corps	was	delayed	and	did	not	reach	the	allotted	position	;
这	第一的	兵团	曾是	延迟	和	做过	不是	抵达	这	分配	位置	;

第一军团行动迟缓，未能到达预定位置；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['skætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['oʊvər] [æn; ən] ['eriə] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [æz; əz]

but	was	scattered	by	the	evening	over	an	area	at	some	points	as
但	曾是	疏散	经过	这	晚上	超过	一个	区域	在	一些	积分	作为

['meni] [æz; əz] ['θɜ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] ,

many	as	thirty	miles	from	the	Second	Corps	,
许多	作为	三十	英里	从	这	第二	兵团	,

但到了晚上，他们分散到了距离第二军团三十英里远的某些区域。

[ænd; ənd] ['noʊwer] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [lændrəsi:z] , [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [lə] [kæ'toʊ] .

and	nowhere	nearer	than	Landrecies	,	eight	miles	from	Le	Cateau	.
和	无处	更近	比	土地所有权	,	八	英里	从	乐	卡托	.

距离勒卡托最近的地方是朗德雷西，距离勒卡托八英里。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vɜ:rdʒəns] [ʌv; əv] [frentʃ]

The	difficulty	of	movement	had	been	increased	by	the	convergence	of	French
这	困难	的	移动	有	到过	增加	经过	这	收敛	的	法语

[tru:ps] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæmbrə] ,

troops	retiring	from	the	Sambre	,
军队	退休	从	这	桑布雷	,

由于从桑布尔河撤退的法军部队汇聚，行动难度加大了。

[hu:] [kʌt] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

who	cut	across	our	line	of	march	.
WHO	切	穿过	我们的	线	的	行进	.

他们横穿了我们的行军路线。

[ðə; ði] ['enəmi] ['preʃər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ] [freʃ] [tru:ps] [wel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .

The	enemy	pressure	was	continued	by	fresh	troops	well	into	the	night	.
这	敌人	压力	曾是	持续	经过	新鲜的	军队	出色地	进入	这	夜晚	.

敌军增援部队持续施压，直至深夜。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv] [mə'rɔɪlz] ,

The	engagement	of	the	Second	Division	south	and	east	of	Maroilles	,
这	订婚	的	这	第二	分配	南	和	东方	的	马罗伊勒	,

第二师在马罗耶南部和东部的战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ([gɑ:rdz] -) [brɪ'geɪd] [æt; ət] [lændrəsi:z] ,

and	the	fight	of	the	Fourth	(	Guards	'	)	Brigade	at	Landrecies	,
和	这	斗争	的	这	第四	(	卫兵	-	)	旅	在	土地所有权	,

以及第四（近卫）旅在兰德雷西的战斗，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['naɪts] [wɜ:rk] .

are	the	two	main	incidents	in	this	difficult	night's	work	.
是	这	二	主要的	事件	在	这	难的	夜晚	工作	.

这是今晚艰难工作中发生的两件主要事件。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [nɪr] [mə'rɔɪlz] [wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

About	the	fighting	near	Maroilles	we	have	little	information	except	that	it	seemed
关于	这	斗争	靠近	马罗伊勒	我们	有	小的	信息	除了	那	它	似乎

['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][help]

serious	enough	to	justify	the	British	Commander	-	in	-	Chief	in	asking	for	help
严肃的	足够的	到	证明合法	这	英国	指挥官	-	在	-	首席	在	问	为了	帮助

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

from	the	French	.
从	这	法语	.

关于马罗耶附近的战斗，我们所知甚少，只知道战斗似乎十分严重，以至于英国总司令向法国请求援助。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɜ:rdʒənt][rɪ'kwest] [tu:] [frentʃ] [rɪ'zɜ:rv] [dɪ'vɪʒnz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

In	response	to	his	urgent	request	two	French	reserve	divisions	attached	to	the
在	回复	到	他的	紧迫的	要求	二	法语	预订	部门	随附的	到	这

[fɪfθ] [frentʃ] ['ɑ:rmi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] [ʌp] ,

Fifth	French	Army	on	our	right	eventually	came	up	,
第五	法语	军队	在	我们的	正确的	最终	来了	向上	,

应他的紧急请求，隶属于我军右翼第五集团军的两个法国预备师最终赶到。

[ænd; ənd][baɪ][daɪ'vɜ:rtɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪneɪbld] [sɜ:r] ['dʌgləs] ['heɪg][tu:; tə]

and	by	diverting	the	attention	of	the	enemy	enabled	Sir	Douglas	Haig	to
和	经过	转移注意力	这	注意力	的	这	敌人	已启用	先生	道格拉斯	海格	到

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ekstrɪ'keɪʃən][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [stɪl] [mɔ:r] ['ɔ:kwərd] [baɪ]

effect	a	skilful	extrication	from	an	awkward	position	made	still	more	awkward	by
影响	一个	熟练	脱困	从	一个	尴尬的	位置	制成	仍然	更多的	尴尬的	经过

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	darkness	of	night	.
这	黑暗	的	夜晚	.

通过转移敌人的注意力，道格拉斯·黑格爵士得以巧妙地从因夜色而更加棘手的困境中脱身。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [nɪr] [mə'rɔɪlz] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] ,

One	incident	of	the	fighting	near	Maroilles	has	,	indeed	,
一	事件	的	这	斗争	靠近	马罗伊勒	有	,	的确	,

马罗瓦勒附近发生的一起战斗事件确实……

[slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ]['ju:nɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] :

slipped	into	the	light	of	day	with	regard	to	a	unit	of	the	Second	Division	:
滑倒了	进入	这	光	的	天	和	看待	到	一个	单元	的	这	第二	分配	:

关于第二师的一个单位，此事悄然浮出水面：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪrgɑ:rd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rks] ,

a	little	rearguard	action	of	the	First	Berks	,
一个	小的	后卫	行动	的	这	第一的	伯克郡	,

第一伯克郡的小规模后卫战，

[nɪr] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['peti] [hɛlp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hoʊld] .

near	a	bridge	over	the	Petit	Helpe	which	it	was	important	to	hold	.
靠近	一个	桥	超过	这	小	帮助	哪个	它	曾是	重要的	到	抓住	.

在小赫尔普河上的一座桥附近，守住这座桥很重要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['stʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['griːsi] ,

They	were	on	their	way	back	to	it	,	stumbling	in	the	dark	along	a	greasy	,
他们	是	在	他们的	方式	后退	到	它	,	踉跄	在	这	黑暗的	沿着	一个	腻	,

他们正往回走，在黑暗中沿着一条油腻的小路跌跌撞撞地走着。

['nærəʊ] ['kɔːzweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

narrow	causeway	,	with	a	deep	ditch	on	each	side	,	which	led	to	the	bridge	.
狭窄的	堤道	,	和	一个	深的	沟	在	每个	边	,	哪个	引领	到	这	桥	.

狭窄的堤道，两侧各有一条深沟，通往桥梁。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

"	The	Germans	,	as	it	turned	out	,
"	这	德国人	,	作为	它	转向	出去	,

结果证明，德国人

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ]

had	already	forced	the	bridge	and	were	in	the	act	of	advancing	along
有	已经	强制	这	桥	和	是	在	这	行为	的	前进	沿着

[ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ;

the	causeway	;
这	堤道	;

他们已经攻占了桥梁，正在沿着堤道继续前进;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] ['sʌd(ə)nli] [bʌmpt] [wʌn]

and	in	the	pitch	darkness	of	the	night	the	two	forces	suddenly	bumped	one
和	在	这	沥青	黑暗	的	这	夜晚	这	二	力量	突然	撞	一

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

into	the	other	.
进入	这	其他	.

在漆黑的夜里，这两股力量突然碰撞在了一起。

['niːðər] [saɪd][hæd; həd] [fɪkst] ['beɪənɪts] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['æksədənts][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Neither	side	had	fixed	bayonets	,	for	fear	of	accidents	in	the	dark	,
两者都不	边	有	固定的	刺刀	,	为了	害怕	的	事故	在	这	黑暗的	,

双方都没有配备刺刀，因为担心在黑暗中发生意外。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] -

and	in	the	scrimmage	which	followed	it	was	chiefly	a	case	of	rifle	-
和	在	这	对抗赛	哪个	随后	它	曾是	主要	一个	案件	的	步枪	-

[bʌts] [ænd; ənd][fɪsts] .

butts	and	fists	.
屁股	和	拳头	.

在随后的混战中，主要就是枪托和拳头的较量。

[æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pruːvd] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][men] ,

At	this	game	the	Germans	proved	no	match	for	our	men	,
在	这	游戏	这	德国人	已证实	不	匹配	为了	我们的	男人	,

在这场比赛中，德国人根本不是我们的对手。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['grædʒuəli] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪdʒhed] ,

and	were	gradually	forced	back	to	the	bridgehead	,
和	是	逐步地	强制	后退	到	这	桥头堡	,

并逐渐被迫退回桥头堡。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

where	they	were	held	for	the	remainder	of	the	night	.
在哪里	他们	是	握住	为了	这	余	的	这	夜晚	.

他们被关押在那里度过了余下的夜晚。

" ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wɪð'dru:] ,

"	Early	in	the	morning	the	Germans	withdrew	,
"	早期的	在	这	早晨	这	德国人	退出	,

"清晨，德军撤退了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rks] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	the	First	Berks	fell	back	on	the	rest	of	the	Second	Division	,
和	这	第一的	伯克郡	跌倒	后退	在	这	休息	的	这	第二	分配	,

第一伯克郡团撤退到第二师其他部队的后方。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [gaɪz] .

along	the	road	to	Guise	.
沿着	这	路	到	伪装	.

沿着通往吉斯的路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['lɪt(ə)l] [ə'fer] .

It	was	a	very	complete	and	satisfactory	little	affair	.
它	曾是	一个	非常	完全的	和	令人满意的	小的	事务	.

这是一件非常完整且令人满意的小事。

[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [lændrəsi:z] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rθ] ([gɑ:rdz] -) [brɪ'geɪd] [ɪz] ['betər] [noʊn] .

The	fight	at	Landrecies	by	the	Fourth	(	Guards	'	)	Brigade	is	better	known	.
这	斗争	在	土地所有权	经过	这	第四	(	卫兵	-	)	旅	是	更好的	已知	.

第四（近卫）旅在兰德雷西斯的战斗更为人所知。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , ['veri] ['wɪri] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:] ['bilits] ; [soʊ] ['wɪri] ,

They	had	arrived	there	,	very	weary	,	and	had	got	into	billets	;	so	weary	,
他们	有	到达的	那里	,	非常	厌倦	,	和	有	得到	进入	坯料	;	所以	厌倦	,

他们到达那里时非常疲惫，已经住进了营房；他们非常疲惫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从蒙斯撤退(The Retreat from Mons)
第2/2页

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:rdər][ðem; ðəm] ['fɑ:rðər] [west] ,
indeed , that the Commander - in - Chief could not order them farther west ,
的确 , 那 这 指挥官 - 在 - 首席 可以 不是 命令 他们 更远 西方 ,

事实上，总司令无法命令他们进一步向西推进。

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [lə] [gæ'toʊ] [ænd; ənd] [lændrəsi:z] .
to fill up the gap between Le Gateau and Landrecies .
到 充满 向上 这 差距 之间 乐 蛋糕 和 土地所有权 .

填补 Le Gateau 和 Landrecies 之间的空白。

" [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['fɑ:rðər][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [rest] .
" The men were exhausted , and could not get farther in without rest .
" 这 男人 是 筋疲力尽的 , 和 可以 不是 得到 更远 在 没有 休息 .

“这些人筋疲力尽，不休息就无法继续前进。”

" [ðə; ði] ['enəmi] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [rest] .
" The enemy , however , would not allow them this rest .
" 这 敌人 , 然而 , 会 不是 允许 他们 这 休息 .

然而，敌人却不让他们得到这种安宁。

[æt; ət][eɪt] . - [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [nu:z] [ðæt] ['dʒɜ:mənz][ɪn]['moʊtər] - ['lɒrɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ]
At 8 . 30 in the evening came news that Germans in motor - lorries were coming
在 8 . - 在 这 晚上 来了 消息 那 德国人 在 发动机 - 货车 是 未来
[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]['mɔ:rməl][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,
through the Forest of Mormal in great numbers ,
通过 这 森林 的 道德 在 伟大的 数字 ,

晚上8点30分传来消息，大批德国人乘坐卡车正穿过莫尔马尔森林。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] .
and bearing down upon the town .
和 轴承 向下 之上 这 镇 .

正向城镇逼近。

[ðə; ði] [taʊn] , ['fɔ:rtʃənətli] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['heɪsti] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] :
The town , fortunately , had already been put into a hasty state of defence :
这 镇 , 幸运的是 , 有 已经 到过 放 进入 一个 仓促 状态 的 防御 :

所幸的是，该镇此前已仓促进入防御状态：

['haʊzɪz] ['lu:phəʊl] , [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [ɪn'stɔ:ld] , [ˌbæri'keidz] [i'rektid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
houses loopholed , machine - guns installed , barricades erected , and a company
房屋 漏洞 , 机器 - 枪支 已安装 , 路障 竖立 , 和 一个 公司
['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['eksits] .
detailed to each of the many exits .
详细的 到 每个 的 这 许多 出口 .

房屋被凿开射击孔，安装了机枪，设置了路障，并在每个出口都安排了一个连队。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [əd'vænst] ['sɪŋɪŋ] [frentʃ] ['sɔŋz] ,
It is said that the Germans advanced singing French songs ,
它 是 说 那 这 德国人 先进的 歌唱 法语 歌曲 ,

据说德国人一路高歌法语歌曲前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ræŋks] [wɔːr] [frentʃ] ['juːnɪfɔːrmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [di'siːvɪŋ]

and	that	the	leading	ranks	wore	French	uniforms	,	for	a	moment	deceiving
和	那	这	领导	排名	穿着	法语	制服	,	为了	一个	片刻	欺骗

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] .

the	defenders	.
这	后卫	.

而且，前排士兵身穿法国军服，一度迷惑了守军。

[ðɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] ,

This	would	explain	the	suddenness	of	the	collision	,
这	会	解释	这	突然	的	这	碰撞	,

这可以解释碰撞为何如此突然。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [hænd][tuː; tə][hænd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

for	the	Germans	and	British	were	fighting	hand	to	hand	almost	at	once	.
为了	这	德国人	和	英国	是	斗争	手	到	手	几乎	在	一次	.

因为德国人和英国人几乎同时展开了肉搏战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['respɪt] ,

It	was	a	fierce	fight	while	it	lasted	,	and	,	with	short	respites	,
它	曾是	一个	凶猛的	斗争	尽管	它	持续	,	和	,	和	短的	喘息	,

这是一场异常激烈的战斗，期间只有短暂的喘息。

[went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

went	on	till	the	early	hours	of	the	morning	;
去	在	直到	这	早期的	小时	的	这	早晨	;

一直持续到凌晨时分；

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] .

but	eventually	the	enemy	were	beaten	off	with	great	loss	.
但	最终	这	敌人	是	被打败	离开	和	伟大的	损失	.

但最终敌人被击退，自身也损失惨重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [men] .

It	is	estimated	that	they	lost	in	this	action	from	700	to	1000	men	.
它	是	估计的	那	他们	丢失的	在	这	行动	从	-	到	-	男人	.

据估计，他们在这次战斗中损失了 700 至 1000 人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [ˌnevərðə'les] ,

It	must	be	allowed	,	nevertheless	,
它	必须	是	允许	,	尽管如此	,

然而，必须允许这样做。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['leɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æt; ət] [mə'rɔɪlz]

in	the	light	of	later	knowledge	that	the	tactics	of	the	Germans	at	Maroilles
在	这	光	的	之后	知识	那	这	策略	的	这	德国人	在	马罗伊勒

[ænd; ənd] [lændrəsiːz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

and	Landrecies	were	good	.
和	土地所有权	是	好的	.

后来人们了解到，德军在马罗瓦勒和朗德雷西的战术是成功的。

[ə; eɪ] [fjuː] [bə'tælјənz] - - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] - - [ə'tækɪŋ]

A	few	battalions	-	-	for	it	is	unlikely	that	they	amounted	to	more	-	-	attacking
一个	很少	营	-	-	为了	它	是	不太可能	那	他们	金额	到	更多的	-	-	攻击

[æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['vɪgər] ,

at	various	points	under	cover	of	darkness	with	a	great	show	of	vigour	,
在	各种各样的	积分	在下面	覆盖	的	黑暗	和	一个	伟大的	展示	的	活力	,

几个营——不太可能更多——在夜幕掩护下，以极大的气势在各个地点发动进攻，

[ðoʊ] ['biːtn] [ɔːf] ,

though	beaten	off	,
尽管	被打败	离开	,

虽然被击败了，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈveiiŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈmɑːndəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt]

succeeded	in	conveying	the	impression	to	the	British	commanders	in	this	part
成功了	在	传递	这	印象	到	这	英国	指挥官	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

of	the	field	that	they	were	engaged	with	a	considerable	force	.
的	这	场地	那	他们	是	已订婚的	和	一个	大量	力量	.

成功地向该战场上的英国指挥官们传达了他们正在与一支相当强大的军队交战的印象。

[ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌns] [kənˈveid] , [ðə; ði][meɪn][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnuːvər] [hæd; həd] [bɪn]

This	impression	once	conveyed	,	the	main	object	of	the	manoeuvre	had	been
这	印象	一次	传递	,	这	主要的	目的	的	这	演习	有	到过

[əˈteɪnd] ,

attained	,
已达到	,

一旦这种印象传达出去，此次行动的主要目的就达到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][ɔːl] [naɪt] ,

for	the	First	Corps	was	kept	on	the	alert	all	night	,
为了	这	第一的	兵团	曾是	保留	在	这	警报	全部	夜晚	,

第一军团整夜保持警惕。

[ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [priˈventid] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [əbˈteɪnɪŋ] [rest] [ɔːr][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ɪts]

and	effectually	prevented	either	from	obtaining	rest	or	from	reaching	its
和	有效地	阻止	任何一个	从	获得	休息	或者	从	到达	它是

[əˈpɔɪntɪd] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪn] .

appointed	destination	in	the	British	line	.
任命	目的地	在	这	英国	线	.

有效地阻止了它获得休息或到达其在英国防线上的指定目的地。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈnʌmbərz] [ɪz] [kəˈrekt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklevər] [piːs]

If	our	assumption	of	the	enemy	numbers	is	correct	,	it	was	a	clever	piece
如果	我们的	假设	的	这	敌人	数字	是	正确的	,	它	曾是	一个	聪明的	片

[ʌv; əv][wɜːrk] ,

of	work	,
的	工作	,

如果我们对敌军人数的估计是正确的，那这真是一项巧妙的行动。

[wel] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [wel] [ˈeksɪkjuːtɪd] .

well	conceived	and	well	executed	.
出色地	构思	和	出色地	执行	.

构思精巧，执行到位。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] .

The	crisis	of	the	Retreat	was	now	approaching	.
这	危机	的	这	撤退	曾是	现在	接近	.

撤退危机即将到来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] [men][kæn; kən][duː] ,

There	is	a	limit	to	what	men	can	do	,
那里	是	一个	限制	到	什么	男人	能	做	,

男人的能力是有限的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈlɪmɪt] [maɪt] [biː; bi] [riːtʃt] [tuː] [suːn]

and	it	seemed	for	a	moment	as	if	this	limit	might	be	reached	too	soon
和	它	似乎	为了	一个	片刻	作为	如果	这	限制	可能	是	达到	也	很快

.

:
.

有一瞬间，似乎这个极限就要过早地被达到了。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'kju:mjuleit] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Commander	-	in	-	Chief	,	seriously	considering	the	accumulating	strength	of	the
这	指挥官	-	在	-	首席	,	严重地	考虑	这	累积	力量	的	这

['enəmi] , [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

enemy	,	the	continued	retirement	of	the	French	,
敌人	,	这	持续	退休	的	这	法语	,

总司令认真考虑了敌军日益增强的实力以及法军的持续撤退，

[hɪz; ɪz][ɪk'spoʊzd][left][flæŋk] , [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['westərn] [kɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'veləp]

his	exposed	left	flank	,	the	tendency	of	the	enemy's	western	corps	to	envelop
他的	裸露	左边	侧翼	,	这	趋势	的	这	敌人的	西	兵团	到	信封

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他左翼暴露，敌军西军有包围他的趋势。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] ,

and	above	all	,	the	exhausted	and	dispersed	condition	of	his	troops	,
和	多于	全部	,	这	筋疲力尽的	和	分散的	状况	的	他的	军队	,

最重要的是，他的部队疲惫不堪，四散奔逃。

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][lə] [gæ'toʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

decided	to	abandon	the	Le	Gateau	position	,
决定	到	放弃	这	乐	蛋糕	位置	,

决定放弃 Le Gateau 的职位，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pres] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][sʌm; səm][səb'stænʃ(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l] ,

and	to	press	on	the	Retreat	till	he	could	put	some	substantial	obstacle	,
和	到	按	在	这	撤退	直到	他	可以	放	一些	重大的	障碍	,

并继续推进撤退，直到他能够设置一些实质性的障碍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sɔm; sʌm][ɔ:r][ðə; ði][wɑ:z] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ,

such	as	the	Somme	or	the	Oise	,	between	his	men	and	the	enemy	,
这样的	作为	这	索姆河	或者	这	瓦兹岛	,	之间	他的	男人	和	这	敌人	,

例如索姆河或瓦兹河，就在他的部下和敌人之间。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'ɔ:rgənaɪz] [ænd; ənd] [rest] .

behind	which	they	might	reorganize	and	rest	.
在后面	哪个	他们	可能	改组	和	休息	.

他们可能会在后面重新集结并休息。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [kɔ:r] [kə'mɑ:ndəz] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [wət'evər] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt]

He	therefore	ordered	his	corps	commanders	to	break	off	whatever	action	they	might
他	所以	订购	他的	兵团	指挥官	到	休息	离开	任何	行动	他们	可能

[hæv; həv][ɪn][hænd] ,

have	in	hand	,
有	在	手	,

因此，他命令各军团指挥官停止一切正在进行的行动。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nu:] [ˌes 'ti:] .

and	continue	their	retreat	as	soon	as	possible	towards	the	new	St	.
和	继续	他们的	撤退	作为	很快	作为	可能的	向	这	新的	英石	.

['kwentin] [laɪn] .

Quentin	line	.
昆汀	线	.

并尽快继续向新的圣昆廷防线撤退。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['terəbli] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər]

The	First	Corps	was	by	this	time	terribly	exhausted	,	but	,	on	receiving	the	order
这	第一的	兵团	曾是	经过	这	时间	可怕	筋疲力尽的	,	但	,	在	接收	这	命令

,

,

,

此时第一军团已疲惫不堪，但接到命令后，

[set] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['skætərd] ['hɔːltɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] 26th .

set	out	from	its	scattered	halting	-	places	in	the	early	hours	of	the	26th	.
放	出去	从	它是	疏散	停止	-	地方	在	这	早期的	小时	的	这	26th	.

26日凌晨，他们从分散的休息站出发。

[baɪ] [dɑːn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [lændrəsiːz] ,

By	dawn	on	that	day	the	whole	corps	,	including	the	Fourth	Brigade	at	Landrecies	,
经过	黎明	在	那	天	这	所有的	兵团	,	包括	这	第四	旅	在	土地所有权	,

当天黎明时分，包括驻扎在兰德雷西的第四旅在内的整个军团

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [saʊθ] [tɔːrdz] [ˌes 'tiː] . ['kwentin] .

was	moving	south	towards	St	.	Quentin	.
曾是	移动	南	向	英石	.	昆汀	.

正向南朝圣昆廷方向移动。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɪ'taɪər][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æktɪŋ] ,

The	order	to	retire	at	daybreak	,	on	which	the	First	Corps	was	now	acting	,
这	命令	到	退休	在	拂晓	,	在	哪个	这	第一的	兵团	曾是	现在	表演	,

第一军奉命在黎明时分撤退。

[hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] .

had	been	duly	received	by	the	Second	Corps	.
有	到过	正式地	已收到	经过	这	第二	兵团	.

已被第二军团正式接收。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr]

The	commander	had	been	informed	that	the	retirement	of	the	First	Corps
这	指挥官	有	到过	知情的	那	这	退休	的	这	第一的	兵团

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kæv(ə)lri]

was	to	continue	simultaneously	and	that	three	divisions	of	French	cavalry
曾是	到	继续	同时地	和	那	三	部门	的	法语	骑兵

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] - [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] ,

under	General	Sordet	were	moving	towards	his	left	flank	,
在下面	一般的	-	是	移动	向	他的	左边	侧翼	,

指挥官已被告知第一军的撤退将同时进行，索尔代将军指挥的三个法国骑兵师正向他的左翼推进。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

in	pursuance	of	an	agreement	arrived	at	in	a	personal	interview	between	the
在	追究	的	一个	协议	到达的	在	在	一个	个人的	面试	之间	这

[frentʃ] ['kæv(ə)lri] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

French	cavalry	commander	and	the	British	Commander	-	in	-	Chief	.
法语	骑兵	指挥官	和	这	英国	指挥官	-	在	-	首席	.

根据法国骑兵指挥官和英国总司令在一次面谈中达成的协议执行。

[sɜːr][eɪtʃ] . [smɪθ] - ['dɔːriən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [tuː] [frentʃ] [ˌterə'tɔːriəl] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌndər]

Sir	H	.	Smith	-	Dorrien	was	also	informed	that	two	French	Territorial	Divisions	under
先生	H	.	史密斯	-	多里安	曾是	还	知情的	那	二	法语	领土	部门	在下面

['dʒen(ə)rəl] - [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] - .

General	D'Amade	were	moving	up	to	support	Sordet	.
一般的	-	是	移动	向上	到	支持	-	.

H·史密斯-多里安爵士还被告知，达马德将军率领的两个法国领土师正在向索尔代特方向推进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði]['sekənd] [kɔ:r] ,

There	was	no	reason	to	suppose	that	the	Second	Corps	,
那里	曾是	不	原因	到	认为	那	这	第二	兵团	,

没有理由认为第二军团会

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][ɪts] [mɑ:rtʃ] [saʊθ] [æz; əz]

which	had	not	been	so	much	harassed	by	the	enemy	on	its	march	south	as
哪个	有	不是	到过	所以	很多	骚扰	经过	这	敌人	在	它是	行进	南	作为

[ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:r] ,

the	First	Corps	,
这	第一的	兵团	,

与第一军相比，该军团在南下途中受到的敌人骚扰要少得多。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:kwəli] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'beɪ][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

was	not	equally	well	able	to	obey	the	order	to	retreat	.
曾是	不是	同样地	出色地	有能力的	到	服从	这	命令	到	撤退	.

未能同样有效地执行撤退命令。

[ðə; ði] [kɔ:r] [kə'mændər] , [haʊ'evər] ,

The	corps	commander	,	however	,
这	兵团	指挥官	,	然而	,

然而，军团指挥官

[dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ]

judged	that	his	men	were	too	tired	and	the	enemy	too	strong	to	effect	such
评判	那	他的	男人	是	也	疲劳的	和	这	敌人	也	强的	到	影响	这样的

[ə; eɪ] [rɪ'taɪərmənt] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] .

a	retirement	as	he	was	directed	to	carry	out	.
一个	退休	作为	他	曾是	指导	到	携带	出去	.

他认为他的部下太过疲惫，敌人又太过强大，无法执行他奉命执行的撤退。

[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['du:li] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] .

The	General's	reply	was	duly	received	at	Headquarters	.
这	将军的	回复	曾是	正式地	已收到	在	总部	.

将军的回复已正式送达总部。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒnsət] [plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Commander	-	in	-	Chief	was	deeply	engaged	in	concerting	plans	with	the
这	指挥官	-	在	-	首席	曾是	深	已订婚的	在	协奏	计划	和	这

[frentʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] ,

French	Commander	-	in	-	Chief	,	his	Chief	of	the	Staff	,
法语	指挥官	-	在	-	首席	,	他的	首席	的	这	职员	,

总司令正与法国总司令、他的参谋长密切合作，商讨作战计划。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - ([ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [frentʃ] ['ɑ:rmi]) .

and	General	Lanzerac	(	the	commander	of	the	Fifth	French	Army	)	.
和	一般的	-	(	这	指挥官	的	这	第五	法语	军队	)	.

还有兰泽拉克将军（法国第五集团军司令）。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [sent][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [kɔ:r] ,

Orders	were	immediately	sent	to	the	Second	Corps	,
订单	是	立即地	发送	到	这	第二	兵团	,

命令立即下达至第二军。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ðæt] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn][rɪ'taɪərɪŋ] [wʊd] ['sɪriəsli] ['kɑ:mprəmaɪz][ðə; ði][plæn]

informing	the	General	that	any	delay	in	retiring	would	seriously	compromise	the	plan
通知	这	一般的	那	任何	延迟	在	退休	会	严重地	妥协	这	计划

[ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [ˌɑ:pɚ'eɪʃənz] ,

of	the	Allied	operations	,
的	这	盟军	运营	,

告知将军，任何延迟撤退都会严重损害盟军的作战计划。

[ænd; ənd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [maɪt] [ɪn'teɪl] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and	,	in	view	of	the	general	situation	,	might	entail	fatal	results	.
和	,	在	看法	的	这	一般的	情况	,	可能	包含	致命的	结果	.

鉴于当前形势，这可能会造成致命后果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'sɪst]

He	was	directed	to	resume	his	retirement	forthwith	,	and	,	to	assist
他	曾是	指导	到	恢复	他的	退休	立即	,	和	,	到	协助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他被指示立即恢复退休生活，并且为了帮助他，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

the	cavalry	and	Fourth	Division	were	placed	under	his	orders	.
这	骑兵	和	第四	分配	是	放置	在下面	他的	订单	.

骑兵和第四师都归他指挥。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,

At	the	conclusion	of	the	conference	,
在	这	结论	的	这	会议	,

会议结束时，

[noʊ]['pɑːzətɪv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

no	positive	information	having	been	received	of	the	commencement	of	the
不	积极的	信息	拥有	到过	已收到	的	这	开始	的	这

[rɪ'taɪərmənt] ,

retirement	,
退休	,

由于尚未收到有关退休开始时间的确切消息，

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hɪm'self] [set] [aʊt][fɔːr; fər] [lə] [kæ'toʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kən'dʒestʃən]

the	Commander	-	in	-	Chief	himself	set	out	for	Le	Cateau	;	but	the	congestion
这	指挥官	-	在	-	首席	他自己	放	出去	为了	乐	卡托	;	但	这	拥塞

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][wɪð; wɪθ]['beldʒən]['refjʊdʒiːz] ,

of	the	roads	with	Belgian	refugees	,
的	这	道路	和	比利时人	难民	,

总司令亲自前往勒卡托；但由于道路上挤满了比利时难民，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

ETC。，

[meɪd] ['prɑːgres] [soʊ] [sloʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

made	progress	so	slow	that	he	had	not	accomplished	half	the	distance	before	he
制成	进步	所以	慢的	那	他	有	不是	完成	一半	这	距离	前	他

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][wʌz; wəz][ɪn]

found	that	his	orders	had	been	carried	out	and	the	retirement	was	in
成立	那	他的	订单	有	到过	携带	出去	和	这	退休	曾是	在

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他的行进速度非常缓慢，以至于还没走完一半的路程，就发现命令已经执行，撤退正在进行中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [haʊ'evər] , [sɜːr][eɪtʃ] . [smɪθ] - ['dɔːriən] [hæd; həd] , [fɔːr; fər]

During	the	early	part	of	the	day	,	however	,	Sir	H	.	Smith	-	Dorrien	had	,	for
期间	这	早期的	部分	的	这	天	,	然而	,	先生	H	.	史密斯	-	多里安	有	,	为了

[ðə; ði]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

the	reason	given	above	,
这	原因	给定	多于	,

然而，当天早些时候，由于上述原因，H·史密斯-多里安爵士

['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lə] [gæ'toʊ] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [pər'sʊ] ['dʒɜ:mənz] .

waited	at	the	Le	Gateau	position	to	engage	the	pursuing	Germans	.
等待	在	这	乐	蛋糕	位置	到	从事	这	追求	德国人	.

在勒加托阵地等待与追击的德军交战。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [fɪfθ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

Of	the	three	divisions	of	infantry	thus	engaged	,	the	Fifth	lay	on	the	right	,
的	这	三	部门	的	步兵	因此	已订婚的	,	这	第五	躺	在	这	正确的	,

参战的三支步兵师中，第五师位于右翼。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [feɪst] ['aʊtwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] :

the	Third	in	the	centre	,	and	the	Fourth	faced	outwards	on	the	left	:
这	第三	在	这	中心	,	和	这	第四	面对	向外	在	这	左边	:

第三座位于中间，第四座面向左侧外侧：

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmbreɪ] - [lə] [kæ'toʊ] [roʊd] , [ɑ:n][ðə; ði][laɪn]

the	whole	occupying	the	ridge	south	of	the	Cambrai	-	Le	Cateau	road	,	on	the	line
这	所有的	占领	这	岭	南	的	这	康布雷	-	乐	卡托	路	,	在	这	线

- - - - ['boʊmɑ:nt] - [lə] [kæ'toʊ] .

Haucourt	-	Caudry	-	Beaumont	-	Le	Cateau	.
-	-	-	-	博蒙特	-	乐	卡托	.

整个区域占据了康布雷-勒卡托公路以南的山脊，位于奥库尔-科德里-博蒙-勒卡托线上。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['ɑ:pɜˌeɪtəd][ɑ:n]

The	Nineteenth	Infantry	Brigade	was	in	reserve	and	the	cavalry	operated	on
这	第十九	步兵	旅	曾是	在	预订	和	这	骑兵	经营的	在

[ðə; ði][flæŋks] .

the	flanks	.
这	侧翼	.

第十九步兵旅作为预备队，骑兵在侧翼作战。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][flæŋks][ɪk'spoʊzd] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

With	both	flanks	exposed	,	with	three	divisions	of	infantry	to	the	enemy's
和	两个都	侧翼	裸露	,	和	三	部门	的	步兵	到	这	敌人的

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

两翼都暴露在外，我方步兵三个师对敌方七个师，

[ænd; ənd] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] [mæst] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,

and	faced	by	the	massed	artillery	of	four	army	corps	,
和	面对	经过	这	大量	炮兵	的	四	军队	兵团	,

面对四个军的密集炮火，

- - [æn; ən] [ɑ:dz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][tu:; tə][wʌn] ,

-	-	an	odds	of	four	or	five	to	one	,
-	-	一个	赔率	的	四	或者	五	到	一	,

赔率是四比一或五比一，

- - [ðə; ði]['sekənd] [kɔ:r] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

-	-	the	Second	Corps	and	Fourth	Division	prepared	to	make	a	stand	.
-	-	这	第二	兵团	和	第四	分配	准备	到	制作	一个	站立	.

第二军和第四师准备迎战。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [sli:p] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv]['gʌnz] , [ðə; ði]['bæt(ə)l]

A	few	hours	'	sleep	,	and	at	dawn	,	with	a	roar	of	guns	,	the	battle
一个	很少	小时	-	睡觉	,	和	在	黎明	,	和	一个	吼	的	枪支	,	这	战斗

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

睡了几个小时后，黎明时分，伴随着隆隆的枪炮声，战斗打响了。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz]['riːəlaɪzd][baɪ][ɔːl]

That	the	day	was	critical	,	that	it	was	all	or	nothing	,	was	realized	by	all
那	这	天	曾是	批判的	,	那	它	曾是	全部	或者	没有什么	,	曾是	已实现	经过	全部

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

所有人都意识到，这一天至关重要，成败在此一举。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] ; ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][held] [bæk] .

Everything	was	thrown	into	the	scale	;	nothing	was	held	back	.
一切	曾是	抛掷	进入	这	规模	;	没有什么	曾是	握住	后退	.

所有数据都被纳入考量，没有任何保留。

['redʒɪmənts][ænd; ənd] ['bætərɪz] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [self] - [ə'bændənmənt] , [feɪst] ['hoʊpləs] ['duːəlz]

Regiments	and	batteries	,	with	complete	self	-	abandonment	,	faced	hopeless	duels
军团	和	电池	,	和	完全的	自己	-	放弃	,	面对	绝望	决斗

[æt; ət][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['reɪndʒɪz] ;

at	impossible	ranges	;
在	不可能的	范围	;

各团和各炮兵连队完全放弃了抵抗，在不可能的距离上进行毫无希望的决斗；

[bri'geidz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɑːn][ðə; ði][flæŋks]['boʊldli] ['θretnd] [dɪ'vɪʒnz] ;

brigades	of	cavalry	on	the	flanks	boldly	threatened	divisions	;
旅	的	骑兵	在	这	侧翼	大胆地	威胁	部门	;

侧翼的骑兵旅大胆地向敌军师级部队发出威胁；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , ['wɪðərɪŋ] [bʌt; bət]['nevər]

and	in	the	half	-	shelter	of	their	trenches	the	infantry	,	withering	but	never
和	在	这	一半	-	庇护所	的	他们的	战壕	这	步兵	,	枯萎	但	绝不

[bʌdʒɪŋ] ,

budging	,
动摇	,

步兵们躲在战壕的半掩护下，虽然节节败退，但始终没有退缩。

['grɪmli] ['dwindld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz] .

grimly	dwindled	before	the	German	guns	.
阴沉地	减少	前	这	德语	枪支	.

在德军炮火下，他们惨遭淘汰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [mæs] .

It	was	our	first	experience	on	a	large	scale	of	modern	artillery	in	mass	.
它	曾是	我们的	第一的	经验	在	一个	大的	规模	的	现代的	炮兵	在	大量的	.

这是我们第一次大规模地体验现代火炮的威力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks]['aʊərz][ðə; ði]['gʌnz]['nevər] [stɑːpt] .

For	the	first	six	hours	the	guns	never	stopped	.
为了	这	第一的	六	小时	这	枪支	绝不	停止	.

前六个小时，枪声从未停止。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['stʌbərn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['stjuːpifaid]

To	our	infantry	it	was	a	time	of	stubborn	and	almost	stupefied
到	我们的	步兵	它	曾是	一个	时间	的	固执的	和	几乎	目瞪口呆

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

对我们的步兵来说，那是一段顽强抵抗、近乎麻木的时期。

['broʊkən][baɪ]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dedli] ['mʌskɪtri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] ['hævək]

broken	by	lucid	intervals	of	that	deadly	musketry	which	had	played	such	havoc
破碎的	经过	清醒的	间隔	的	那	致命	火枪	哪个	有	玩	这样的	混乱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æt; ət][məuŋs] .

with	the	Germans	at	Mons	.
和	这	德国人	在	蒙斯	.

间或响起清晰的枪声，这种致命的枪声曾在蒙斯战役中给德军造成了巨大的破坏。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːəl] ,

To	our	artillery	it	was	a	duel	,
到	我们的	炮兵	它	曾是	一个	决斗	,

对我们的炮兵来说，这是一场决斗。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

and	perhaps	of	all	the	displays	of	constancy	and	devotion	in	a	battle
和	也许	的	全部	这	显示器	的	恒常	和	虔诚	在	一个	战斗

[wer] ['evri] [mæn][ɪn] ['evri] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dɪd][hɪz; ɪz][best] ,

where	every	man	in	every	arm	of	the	service	did	his	best	,
在哪里	每一个	男人	在	每一个	手臂	的	这	服务	做过	他的	最好的	,

或许在所有展现忠诚和奉献精神的战斗中，每一位军种的战士都竭尽全力，这最为难能可贵。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] .

the	display	of	the	gunners	was	the	finest	.
这	展示	的	这	炮手	曾是	这	最好的	.

炮兵的表演堪称一流。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['duːəl][kwaɪt] ['tʃɪrfəli] ,

For	they	accepted	the	duel	quite	cheerfully	,
为了	他们	公认	这	决斗	相当	愉快地	,

他们欣然接受了决斗。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɪnfəntri] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['mæsɪz] ['ʃɪvəd]

and	made	such	sport	with	the	enemy's	infantry	that	even	their	masses	shivered
和	制成	这样的	运动	和	这	敌人的	步兵	那	甚至	他们的	群众	瑟瑟发抖

[ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] .

and	recoiled	.
和	反冲	.

他们戏弄敌军步兵，以至于敌军步兵都瑟瑟发抖，四散奔逃。

[baɪ][ˌmɪd'deɪ] , [haʊ'evər] , ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

By	midday	,	however	,	many	of	our	batteries	were	out	of	action	,
经过	正午	,	然而	,	许多	的	我们的	电池	是	出去	的	行动	,

然而到了中午，我们很多电池都无法使用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [əd'vænst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['kæmbreɪ] - [lə]

and	the	enemy	infantry	had	advanced	almost	to	the	main	Cambrai	-	Le
和	这	敌人	步兵	有	先进的	几乎	到	这	主要的	康布雷	-	乐

[gæ'toʊ] [roʊd] ,

Gateau	road	,
蛋糕	路	,

敌军步兵几乎推进到了康布雷至勒加托的主干道旁。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][men] , [ɪn][ðer; ðər] [pə'θetɪk] [sə'vɪliən] ['trentʃɪz] , [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] .

behind	which	our	men	,	in	their	pathetic	civilian	trenches	,	were	quietly	waiting	.
在后面	哪个	我们的	男人	,	在	他们的	可怜的	平民	战壕	,	是	悄悄	等待	.

我们的士兵在他们简陋的平民战壕里，静静地等待着。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	enemy	attacked	on	the	right	of	the	Fifth	Division	,
这	敌人	遭到攻击	在	这	正确的	的	这	第五	分配	,

敌人从第五师右翼发起进攻，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

and	were	in	the	act	of	turning	it	when	the	order	came	to	retire	.
和	是	在	这	行为	的	转弯	它	什么时候	这	命令	来了	到	退休	.

正当他们准备换挡时，退休的命令下达了。

[ðɪs] ['nesəseri] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['grædʒuəl][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd]

This	necessary	order	,	for	a	gradual	retirement	from	the	right	,	was	issued
这	必要的	命令	,	为了	一个	逐渐地	退休	从	这	正确的	,	曾是	发布

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [θriː][piː] . [em] . ,

a	little	before	3	P	.	M	.	,
一个	小的	前	3	P	.	M	.	,

这项旨在逐步退出右翼阵营的必要命令，是在下午3点前不久发布的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kən'veid] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

and	was	with	great	difficulty	conveyed	to	all	parts	of	the	line	.
和	曾是	和	伟大的	困难	传递	到	全部	部分	的	这	线	.

并费了很大力气才将其传达到线路的各个角落。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] , [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][rɪ'taɪərmənt] , [wɜːr; wər] ['præktɪkli]

In	the	Fifth	Division	several	companies	,	in	covering	the	retirement	,	were	practically
在	这	第五	分配	一些	公司	,	在	覆盖	这	退休	,	是	几乎

[waɪpt] [aʊt] .

wiped	out	.
擦拭	出去	.

第五师的几家公司为了弥补退休损失，几乎全部倒闭。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [biː] " ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][keɪ] . [oʊ] . [waɪ] . [el] . [aɪ] . ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]

The	story	of	"	B	"	Company	of	the	Second	K	.	O	.	Y	.	L	.	I	.	charging	the
这	故事	的	"	B	"	公司	的	这	第二	K	.	哦	.	是	.	L	.	我	.	收费	这

['enəmi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌnaɪn'tiːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] ,

enemy	with	its	nineteen	remaining	men	,
敌人	和	它是	十九	其余的	男人	,

第二皇家陆军轻步兵团"B"连仅剩19名士兵，却仍奋勇向敌人发起冲锋的故事。

['hedɪd] [baɪ][ɪts] [kə'mændər] , [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

headed	by	its	commander	,	is	typical	of	the	spirit	which	inspired	the	British
标题	经过	它是	指挥官	,	是	典型的	的	这	精神	哪个	灵感	这	英国

['redʒɪmənts] .

regiments	.
军团	.

在其指挥官的带领下，体现了英国军团所秉持的典型精神。

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['sʌfərd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [riːtʃt] [ðem; ðəm]

The	Third	Division	had	suffered	comparatively	little	when	the	order	reached	them
这	第三	分配	有	遭受	比较	小的	什么时候	这	命令	达到	他们

,

,

,

命令下达时，第三师遭受的损失相对较小。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒʌstli] [praidɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [rɪ'pʌlst] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	were	justly	priding	themselves	on	having	successfully	repulsed	a	determined
和	是	公正地	骄傲	他们自己	在	拥有	成功地	反感	一个	决定

[ə'tæk] [ɑːn] - ,

attack	on	Caudry	,
攻击	在	-	,

他们为成功击退了对考德里的蓄意进攻而感到无比自豪。

[ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	apex	of	the	position	.
这	顶点	的	这	位置	.

该位置的顶点。

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz]['poʊstɪd][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

On	the	left	of	the	line	was	posted	the	Fourth	Division	which	had	come	in
在	这	左边	的	这	线	曾是	发布	这	第四	分配	哪个	有	来	在

[baɪ][treɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

by	train	the	previous	day	,
经过	火车	这	以前的	天	,

线路左侧标示着第四师的番号，该师前一天乘火车抵达。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi]

and	was	personally	placed	by	the	Commander	-	in	-	Chief	in	the	position	he
和	曾是	亲自	放置	经过	这	指挥官	-	在	-	首席	在	这	位置	他

[θɔːt] [best][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] .

thought	best	to	cover	the	retirement	of	the	Second	Corps	.
想法	最好的	到	覆盖	这	退休	的	这	第二	兵团	.

由总司令亲自安排到他认为最适合填补第二军退役空缺的职位上。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət][məuŋs] ,

Owing	to	the	unexpected	turn	of	events	at	Mons	,
欠款	到	这	意外	转动	的	活动	在	蒙斯	,

由于蒙斯发生的意外事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	the	unfortunate	delay	in	the	despatch	of	this	division	from	England	,
和	这	不幸	延迟	在	这	调度	的	这	分配	从	英格兰	,

以及从英国派遣该师部队的不幸延误，

[ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,

the	troops	had	to	be	pushed	into	action	without	a	moment's	delay	,
这	军队	有	到	是	推动	进入	行动	没有	一个	瞬间	延迟	,

部队必须立即投入战斗，一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [diː'treɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz]

and	before	the	detrainment	of	their	artillery	and	other	services	was
和	前	这	下车	的	他们的	炮兵	和	其他	服务	曾是

['præktɪkli] [kəm'pliːt] .

practically	complete	.
几乎	完全的	.

而他们的炮兵和其他勤务部队的撤离实际上尚未完成。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westərn] [flæŋk]

On	the	morning	of	the	26th	they	found	themselves	on	the	extreme	western	flank
在	这	早晨	的	这	26th	他们	成立	他们自己	在	这	极端	西	侧翼

[ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] ,

of	the	Allied	forces	,
的	这	盟军	力量	,

26日清晨，他们发现自己身处盟军的最西侧翼。

[ænd; ənd] ['splendɪdli] [dɪd]['dʒen(ə)rəl] [snoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] [men] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

and	splendidly	did	General	Snow	and	his	gallant	men	carry	out	the	difficult
和	精彩地	做过	一般的	雪	和	他的	英勇	男人	携带	出去	这	难的

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs][tæsk] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

and	dangerous	task	assigned	them	.
和	危险的	任务	分配	他们	.

斯诺将军和他的英勇部下出色地完成了分配给他们的艰巨而危险的任务。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'taɪərmənt][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['gælənt]

The	conduct	of	their	retirement	was	no	less	efficient	than	their	gallant
这	执行	的	他们的	退休	曾是	不	较少的	高效的	比	他们的	英勇

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

他们的退役方式与他们英勇的战斗一样高效。

[pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Parts	of	this	division	,	however	,
部分	的	这	分配	,	然而	,

然而，这一划分的部分内容是：

[ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['juːnɪts][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][rɪ'taɪərmənt] ,

shared	the	fate	of	other	units	in	the	line	engaged	in	covering	the	retirement	,
共享	这	命运	的	其他	单位	在	这	线	已订婚的	在	覆盖	这	退休	,

与其他参与退休保障工作的部队一样，它们也面临着同样的命运。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , ['iːðər] [rɪ'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ([sʌm; səm][tuː; tə]

and	,	holding	on	into	the	night	,	either	retired	in	the	darkness	(	some	to
和	,	保持	在	进入	这	夜晚	,	任何一个	退休	在	这	黑暗	(	一些	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] ,

the	British	lines	,
这	英国	线条	,

然后，他们坚持到夜幕降临，有的则隐入黑暗中（一些人撤退到英军防线，

['ʌðər] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [siː]) [ɔːr] , [les] ['fɔːrtʃənət] , [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] ,

others	through	the	German	lines	to	the	sea	)	or	,	less	fortunate	,	were	cut	off	,
其他的	通过	这	德语	线条	到	这	海	)	或者	,	较少的	幸运	,	是	切	离开	,

['kæptʃərd] , [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

captured	,	or	destroyed	.
捕获	,	或者	损毁	.

其他人则穿过德军防线到达海边）或者，运气不好的人则被切断、俘虏或消灭。

['meni] [əd'ventʃəz] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['trædʒədi] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə]['iːkwəl]

Many	adventures	befell	them	,	and	some	tragedies	,	but	none	to	equal
许多	冒险	发生	他们	,	和	一些	悲剧	,	但	没有任何	到	平等的

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['gɔːrdn] ,

the	tragedy	of	the	First	Gordons	,
这	悲剧	的	这	第一的	戈登斯	,

他们经历了许多冒险，也遭遇了一些悲剧，但没有哪一次能比得上第一代戈登高地步兵团的悲剧。

[huː] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] ['bɪvuæk] [sʌm; səm][maɪlz] [saʊθ]

who	marched	in	the	darkness	into	a	German	division	in	bivouac	some	miles	south
WHO	行军	在	这	黑暗	进入	一个	德语	分配	在	露营	一些	英里	南

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] ,

of	the	battle	-	ground	,
的	这	战斗	-	地面	,

他们摸黑进入了战场以南几英里处一个德军师的宿营地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːr]['teɪkən] ['prizənəz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

and	were	shot	or	taken	prisoners	almost	to	a	man	.
和	是	射击	或者	已采取	囚犯	几乎	到	一个	男人	.

几乎所有人都被枪杀或俘虏。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [rɪ'taɪərmənt] , [ðoʊ] [ðʌs] ['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [wʌz; wəz] [prə'gresɪvli]

The	infantry	retirement	,	though	thus	partial	and	irregular	,	was	progressively
这	步兵	退休	,	尽管	因此	部分的	和	不规律的	,	曾是	逐步

['kærid] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

carried	out	according	to	orders	,
携带	出去	根据	到	订单	,

步兵撤退虽然是部分且不规范的，但却是按照命令逐步进行的。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] .

and	by	four	o'clock	in	the	afternoon	most	of	the	line	had	been	cleared	.
和	经过	四	点钟	在	这	下午	最多	的	这	线	有	到过	已清除	.

到下午四点，大部分线路已经清理完毕。

[ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

The	retirement	was	covered	by	the	artillery	,
这	退休	曾是	涵盖	经过	这	炮兵	,

炮兵部队承担了退休费用。

[stɪl] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'rʌfld] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

still	in	action	with	the	same	unruffled	courage	and	devotion	which	they	had
仍然	在	行动	和	这	相同的	镇定自若	勇气	和	虔诚	哪个	他们	有

[ʃoʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

shown	throughout	the	day	,
所示	自始至终	这	天	,

他们依然保持着一整天所展现出的沉着冷静的勇气和奉献精神，继续投入战斗。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [æn; ən]

and	there	is	no	doubt	that	the	reluctance	of	the	enemy	to	engage	in	an
和	那里	是	不	怀疑	那	这	不情愿	的	这	敌人	到	从事	在	一个

[ˌenər'dʒetɪk] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] ['splendɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] ,

energetic	pursuit	was	partly	due	to	this	splendid	opposition	of	our	gunners	,
精力充沛	追逐	曾是	部分	到期的	到	这	灿烂	反对	的	我们的	炮手	,

毫无疑问，敌人不愿发起猛烈追击的部分原因正是由于我方炮兵的出色抵抗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪdli] ['hevi] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]

as	well	as	to	the	undoubtedly	heavy	losses	which	they	had	suffered	from
作为	出色地	作为	到	这	无疑	重的	损失	哪个	他们	有	遭受	从

['aʊər; ɑːr] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃel] ['faɪər] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

our	rifle	and	shell	fire	earlier	in	the	day	.
我们的	步枪	和	壳	火	早些时候	在	这	天	.

此外，他们当天早些时候还遭受了我方步枪和炮弹的猛烈攻击，损失无疑十分惨重。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prest] , [ænd; ənd] [baɪ] ['naɪtfɔːl] , ['æftər] [ə'nʌðər]

At	any	rate	,	the	pursuit	was	not	pressed	,	and	by	nightfall	,	after	another
在	任何	速度	,	这	追逐	曾是	不是	按下	,	和	经过	黄昏	,	后	其他

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [mɑːrtʃ] ,

long	and	weary	march	,
长的	和	厌倦	行进	,

总之，追击并未继续，到了夜幕降临，经过又是一次漫长而疲惫的行军后，

- - [haʊ] ['wɪri] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'sprest] ,

-	-	how	weary	,	after	such	a	day	,	can	scarcely	be	expressed	,
-	-	如何	厌倦	,	后	这样的	一个	天	,	能	几乎	是	表达	,

——经历了这样一天之后，那种疲惫之感简直难以言表。

- - [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]

-	-	the	remains	of	the	Second	Corps	and	the	Fourth	Division	halted	and
-	-	这	遗迹	的	这	第二	兵团	和	这	第四	分配	停止	和

['bivuækd] .

bivouacked	.
露营	.

第二军和第四师的残部停止前进并扎营。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , [bʌt; bət] ['meni] [slept] [wer] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

It	was	pouring	with	rain	,	but	many	slept	where	they	halted	,	by	the	roadside
它	曾是	浇注	和	雨	,	但	许多	睡着了	在哪里	他们	停止	,	经过	这	路边

,

,

,

当时下着瓢泼大雨，但许多人还是在路边停下来过夜。

[tuː] ['ʌtərli] [wɔːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

too	utterly	worn	to	think	of	shelter	.
也	完全地	磨损	到	思考	的	庇护所	.

筋疲力竭，根本无暇顾及住处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pendənt][tuː; tə][ðɪs] [greɪt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 26th [wɪtʃ] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli][hæz; həz]

There	is	a	pendant	to	this	great	action	of	the	26th	which	until	recently	has
那里	是	一个	吊坠	到	这	伟大的	行动	的	这	26th	哪个	直到	最近	有

[bɪn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ;

been	missing	from	its	place	;
到过	丢失的	从	它是	地方	;

26日这一伟大行动还有一个与之相关的部件，直到最近才被找到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wʌndər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	it	has	been	a	matter	of	much	wonder	,	in	consequence	,
和	它	有	到过	一个	事情	的	很多	想知道	,	在	结果	,

因此，这引起了很多人的惊奇。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋz] [fel] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lə] [gæ'toʊ] ,

how	it	was	that	things	fell	out	as	they	did	after	the	battle	of	Le	Gateau	,
如何	它	曾是	那	事物	跌倒	出去	作为	他们	做过	后	这	战斗	的	乐	蛋糕	,

勒加托战役之后，事情为何会发展成现在这样？

[ðə; ði] ['wɪri] ['brɪtɪʃ] [rɪ'taɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

the	weary	British	retiring	before	a	numerous	and	victorious	enemy	which	did	not
这	厌倦	英国	退休	前	一个	很多的	和	胜利者	敌人	哪个	做过	不是

[pər'suː] .

pursue	.
追求	.

疲惫不堪的英国军队在人数众多且战无不胜的敌人面前撤退，敌人没有追击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn'diːd] , [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['hevi] [lɔːsɪz] ;

It	was	pointed	out	,	indeed	,	that	the	enemy	had	suffered	heavy	losses	;
它	曾是	尖	出去	,	的确	,	那	这	敌人	有	遭受	重的	损失	;

确实有人指出，敌军遭受了重大损失；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

that	they	were	tired	and	shaken	by	the	unexpected	violence	of	the	British
那	他们	是	疲劳的	和	摇晃	经过	这	意外	暴力	的	这	英国

[dɪ'fens] ;

defence	;
防御	;

他们感到疲惫，并且被英国防御出乎意料的猛烈攻势吓坏了；

[bʌt; bət] [wen] ['evri] [ə'laʊəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wɪrinəs]

but	when	every	allowance	had	been	made	for	the	effect	of	weariness
但	什么时候	每一个	津贴	有	到过	制成	为了	这	影响	的	疲劳

[ænd; ənd] [lɔːs] ,

and	loss	,
和	损失	,

但是，在充分考虑了疲劳和损失的影响之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

it	was	plain	that	some	other	reason	must	still	be	found	to	account
它	曾是	清楚的	那	一些	其他	原因	必须	仍然	是	成立	到	帐户

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['tempər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][plænz]

for	a	decision	so	repugnant	to	the	German	temper	and	the	German	plans
为了	一个	决定	所以	令人厌恶的	到	这	德语	脾气	和	这	德语	计划

.

:
.

显然，必须找到其他原因来解释这一与德国人的性情和计划如此格格不入的决定。

['refrəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [meɪd] [baɪ] ['dʒenrəlz] - [ænd; ənd]

Reference	has	already	been	made	to	the	promise	made	by	Generals	Sordet	and
参考	有	已经	到过	制成	到	这	承诺	制成	经过	将军们	-	和

- [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .

D'Amade	to	the	British	Commander	-	in	-	Chief	.
-	到	这	英国	指挥官	-	在	-	首席	.

前面已经提到了索尔德将军和达马德将军向英国总司令作出的承诺。

[ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ˌaɪ 'ti:] ,

If	history	has	been	slow	to	record	it	,
如果	历史	有	到过	慢的	到	记录	它	,

如果历史未能及时记录下来，

[let][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [bi:; bi][pʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][wɔ:r] .

let	the	delay	be	put	down	to	the	exigencies	of	war	.
让	这	延迟	是	放	向下	到	这	紧急情况	的	战争	.

让延误归咎于战争的需要吧。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli]['taɪərd][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

The	enemy	were	not	only	tired	and	shaken	.
这	敌人	是	不是	仅有的	疲劳的	和	摇晃	.

敌人不仅疲惫不堪，而且士气低落。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['θretnd] , [ænd; ənd] ['θretnd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['veri] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] ,

They	were	also	threatened	,	and	threatened	,	as	they	very	quickly	discovered	,
他们	是	还	威胁	,	和	威胁	,	作为	他们	非常	迅速地	发现	,

他们也受到了威胁，而且很快就发现，他们的确受到了威胁。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] ['təntəklz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'væns] .

in	the	most	sensitive	tentacles	of	their	advance	.
在	这	最多	敏感的	触手	的	他们的	进步	.

在他们推进过程中最敏感的触角处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][fɔ:r] . - [ɑ:n][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ʌv; əv][ðə; ði] 26th ([soʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] [rʌnz]) ,

It	was	about	4	.	30	on	the	afternoon	of	the	26th	(	so	the	story	runs	)	,
它	曾是	关于	4	.	-	在	这	下午	的	这	26th	(	所以	这	故事	跑步	)	,

故事是这么说的，时间是26日下午4点30分左右。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'taɪərmənt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɑ:gres] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ,

when	the	British	retirement	had	been	in	progress	about	an	hour	,
什么时候	这	英国	退休	有	到过	在	进步	关于	一个	小时	,

当英国撤退行动进行了大约一个小时后，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] .

that	a	furious	cannonading	was	heard	out	towards	the	west	.
那	一个	狂怒	炮击	曾是	听到	出去	向	这	西方	.

西边传来一阵猛烈的炮声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - ['kæv(ə)lri] , ['taɪərd]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ɔ:l] , [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

This	was	Sordet's	cavalry	,	tired	horses	and	all	,	arrived	and	engaging	the
这	曾是	-	骑兵	,	疲劳的	马匹	和	全部	,	到达的	和	引人入胜	这

['dʒɜ:rmən] [raɪt] .

German	right	.
德语	正确的	.

这是索尔德的骑兵，马匹疲惫不堪，但仍然抵达战场并与德军右翼交战。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ]['ɛmən]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	explanation	was	confirmed	by	airmen	later	in	the	day	,
这	解释	曾是	确认的	经过	空军人员	之后	在	这	天	,

当天晚些时候，空军人员证实了这一解释。

[huː] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [lɑːrdʒ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈkæv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd]

who	reported	having	seen	large	bodies	of	French	cavalry	,	with	horse	artillery	and
WHO	据报道	拥有	已见	大的	身体	的	法语	骑兵	,	和	马	炮兵	和

[sʌm; səm] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] ,

some	battalions	of	infantry	,
一些	营	的	步兵	,

据报告，他们看到了大批法国骑兵，以及骑炮和一些步兵营。

[ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [aʊt] [tɔːrdz] [ˈkæmbreɪ] .

driving	back	the	Germans	out	towards	Cambrai	.
驾驶	后退	这	德国人	出去	向	康布雷	.

将德军击退至康布雷方向。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkæv(ə)lri] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] - [bəˈtæljənz] ,

General	Sordet	and	his	cavalry	,	aided	by	General	D'Amade's	battalions	,
一般的	-	和	他的	骑兵	,	协助	经过	一般的	-	营	,

索尔德将军及其骑兵，在达马德将军的营队的协助下，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈærəs] ,

which	had	moved	out	from	their	station	at	Arras	,
哪个	有	已搬	出去	从	他们的	车站	在	阿拉斯	,

他们已从阿拉斯的驻地迁出。

[wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [autˈflæŋkɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [raɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [rɪˈkɔɪld]

were	able	to	inflict	upon	the	outflanking	German	right	a	blow	which	recoiled
是	有能力的	到	造成	之上	这	侧翼包抄	德语	正确的	一个	吹	哪个	反冲

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːrmi] ,

upon	the	whole	of	the	First	German	Army	,
之上	这	所有的	的	这	第一的	德语	军队	,

能够对德军侧翼右翼造成重创，这一打击波及整个德军第一集团军。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [ˈθretnd] [sɪgˈnɪfɪkəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [baɪ] [ɪts] [ˈæktʃuəl] [streŋθ] [ˈdɑːmɪneɪtɪd]

and	by	its	threatened	significance	more	than	by	its	actual	strength	dominated
和	经过	它是	威胁	意义	更多的	比	经过	它是	实际的	力量	占主导地位

[ðə; ði] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːrmi] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

the	policy	of	that	army	for	several	days	to	come	.
这	政策	的	那	军队	为了	一些	天	到	来	.

在接下来的几天里，这种威胁的重要性远大于其实际实力，从而主导了该军队的政策。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ædˈvæns] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [pɔːzd] ,

The	German	advance	wavered	and	paused	,
这	德语	进步	犹豫不决	和	暂停	,

德军的推进开始动摇，并一度停滞。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [rɪˈteɪərmənt] [ˈɔːlmoʊst]

and	for	nearly	twenty	-	four	hours	the	British	continued	their	retirement	almost
和	为了	几乎	二十	-	四	小时	这	英国	持续	他们的	退休	几乎

[ˌʌnməˈlestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

在接下来的近24小时里，英国人几乎未受干扰地继续撤退。

[ˈweðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 26th [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪn] [kʊd; kəd]

Whether	on	the	early	morning	of	the	26th	the	left	of	the	British	line	could
无论	在	这	早期的	早晨	的	这	26th	这	左边	的	这	英国	线	可以

[hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːr] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [rɪˈtriːt] ,

have	followed	the	example	of	the	First	Corps	and	continued	its	retreat	,
有	随后	这	例子	的	这	第一的	兵团	和	持续	它是	撤退	,

26日清晨，英军左翼是否可以效仿第一军继续撤退？

[ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
is a question which cannot be satisfactorily settled until the whole history of
是 一个 问题 哪个 不能 是 令人满意地 定居 直到 这 所有的 历史 的
[ðə; ði][wɔ:r][ɪz][leɪd] [ber] .
the war is laid bare .
这 战争 是 铺设 裸 .

这个问题只有在战争的全部历史被彻底揭露之后才能得到令人满意的解决。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][bəuθ] [tru:ps] [ænd; ənd] [kə'mændər] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd]
But there can be no doubt that both troops and commander richly deserved
但 那里 能 是 不 怀疑 那 两个都 军队 和 指挥官 丰富 应得的
[ðə; ði] [haɪ] ['trɪbju:t] [peɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] - [ɪn] -
the high tribute paid them in the despatch of the British Commander - in -
这 高的 贡 有薪酬的 他们 在 这 调度 的 这 英国 指挥官 - 在 -
[tʃi:f] ,
Chief ,
首席 ,

但毫无疑问，部队和指挥官都完全配得上英国总司令在嘉奖令中给予他们的高度赞扬。

[hu:] , ['æftər] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɑ:rmz] , [sez] : - -
who , after praising the behaviour of various arms , says : - -
WHO , 后 赞扬 这 行为 的 各种各样的 武器 , 说道 : - -

他赞扬了各种武器的表现后说道：——

" [aɪ]['kænɑ:t][kloʊz] [ðɪs] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [stænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps]
" I cannot close this brief account of the glorious stand of the British troops
" 我 不能 关闭 这 简短的 帐户 的 这 辉煌 站立 的 这 英国 军队
[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][maɪ] [di:p] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz]
without putting on record my deep appreciation of the valuable services
没有 推杆 在 记录 我的 深的 欣赏 的 这 有价值的 服务
['rendərd] [baɪ][sɜ:r][eɪtʃ] . [smɪθ] - ['dɔ:riən] .
rendered by Sir H . Smith - Dorrien .
渲染 经过 先生 H . 史密斯 - 多里安 .

"在简要介绍英国军队的光荣抵抗之后，我必须表达我对 H. Smith-Dorrien 爵士所做出的宝贵贡献的深深感激之情。

" [aɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi]['ʌndər]
" I say without hesitation that the saving of the left wing of the army under
" 我 说 没有 犹豫 那 这 保存 的 这 左边 翼 的 这 军队 在下面
[maɪ] [kə'mænd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ['ɔ:gəst] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn]
my command on the morning of the 26th August could never have been
我的 命令 在 这 早晨 的 这 26th 八月 可以 绝不 有 到过
[ə'kɑ:mplɪʃt] [ən'les] [ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['ku:lnəs] ,
accomplished unless a commander of rare and unusual coolness ,
完成 除非 一个 指挥官 的 稀有的 和 异常 凉爽 ,

"我可以毫不犹豫地说，如果没有一位极其冷静沉着的指挥官，我指挥下的军队左翼在8月26日上午的救援行动绝不可能完成。"

[ˌɪntrə'pɪdəti] , [ænd; ənd][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][tu:; tə] ['pɜ:rsənəli] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
intrepidity , and determination had been present to personally conduct the
勇敢 , 和 决心 有 到过 展示 到 亲自 执行 这
[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .
operations .
运营 .

他展现出了无畏的勇气和坚定的决心，亲自执行了这些行动。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	impossible	to	close	the	story	of	this	,	the	most	critical	time	of	the
"	它	是	不可能的	到	关闭	这	故事	的	这	,	这	最多	批判的	时间	的	这

[greɪt] [rɪˈtriːt] ,

great	Retreat	,
伟大的	撤退	,

“大撤退中最关键的这段时期，我们不可能就此结束。”

[wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæv(ə)lri]

without	making	mention	of	the	inestimable	services	performed	by	the	British	cavalry
没有	制作	提到	的	这	不可估量	服务	执行	经过	这	英国	骑兵

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] .

under	General	Allenby	.
在下面	一般的	艾伦比	.

没有提及艾伦比将军麾下英国骑兵所做出的不可估量的贡献。

[ðə; ði]['mɔːrəl][suːˌpɪriˈɔːrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ɪˈstæblɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]

The	moral	superiority	which	they	had	so	effectually	established	over	the	hostile
这	道德	优势	哪个	他们	有	所以	有效地	已确立的	超过	这	敌对的

[ˈhɔːsmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɜːrst][æd'væns][ɑːn][məuŋs] ,

horsemen	during	the	enemy's	first	advance	on	Mons	,
骑兵	期间	这	敌人的	第一的	进步	在	蒙斯	,

在敌人第一次进攻蒙斯山时，他们有效地向敌方骑兵建立了道德上的优势，

[wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['traɪəlz][ʌv; əv] [streŋθ]

was	maintained	and	increased	by	every	one	of	the	many	trials	of	strength
曾是	维持	和	增加	经过	每一个	一	的	这	许多	试验	的	力量

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] ['smɔːlər][ænd; ənd] ['greɪtər] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

which	occurred	all	along	the	line	between	smaller	and	greater	units	of	the	two
哪个	发生	全部	沿着	这	线	之间	较小的	和	更大的	单位	的	这	二

[ə'poʊzɪŋ] ['kævəriz] .

opposing	cavalries	.
反对	骑兵	.

在双方骑兵小部队和大部队之间沿战线进行的无数次实力较量中，这种较量得以维持和增强。

[ɪnˈveriəbli] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [inˈkauntəz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Invariably	in	all	these	encounters	the	German	cavalry	were	driven	behind	the
总是	在	全部	这些	遭遇	这	德语	骑兵	是	驱动	在后面	这

[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ,

protection	of	their	infantry	and	,
保护	的	他们的	步兵	和	,

在所有这些遭遇战中，德国骑兵无一例外地都被驱赶到步兵的掩护后方，

[ðʌs] ['hæmpərɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] [æd'væns] , [ə'sɪstɪd] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər]

thus	hampering	the	latter's	advance	,	assisted	our	troops	to	make	good	their
因此	阻碍	这	后者的	进步	,	协助	我们的	军队	到	制作	好的	他们的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

从而阻碍了敌军的推进，帮助我军顺利撤退。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

The	quality	of	the	horses	and	equipment	of	the	British	,
这	质量	的	这	马匹	和	设备	的	这	英国	,

英国军队的马匹和装备质量很好。

[ðer; ðər] [ʌn'raɪvld] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [dɪs'maʊntid] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

their	unrivalled	efficiency	in	dismounted	fighting	and	in	knowledge	of	ground	,
他们的	无与伦比	效率	在	下马	斗争	和	在	知识	的	地面	,

他们在下马作战方面拥有无与伦比的效率和对地形的了解，

['kʌpld]	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	[ˌɪntrə'pɪdəti]	[ænd; ənd]	[dæʃ]	[wen'evər]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər]
coupled	**with**	**their**	**intrepidity**	**and**	**dash**	**whenever**	**the**	**smallest**	**opportunity**	**for**
耦合	和	他们的	勇敢	和	短跑	每当	这	最小	机会	为了

['maʊntɪd]	[ə'tæk]	[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self] ,
mounted	**attack**	**presented**	**itself** **,**
安装	攻击	呈现	本身 ,

再加上他们胆大妄为，只要出现哪怕是最微小的骑兵进攻机会，就会毫不犹豫地发起冲锋。

[ɪneɪbld]	[ðem; ðəm]	[ɪ'fektʃuəli]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[moʊst]	['dredɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[rɪ'triːtɪŋ]
enabled	**them**	**effectually**	**to**	**prevent**	**that**	**which**	**is**	**most**	**dreaded**	**by**	**a**	**retreating**
已启用	他们	有效地	到	防止	那	哪个	是	最多	令人恐惧的	经过	一个	撤退

['ɑːrmi]	-	-	[ðə; ði]	['entərˌpraɪz]	[ʌv; əv]	['hɑːst(ə)l]	['hɔːsmən]	.
army	**-**	**-**	**the**	**enterprises**	**of**	**hostile**	**horsemen**	**.**
军队	-	-	这	企业	的	敌对的	骑兵	.

使他们能够有效地阻止撤退的军队最害怕的事情——敌方骑兵的袭击。

[noʊ]	[preɪz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[tuː]	[greɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['kæv(ə)lri]	[θruː'aʊt]	[ðɪs]	['dræstɪk]
No	**praise**	**can**	**be**	**too**	**great**	**for**	**the**	**British**	**cavalry**	**throughout**	**this**	**drastic**
不	称赞	能	是	也	伟大的	为了	这	英国	骑兵	自始至终	这	剧烈

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[wɜːrk]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɪn'veriəbli]	[pər'fɔːrmd]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]
initiation	**into**	**the**	**splendid**	**work**	**which**	**they**	**have**	**invariably**	**performed**	**throughout**	**the**
引发	进入	这	灿烂	工作	哪个	他们	有	总是	执行	自始至终	这

[kæm'peɪn]	.
campaign	**.**
活动	.

对于英国骑兵在这场艰苦卓绝的战斗中展现出的出色表现，无论怎样赞扬都不为过，他们在整个战役中始终表现出色。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	27th	[ðæt]	[ðə; ði]	[kə'mændər]
It	**was**	**in**	**the**	**early**	**hours**	**of**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**27th**	**that**	**the**	**commander**
它	曾是	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	的	这	27th	那	这	指挥官

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[kɔːr]	['pɜːrsənəli]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[hɪm'self]	[æt; ət]	['hedkwɔːrtərz]	.
of	**the**	**Second**	**Corps**	**personally**	**reported**	**himself**	**at**	**Headquarters**	**.**
的	这	第二	兵团	亲自	据报道	他自己	在	总部	.

27日清晨，第二军司令亲自到司令部报到。

[hiː; hi]	[ɪn'fɔːrmd]	[ðə; ði]	[kə'mændər]	-	[ɪn]	-	[tʃiːf]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sekənd]	[kɔːr]	[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]
He	**informed**	**the**	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**that**	**the**	**Second**	**Corps**	**and**	**Fourth**	**Division**
他	知情的	这	指挥官	-	在	-	首席	那	这	第二	兵团	和	第四	分配

[hæd; həd]	['sʌfərd]	['hevɪli]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['veri]	['taɪərd] ,
had	**suffered**	**heavily**	**and**	**were**	**very**	**tired** **,**
有	遭受	重度	和	是	非常	疲劳的 ,

他向总司令报告说，第二军和第四师伤亡惨重，非常疲惫。

[bʌt; bət]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	['ræpɪdli]	[riː'geɪnɪŋ]	['ɔːrdər]	[ænd; ənd]	[koʊ'hiːʒ(ə)n] .
but	**were**	**now**	**rapidly**	**regaining**	**order**	**and**	**cohesion** **.**
但	是	现在	快速	恢复	命令	和	凝聚 .

但现在我们正在迅速恢复秩序和凝聚力。

[baɪ]	[dɑːn]	['evri]	[ə'veɪləb(ə)l]	[stɑːf]	['ɑːfɪsər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ruːt]	[fɔːr; fər]	[ˌes 'tiː] .	['kwentin] ,	[ænd; ənd]	['aʊər]
By	**dawn**	**every**	**available**	**staff**	**officer**	**was**	**en**	**route**	**for**	**St** **.**	**Quentin** **,**	**and**	**hour**
经过	黎明	每一个	可用的	职员	官	曾是	英文	路线	为了	英石 .	昆汀 ,	和	小时

['æftər]	['aʊər] ,
after	**hour** **,**
后	小时 ,

黎明时分，所有能赶到的参谋人员都已启程前往圣昆廷，一小时又一小时地过去了，

[æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] , ['ʃepəd] [ðə; ði] [truːps] [tɔːrdz]

at	their	posts	on	the	line	of	the	Retreat	,	shepherded	the	troops	towards
在	他们的	帖子	在	这	线	的	这	撤退	,	牧羊人	这	军队	向

[ðer; ðər]['juːnɪts] ,

their	units	,
他们的	单位	,

他们在撤退线上的哨位上，引导部队返回各自的部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [nuːz] .

and	the	longed	-	for	luxuries	of	food	and	drink	and	news	.
和	这	渴望	-	为了	奢侈品	的	食物	和	喝	和	消息	.

以及人们渴望已久的美食、美酒和新闻等奢侈品。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]

All	through	the	morning	detachments	of	every	size	and	every	conceivable
全部	通过	这	早晨	分遣队	的	每一个	尺寸	和	每一个	可以想象的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [kept] ['faɪlɪŋ][pæst] - - [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] ,

composition	kept	filing	past	-	-	some	with	officers	,
作品	保留	备案	过去的	-	-	一些	和	警官	,

整个上午，各种规模、各种组成的队伍络绎不绝地经过——有些队伍里还有军官。

[moʊst][wɪð; wɪθ] [nʌn] - - [sʌm; səm] ['hɔbəlɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

most	with	none	-	-	some	hobbling	and	silent	,
最多	和	没有任何	-	-	一些	跛行	和	沉默的	,

大多数人一动不动——有些人蹒跚而行，沉默不语。

['ʌðər] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][step] - - [bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [moʊst] ['θɜːrəli]

others	whistling	and	in	step	-	-	but	all	with	one	accord	most	thoroughly
其他的	吹口哨	和	在	步	-	-	但	全部	和	一	符合	最多	彻底

[pə'sweidid] ([sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fæləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːt]) [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst]

persuaded	(	such	are	the	fallacies	of	a	retreat	)	that	they	were	the	last
被说服	(	这样的	是	这	谬误	的	一个	撤退	)	那	他们	是	这	最后的

[ænd; ənd]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kə'mændz] .

and	only	survivors	of	their	respective	commands	.
和	仅有的	幸存者	的	他们的	各自	命令	.

其他人吹着口哨，步调一致——但所有人都一致深信（这就是撤退的谬误），他们是各自部队中最后也是唯一的幸存者。

['meni] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] , [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] ,

Many	,	after	a	brief	halt	,	had	marched	all	night	,
许多	,	后	一个	简短的	停止	,	有	行军	全部	夜晚	,

许多人短暂休息后，便连夜行军。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	up	to	one	o'clock	in	the	afternoon	they	were	still	coming	in	.
和	向上	到	一	点钟	在	这	下午	他们	是	仍然	未来	在	.

直到下午一点，他们还在陆续进来。

[ə; eɪ] [briːf] [rest] , [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ,

A	brief	rest	,	some	bread	and	coffee	,	and	they	were	off	once	more	,
一个	简短的	休息	,	一些	面包	和	咖啡	,	和	他们	是	离开	一次	更多的	,

短暂休息，吃了些面包和咖啡，他们再次出发了。

[ðer; ðər] ['trʌblz] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][riː'dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər]['redʒɪmənts][ænd; ənd]

their	troubles	almost	forgotten	in	the	pleasure	of	rejoining	their	regiments	and
他们的	麻烦	几乎	被遗忘的	在	这	乐趣	的	重新加入	他们的	军团	和

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] .

recovering	their	friends	.
恢复中	他们的	朋友们	.

重返部队、与战友重聚的喜悦几乎让他们忘记了所有的烦恼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tri:t] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][lə] [kæ'toʊ] [hæd; həd][soʊ] ['deɪndʒərəsli]

The	general	Retreat	,	which	the	battle	of	Le	Cateau	had	so	dangerously
这	一般的	撤退	,	哪个	这	战斗	的	乐	卡托	有	所以	危险地

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

勒卡托战役曾一度危急地打断了总撤退，

[ri'zju:md] [wʌns] [mɔ:r] [ɪts]['nɔ:rm(ə)l]['tenər] .

resumed	once	more	its	normal	tenor	.
恢复	一次	更多的	它是	普通的	男高音	.

一切又恢复了正常状态。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [spi:k]

Of	the	behaviour	of	the	men	during	this	trying	period	it	is	difficult	to	speak
的	这	行为	的	这	男人	期间	这	尝试	时期	它	是	难的	到	说话

[wɪð; wɪθ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

with	moderation	.
和	适度	.

对于这些男人在这段艰难时期中的行为，很难保持中立。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] , [bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ,

They	had	passed	through	an	ordeal	,	both	physical	and	mental	,
他们	有	通过了	通过	一个	考验	,	两个都	身体的	和	精神的	,

他们经历了身心双重的磨难。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [tru:ps] [hæv; həv]['evər][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][wɔ:r] ;

such	as	few	troops	have	ever	had	to	face	in	their	first	week	of	war	;
这样的	作为	很少	军队	有	曾经	有	到	脸	在	他们的	第一的	星期	的	战争	;

这是很少有部队在战争第一周所面临的情况；

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [θru:'aʊt] [ə; eɪ][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv]

and	had	displayed	throughout	a	nobility	of	bearing	and	demeanour	of
和	有	显示	自始至终	一个	贵族	的	轴承	和	风度	的

[wɪtʃ] [nʌn] [hu:] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm][kæn; kən] [spi:k] ['i:v(ə)n] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

which	none	who	observed	them	can	speak	even	now	without	emotion	.
哪个	没有任何	WHO	观察到	他们	能	说话	甚至	现在	没有	情感	.

他们始终展现出高贵的风度和举止，即使到了现在，凡是见过他们的人，都会情不自禁地为之动容。

[sʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [sʌtʃ] ['hju:mərəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ɪn]

Such	courage	and	patience	,	such	humorous	resignation	and	cheerfulness	in
这样的	勇气	和	耐心	,	这样的	幽默	辞职	和	愉悦	在

[əd'vɜ:rsəti] ,

adversity	,
逆境	,

这样的勇气和耐心，这样的幽默的逆境中的坦然接受和乐观精神，

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['pærəleld] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɑ:miz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

are	to	be	paralleled	only	in	the	finest	armies	of	history	.
是	到	是	平行	仅有的	在	这	最好的	军队	的	历史	.

只有历史上最优秀的军队才能与之媲美。

[ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ru:'ti:n]

The	resumption	of	the	general	Retreat	and	the	restoration	of	march	routine
这	恢复	的	这	一般的	撤退	和	这	恢复	的	行进	常规

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [left][hæd; həd][wʌn] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

among	the	forces	of	the	British	left	had	one	immediate	and	important
之中	这	力量	的	这	英国	左边	有	一	即时	和	重要的

['kɑ:nsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

英军左翼部队全面撤退和恢复行军惯例，产生了一个直接而重要的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wiːknəs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

It	became	possible	to	deal	with	the	chief	remaining	weakness	caused	by	the
它	成为	可能的	到	交易	和	这	首席	其余的	弱点	导致	经过	这

[ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] ,

inability	of	the	First	Corps	,
无力	的	这	第一的	兵团	,

这样一来，就有可能解决第一军团无能为力所造成的剩余主要弱点。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [ə'lɔtid] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	already	pointed	out	,	to	reach	its	allotted	position	on	the	evening	of	the
作为	已经	尖	出去	,	到	抵达	它是	分配	位置	在	这	晚上	的	这

25th .

25th	.
25th	.

正如之前指出的那样，它将于 25 日晚到达预定位置。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] [fɔːt] ; [ðoʊ] ['nevər]

The	First	Corps	had	not	been	idle	while	the	Second	Corps	fought	;	though	never
这	第一的	兵团	有	不是	到过	闲置的	尽管	这	第二	兵团	战斗	;	尽管	绝不

['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,

heavily	engaged	,
重度	已订婚的	,

第二军作战期间，第一军并没有闲着；虽然从未投入大规模战斗，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pər'petʃuəli] [hə'ræst; 'hærəst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] , [ɑːn] ['ɔːgəst] - ,

it	had	been	perpetually	harassed	,	and	was	still	,	on	August	27	,
它	有	到过	永恒地	骚扰	,	和	曾是	仍然	,	在	八月	-	,

它一直受到骚扰，直到8月27日仍然如此。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði] 25th .

suffering	from	the	wide	dispersion	of	its	forces	on	the	25th	.
痛苦	从	这	宽的	分散	的	它是	力量	在	这	25th	.

25日，由于兵力分散，遭受重创。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] [saʊθ] [æz; əz][best][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] - - ['kiːpɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət]

It	was	now	moving	south	as	best	it	could	-	-	keeping	direction	,	but
它	曾是	现在	移动	南	作为	最好的	它	可以	-	-	保持	方向	,	但

['ʌðərwaɪz] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bivuːˌækɪŋ] [baɪ] [bri'geidz] .

otherwise	marching	and	bivouacking	by	brigades	.
否则	行军	和	露营	经过	旅	.

现在它正尽力向南行进——保持方向，但除此之外，它是以旅为单位行军和露营的。

[ɑːn][bəuθ][flæŋks] , [ɪn'diːd] , [θruː'aʊt] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

On	both	flanks	,	indeed	,	throughout	these	early	days	of	the	Retreat	,
在	两个都	侧翼	,	的确	,	自始至终	这些	早期的	天	的	这	撤退	,

事实上，在撤退的最初几天里，双方都是如此。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

such	was	the	imminence	of	the	enemy	,
这样的	曾是	这	迫在眉睫	的	这	敌人	,

敌人的逼近如此迫近，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bri'geidz] - - [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	such	the	variety	of	fortunes	of	the	different	brigades	-	-	and	even
和	这样的	这	种类	的	财富	的	这	不同的	旅	-	-	和	甚至

[bə'tæljənz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['eni] [wʌn] [deɪ] ,

battalions	and	companies	-	-	of	the	same	division	during	any	one	day	,
营	和	公司	-	-	的	这	相同的	分配	期间	任何	一	天	,

同一师不同旅，甚至同一师不同营、不同连队，在同一天内的命运也千差万别。

[ðæt] [noʊ] [strɪkt] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɔːr] [ʌv; əv] [laɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

that	no	strict	uniformity	of	march	or	of	line	could	be	looked	for	.
那	不	严格的	均匀性	的	行进	或者	的	线	可以	是	看起来	为了	.

行进或队列都不可能有严格的统一性。

[ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈjuːnɪts] [ðæt]

It	speaks	well	for	the	commanders	of	brigade	and	regimental	units	that
它	说话	出色地	为了	这	指挥官	的	旅	和	团级	单位	那

[soʊ] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪˈskreʃəneri] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈeksəd] [soʊ] [wel] ,

so	unusually	high	a	discretionary	power	was	exercised	so	well	,
所以	异常地	高的	一个	酌情决定	力量	曾是	锻炼	所以	出色地	,

旅级和团级指挥官能够如此出色地行使如此大的自由裁量权，足以证明他们的能力。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪskærɪdʒ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈjuːnɪts] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]

and	with	so	little	miscarriage	either	of	individual	units	or	of	the	general
和	和	所以	小的	流产	任何一个	的	个人	单位	或者	的	这	一般的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

无论是单个单元还是整个方案，都几乎没有出现任何失误。

[sʌm; səm] [ˈmɪsˌhæps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ˈkʌmpəniz] [ænd; ənd] [bəˈtæljənz]

Some	mishaps	,	of	course	,	there	were	,	of	companies	and	battalions
一些	事故	,	的	课程	,	那里	是	,	的	公司	和	营

[ˌəuvəˈteikən] , [kʌt] [ɔːf] , [ɔːr] [səˈpraɪzd] .

overtaken	,	cut	off	,	or	surprised	.
被超越	,	切	离开	,	或者	惊讶	.

当然，也发生了一些意外，一些公司和营被追上、切断了联系或遭到突袭。

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmʌnstɚ] [ˌfjuːzəˈlɪr] [æt; ət] [bɜːrg] [ɑːn]

The	capture	of	the	greater	part	of	the	Second	Munster	Fusiliers	at	Bergues	on
这	捕获	的	这	更大的	部分	的	这	第二	芒斯特	燧发枪兵	在	贝格斯	在

[ðə; ði] 26th [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪnsɪdənts] ,

the	26th	is	one	of	these	incidents	,
这	26th	是	一	的	这些	事件	,

26日，第二明斯特燧发枪团的大部分士兵在贝尔格被俘，这就是其中一起事件。

[tuː; tə] [biː; bi] [set] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈgɔːrdn] ,

to	be	set	beside	the	destruction	of	the	First	Gordons	,
到	是	放	旁	这	破坏	的	这	第一的	戈登斯	,

将被安置在第一代戈登高地步兵团覆灭的遗址旁，

[æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [weɪst] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɪn] [ˈeni] [kənˈtɪnjuəs] [rɪˈtriːt] [bɪˈfɔːr] [suːˈpɪriər]

as	part	of	the	tragic	waste	inevitable	in	any	continuous	retreat	before	superior
作为	部分	的	这	悲惨	浪费	不可避免的	在	任何	连续的	撤退	前	优越的

[ˈnʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

这是在面对人数优势时持续撤退所不可避免的悲剧性损失的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmemərəb(ə)l] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈgɔːrdn] , [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]

It	is	memorable	,	not	only	because	,	like	the	First	Gordons	,	the	regiment
它	是	难忘	,	不是	仅有的	因为	,	喜欢	这	第一的	戈登斯	,	这	团

[ɪnˈvɑːlvd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [neɪm] ,

involved	carried	a	famous	name	,
涉及	携带	一个	著名的	姓名	,

这件事令人难忘，不仅因为和第一戈登高地步兵团一样，参与战斗的团也拥有一个著名的名字，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]

but	because	it	gave	occasion	to	our	cavalry	to	show	once	more	in
但	因为	它	给予	场合	到	我们的	骑兵	到	展示	一次	更多的	在

[ðer; ðər] [rɪ'triːt] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] .

their	Retreat	their	devotion	to	duty	.
他们的	撤退	他们的	虔诚	到	责任	.

但因为这给了我们的骑兵在撤退时再次展现他们对职责的忠诚的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [dɪs'maʊntid] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː]

It	was	entirely	due	to	the	skilful	and	audacious	dismounted	action	of	two
它	曾是	完全	到期的	到	这	熟练	和	大胆的	下马	行动	的	二

[truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [hʊ'zɑːrz] [ðæt] [ðə; ði] ['bætərd] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] - -

troops	of	the	Fifteenth	Hussars	that	the	battered	remnant	of	the	Munsters	-	-
军队	的	这	第十五	骠骑兵	那	这	伤痕累累	剩	的	这	芒斯特一家	-	-

[ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] - - [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɔːr] [sə'rendər] .

about	one	hundred	and	fifty	men	-	-	was	saved	from	annihilation	or	surrender	.
关于	一	百	和	五十	男人	-	-	曾是	已保存	从	湮灭	或者	投降	.

正是由于第十五骠骑兵团两个连队的巧妙而大胆的下马作战，才使得蒙斯特人残部——约一百五十人——免遭全军覆没或投降。

[ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ɑːn] ['ɔːgəst] - , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ;

The	Second	Corps	was	still	,	on	August	27	,	in	advance	of	the	First	;
这	第二	兵团	曾是	仍然	,	在	八月	-	,	在	进步	的	这	第一的	;

8月27日，第二军团仍然领先于第一军团；

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ] [kɔːr] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'ses(ə)ntli] .

but	in	both	corps	the	Retreat	continued	incessantly	.
但	在	两个都	兵团	这	撤退	持续	不已	.

但两个军团的撤退都持续不断。

[sliːp] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ; [men] [fed] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [ðeɪ]

Sleep	was	cut	down	to	a	minimum	;	men	fed	,	drank	,	and	slept	as	they
睡觉	曾是	切	向下	到	一个	最低限度	;	男人	美联储	,	喝	,	和	睡着了	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

睡眠时间被缩减到最低限度；男人们只能见缝插针地吃喝睡觉。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz]

and	always	,	when	they	rose	from	the	roadside	and	stretched	themselves
和	总是	,	什么时候	他们	玫瑰	从	这	路边	和	拉伸	他们自己

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [dɑːn] ,

to	a	new	dawn	,
到	一个	新的	黎明	,

每当他们从路边起身，伸展身体迎接新的黎明时，

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] " [mɑːrtʃ] .

the	word	was	"	March	.
这	单词	曾是	"	行进	.

这个词是“三月”。

" [ðer; ðər] [tʃiːf] ['enəmi] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn]

"	Their	chief	enemy	now	was	not	the	Germans	,	but	the	road	,	the	blazing	sun
"	他们的	首席	敌人	现在	曾是	不是	这	德国人	,	但	这	路	,	这	炽烈	太阳

,

,

,

“他们现在的主要敌人不是德国人，而是道路和烈日。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	the	limits	of	their	own	flesh	and	blood	.
和	这	限制	的	他们的	自己的	肉	和	血	.

以及他们自身血肉之躯的局限。

[ðə; ði][wɜːrst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	worst	,	however	,	was	over	.
这	最差	,	然而	,	曾是	超过	.

然而，最糟糕的时期已经过去了。

[baɪ] ['ɔːgəst] - / - ['muːvmənt] [baɪ] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][baɪ] ['ɔːgəst]

By	August	27	/	28	movement	by	divisions	began	to	be	possible	;	and	by	August
经过	八月	-	/	-	移动	经过	部门	开始	到	是	可能的	;	和	经过	八月

- ['muːvmənt] [baɪ] [kɔːr] .

28	movement	by	corps	.
-	移动	经过	兵团	.

到 8 月 27 日/28 日，师级部队开始可以进行调动；到 8 月 28 日，军级部队也可以进行调动。

[baɪ] ['ɔːgəst] - / - [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [nɔɪ'ɑːn] - [lɑː]

By	August	28	/	29	the	whole	Army	was	in	touch	once	more	on	the	line	Noyon	-	La
经过	八月	-	/	-	这	所有的	军队	曾是	在	触碰	一次	更多的	在	这	线	努永	-	拉

- ,

Fère	,
-	,

到8月28/29日，整个军队在努瓦永-拉费尔一线上再次取得联系。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 29th , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] , [ðə; ði]['ɑːrmi]

and	on	Sunday	the	29th	,	for	the	first	time	for	eight	days	,	the	Army
和	在	星期日	这	29th	,	为了	这	第一的	时间	为了	八	天	,	这	军队

['æktʃuəli] ['restɪd] .

actually	rested	.
实际上	休息	.

29日星期日，军队八天来第一次真正休息了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][fər'get] .

It	is	a	day	they	are	never	likely	to	forget	.
它	是	一个	天	他们	是	绝不	可能	到	忘记	.

这是他们永远不会忘记的一天。

[waɪl] [ðə; ði][men] ['restɪd] , [ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] [tʊk] [stɑːk] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ]

While	the	men	rested	,	their	commanders	took	stock	;	and	before	the	march
尽管	这	男人	休息	,	他们的	指挥官	采取	库存	;	和	前	这	行进

[wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ,

was	resumed	,
曾是	恢复	,

士兵们休息时，他们的指挥官们清点了兵力；在继续行军之前，

[bri'geidz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] , ['stræglə˞] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd]

brigades	and	divisions	had	been	reorganized	,	stragglers	restored	,	and
旅	和	部门	有	到过	重组	,	掉队者	恢复	,	和

[di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [æsə'teind] [ænd; ənd]['noʊtɪd] .

deficiencies	of	men	and	material	ascertained	and	noted	.
缺陷	的	男人	和	材料	已确定	和	著名的	.

各旅和师已进行重组，掉队的士兵已归队，人员和物资短缺情况已查明并记录在案。

[ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['pʌltni] ,

The	reorganization	was	completed	by	the	arrival	of	Major	-	General	Pulteney	,
这	重组	曾是	完全的	经过	这	到达	的	主要的	-	一般的	普尔特尼	,

随着普尔特尼少将的到来，重组工作最终完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd]

and	the	constitution	of	the	Fourth	Division	and	Nineteenth	Infantry	Brigade
和	这	宪法	的	这	第四	分配	和	第十九	步兵	旅

[æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd]['ɑːrmi] [kɔːr] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

as	a	Third	Army	Corps	under	his	command	.
作为	一个	第三	军队	兵团	在下面	他的	命令	.

并将第四师和第十九步兵旅编入第三军，由他指挥。

[ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

The	reorganization	of	the	British	Force	coincided	with	a	gratifying	change	in
这	重组	的	这	英国	力量	巧合	和	一个	可喜	改变	在

[ðə; ði]['ælaɪd] [dɪspə'zɪʃnz] .

the	Allied	dispositions	.
这	盟军	性情	.

英国军队的重组恰逢盟军部署发生令人欣慰的变化。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [tʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ɪn] [tʌtʃ] ,

The	British	Army	was	not	only	in	touch	within	itself	,	but	in	touch	,
这	英国	军队	曾是	不是	仅有的	在	触碰	之内	本身	,	但	在	触碰	,

英国军队不仅内部沟通顺畅，而且与外界保持着密切联系。

['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][bəuθ][ɪts][flæŋks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] [frentʃ]

also	,	on	both	its	flanks	,	with	the	French	;	on	the	right	,	with	the	Fifth	French
还	,	在	两个都	它是	侧翼	,	和	这	法语	;	在	这	正确的	,	和	这	第五	法语

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

此外，其两侧翼均有法军；右翼有法国第五集团军。

[naʊ] , ['æftər] ['meni] [vi'sisitjuːdz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] , ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɑːz]

now	,	after	many	vicissitudes	and	much	hard	fighting	,	lying	behind	the	Oise
现在	,	后	许多	变迁	和	很多	难的	斗争	,	说谎	在后面	这	瓦兹岛

[frʌm; frəm][lɑː] - [tuː; tə] [gaɪz] ;

from	La	Fère	to	Guise	;
从	拉	-	到	伪装	;

现在，经过许多变迁和艰苦的战斗，位于瓦兹河畔，从拉费尔到吉斯；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [frentʃ] ['ɑːrmi] , [stɪl] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

and	on	the	left	with	a	new	French	Army	,	still	in	process	of	formation	,
和	在	这	左边	和	一个	新的	法语	军队	,	仍然	在	过程	的	形成	,

左侧是仍在组建中的新法国军队。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nuːkliəs][wʌz; wəz] [ðoʊz] [seɪm] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [θriː]

of	which	the	nucleus	was	those	same	two	divisions	of	infantry	and	three
的	哪个	这	核	曾是	那些	相同的	二	部门	的	步兵	和	三

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd]['hændəld]

divisions	of	cavalry	which	General	D'Amade	and	General	Sordet	had	handled
部门	的	骑兵	哪个	一般的	-	和	一般的	-	有	处理

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ,

so	much	to	our	advantage	on	the	afternoon	of	the	26th	,
所以	很多	到	我们的	优势	在	这	下午	的	这	26th	,

其中核心部队正是达马德将军和索尔德将军在26日下午为我们取得巨大胜利的那两个步兵师和三个骑兵师。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'taɪərmənt] .

and	throughout	the	subsequent	retirement	.
和	自始至终	这	随后的	退休	.

以及随后的整个退休生活。

[ðɪs] ['ɑ:rmi] ([tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌhens'fɔ:rθ] , [ðə; ði][sɪksθ]) ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n]

This	Army	(	to	be	called	henceforth	,	the	Sixth	)	conscious	of	some	mission
这	军队	(	到	是	称为	今后	,	这	第六	)	有意识的	的	一些	使命

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ,

above	the	ordinary	,
多于	这	普通的	,

这支军队（以下简称第六军）意识到自己肩负着超越寻常的使命，

[ænd; ənd] ['deɪli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [streŋθ] , [leɪ] [ɔ:f] , [ɑ:n][ðə; ði] 29th , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv]

and	daily	increasing	in	strength	,	lay	off	,	on	the	29th	,	to	the	north	-	west	of
和	日常的	增加	在	力量	,	躺	离开	,	在	这	29th	,	到	这	北	-	西方	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,

the	British	line	,
这	英国	线	,

并且力量逐日增强，于29日撤退至英军防线西北方向。

['feɪsɪŋ] [ˌnɔ:rθ'i:st] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raɪt] [ɑ:n] ['rɔɪ] .

facing	northeast	with	its	right	on	Roye	.
面向	东北	和	它是	正确的	在	罗伊	.

朝向东北，右侧是罗伊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] ,

It	was	a	welcome	change	,
它	曾是	一个	欢迎	改变	,

这是一个令人欣喜的改变。

[rɪ'mu:vɪŋ] [nʌn] [tu:] [su:n] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

removing	none	too	soon	that	fear	of	isolation	which	had	haunted	all	our
移除	没有任何	也	很快	那	害怕	的	隔离	哪个	有	闹鬼的	全部	我们的

['mu:vmənts] .

movements	.
移动	.

尽早消除一直困扰着我们所有人的那种孤立恐惧。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['skɑ:rz][ænd; ənd] ['bru:zɪz] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [si:md]

The	situation	of	the	British	,	scars	and	bruises	notwithstanding	,	seemed
这	情况	的	这	英国	,	疤痕	和	瘀伤	虽然	,	似乎

['sʌd(ə)nli] ['ɔ:lmoʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] ,

suddenly	almost	promising	,
突然	几乎	有前途	,

尽管伤痕累累，英国人的处境似乎突然间有了些许希望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][flæŋks] [sɪ'kjʊrd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [bɪ'gæn] ,

and	with	their	flanks	secured	,	for	the	first	time	since	the	Retreat	began	,
和	和	他们的	侧翼	安全	,	为了	这	第一的	时间	自从	这	撤退	开始	,

侧翼得到保障后，自撤退开始以来，这是第一次

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

they	enjoyed	a	genuine	feeling	of	relaxation	.
他们	享受	一个	真的	感觉	的	松弛	.

他们享受到了真正的放松感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , ['hæpɪli] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

It	was	a	feeling	,	happily	,	which	the	enemy	at	the	moment	was	unable
它	曾是	一个	感觉	,	快乐地	,	哪个	这	敌人	在	这	片刻	曾是	无法

[tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] .

to	disturb	.
到	打扰	.

令人欣慰的是，这种感觉此刻还未受到敌人的干扰。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [frentʃ] ['ɑ:miz] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]

His	strength	was	diverted	to	the	two	French	Armies	,	and	except	for
他的	力量	曾是	改道	到	这	二	法语	军队	,	和	除了	为了

[sʌm; səm]['kæv(ə)lri] ['ækʃnz] ,

some	cavalry	actions	,
一些	骑兵	行动	,

他的兵力被调往两支法国军队，除了少数骑兵作战外，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [æz; əz]['ju:ʒuəl][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [sək'sesf(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

in	which	our	troops	as	usual	were	completely	successful	,	there	was	little
在	哪个	我们的	军队	作为	通常	是	完全地	成功的	,	那里	曾是	小的

[æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] .

activity	on	the	British	front	.
活动	在	这	英国	正面	.

我军一如既往地取得了全面胜利，而英军方面几乎没有发生任何行动。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɑ:z] ,

On	the	morning	of	the	29th	,	while	our	men	were	resting	behind	the	Oise	,
在	这	早晨	的	这	29th	,	尽管	我们的	男人	是	休息	在后面	这	瓦兹岛	,

29日清晨，我方人员在瓦兹河后方休息时，

[ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][pər'su:t][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][sɔm; sʌm] .

the	main	body	of	the	pursuit	was	still	engaged	in	crossing	the	Somme	.
这	主要的	身体	的	这	追逐	曾是	仍然	已订婚的	在	过境	这	索姆河	.

追击部队的主力仍在穿越索姆河。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [rɪ'kʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz]

It	was	amazing	to	see	how	quickly	the	Army	recovered	during	these	days
它	曾是	惊人的	到	看	如何	迅速地	这	军队	恢复	期间	这些	天

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .

from	the	first	strain	of	the	Retreat	.
从	这	第一的	拉紧	的	这	撤退	.

令人惊讶的是，军队在这几天内就从撤退的第一波冲击中迅速恢复过来。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 28th [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l] .

Even	on	the	28th	the	improvement	was	notable	.
甚至	在	这	28th	这	改进	曾是	值得注意的	.

即使到了28日，情况也有显著改善。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪrflnəs] [pə'veɪdid] [ðə; ði][ræŋks] , [wens] [dɪ'raɪvd] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə]

A	general	cheerfulness	pervaded	the	ranks	,	whence	derived	no	one	seemed	to
一个	一般的	愉悦	弥漫	这	排名	,	何处	衍生的	不	一	似乎	到

[ker] , [bʌt; bət]['splendɪd][ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] .

care	,	but	splendid	and	infectious	.
关心	,	但	灿烂	和	传染性	.

队伍中弥漫着一种普遍的欢乐气氛，似乎没有人在意，但这种气氛却非常美好且富有感染力。

[men] ['tʌfnd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] ; [ðə; ði]['lɪmpərz] [gru:] [fju:ər] ,

Men	toughened	and	hardened	;	the	limpers	grew	fewer	,
男人	强化	和	硬化	;	这	跛脚者	生长	更少	,

男人们变得越来越强壮、越来越坚强；跛脚的人越来越少。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [bə'tæljənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][met] [ma:tʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [swɪŋ] [tu:; tə]

and	already	battalions	were	to	be	met	marching	with	the	old	swing	to
和	已经	营	是	到	是	遇见	行军	和	这	老的	摇摆	到

[ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] .

the	old	song	.
这	老的	歌曲	.

可以看到，各个营队正伴着古老的歌谣，迈着古老的步伐行进。

[baɪ][ðə; ði] 29th - - [fɔ:r; fər]['ɔ:lweɪz][wi:; wi] [kʌm] [bæk][tu:; tə] [ðɪs]['kru:ʃ(ə)l] [deɪt] - - [ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:rd]

By	the	29th	-	-	for	always	we	come	back	to	this	crucial	date	-	-	the	first	hard
经过	这	29th	-	-	为了	总是	我们	来	后退	到	这	至关重要的	日期	-	-	这	第一的	难的

[ə'prentɪʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

apprenticeship	was	over	;
学徒制	曾是	超过	;

到了29号——因为我们总是会回到这个关键的日子——第一个艰苦的学徒期结束了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi][roʊz][frʌm; frəm][ɪts] [sli:p] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][wʌns] [mɔ:r] ,

and	when	the	Army	rose	from	its	sleep	to	take	the	road	once	more	,
和	什么时候	这	军队	玫瑰	从	它是	睡觉	到	拿	这	路	一次	更多的	,

当军队从沉睡中苏醒，再次踏上征程时，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ænd; ənd][felt][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['vetərənz] .

it	looked	and	felt	an	army	of	veterans	.
它	看起来	和	毛毡	一个	军队	的	退伍军人	.

它看起来就像一支由退伍老兵组成的军队。

['ɑ:fəsərz] [smaɪld][æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər][men] , [ænd; ənd]['spekjuleitid] ['hæpɪli] [ɑ:n][ðə; ði][deɪ]

Officers	smiled	as	they	watched	their	men	,	and	speculated	happily	on	the	day
警官	微笑	作为	他们	观看	他们的	男人	,	和	推测	快乐地	在	这	天

[tu:; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

军官们面带微笑地看着自己的部下，愉快地憧憬着即将到来的一天。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ['weɪstɪdʒ] [ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	chief	difficulty	now	was	to	replace	wastage	in	equipment	,	etc	.	,
这	首席	困难	现在	曾是	到	代替	浪费	在	设备	,	ETC	.	,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɔ:rməs] .

which	had	been	enormous	.
哪个	有	到过	巨大的	.

现在最大的困难是如何弥补设备等方面的巨大损耗。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ['evriθɪŋ] [dɪ'tætʃəbl] [hæd; həd]

For	in	the	strain	and	confusion	of	the	Retreat	everything	detachable	had
为了	在	这	拉紧	和	困惑	的	这	撤退	一切	可拆卸	有

[bɪn] [lɔ:st][ɔ:r] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

been	lost	or	thrown	away	,
到过	丢失的	或者	抛掷	离开	,

因为在撤退的紧张和混乱中，所有可以分离的东西都丢失或丢弃了。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər][faʊnd] , ['pɜ:rfɪktli] ['fɪtɪd] [aʊt] [eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

and	whole	companies	were	found	,	perfectly	fitted	out	eight	days	before	,
和	所有的	公司	是	成立	,	完美	适配	出去	八	天	前	,

而且，一些公司甚至在八天前就已经准备就绪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['skersli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['greɪtkoʊt] , ['wɔ:tərpru:f] [ʃi:t] , [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

which	had	now	scarcely	a	single	greatcoat	,	waterproof	sheet	,	or	change	of
哪个	有	现在	几乎	一个	单身的	大衣	,	防水的	床单	,	或者	改变	的

['kloʊðɪŋ] [left] .

clothing	left	.
衣服	左边	.

现在他们几乎连一件大衣、一件防水布或一套换洗衣服都没有了。

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [en'trentʃɪŋ] [tu:lz] - - [tu:; tə] [teɪk] ['oʊnli][wʌn]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	deficiency	of	entrenching	tools	-	-	to	take	only	one	article	of	equipment	,
这	不足	的	构筑工事	工具	-	-	到	拿	仅有的	一	文章	的	设备	,

[ðoʊ] [ðæt] ,

though	that	,
尽管	那	,

工兵铲的不足——即使只拿一件装备来说，

[pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ['iːzəli] [lɔːst] - - [ə'maʊnt] , [ɪn][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət]

perhaps	,	the	most	easily	lost	-	-	amounted	,	in	the	troops	which	had	fought	at
也许	,	这	最多	容易地	丢失的	-	-	金额	,	在	这	军队	哪个	有	战斗	在

[lə] [kæ'toʊ] ,

Le	Cateau	,
乐	卡托	,

或许最容易丢失的——在参加过勒卡托战役的部队中——

[tuː; tə]['oʊvər] ['eɪti] [pər] [sent] .

to	over	eighty	per	cent	.
到	超过	八十	每	中心	.

超过百分之八十。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː; tə]['tæbjuleɪt] [ðiːz] [diˈfiʃənsiz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

It	was	much	easier	,	unfortunately	,	to	tabulate	these	deficiencies	than	to
它	曾是	很多	更轻松	,	很遗憾	,	到	制表	这些	缺陷	比	到

[sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .

supply	them	.
供应	他们	.

遗憾的是，统计这些不足之处比弥补这些不足要容易得多。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

The	stores	existed	,	indeed	,	but	they	were	not	to	be	had	.
这	商店	存在	,	的确	,	但	他们	是	不是	到	是	有	.

这些商店确实存在，但却无法光顾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fetʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dɛpoʊz][ʌv; əv]

They	were	lying	for	the	fetching	on	the	quays	and	in	the	dépôts	of
他们	是	说谎	为了	这	获取	在	这	码头	和	在	这	dépôts	的

['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd] ['ruːəŋ] [ænd; ənd] [buˈləun] ,

Havre	and	Rouen	and	Boulogne	,
勒阿弗尔	和	鲁昂	和	布洛涅	,

他们躺在勒阿弗尔、鲁昂和布洛涅的码头和仓库里，等待被抓捕。

[bʌt; bət] ['evri] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [tʊk] [juː 'es] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'kriːst]

but	every	day's	march	took	us	farther	away	from	them	and	increased
但	每一个	天	行进	采取	我们	更远	离开	从	他们	和	增加

[ðer; ðər][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ædˈvæns] .

their	exposure	to	the	German	advance	.
他们的	接触	到	这	德语	进步	.

但每天的行军都让我们离他们越来越远，也让他们更容易受到德军的攻击。

[wɪð; wɪθ]['æmiənz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːrts] [ʌn'kʌvərd] ,

With	Amiens	already	in	the	enemy's	hands	,	and	the	Channel	ports	uncovered	,
和	亚眠	已经	在	这	敌人的	双手	,	和	这	渠道	端口	裸露	,

[wiː; wi][wɜːr; wər] ,

we	were	,
我们	是	,

由于亚眠已落入敌手，英吉利海峡港口也已暴露，我们当时的情况是：

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] ['pɔːrtent][ʌv; əv][ðə; ði] ['teksbʊks] , [æn; ən]['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [beɪs] .

for	a	moment	,	that	portent	of	the	textbooks	,	an	army	without	a	base	.
为了	一个	片刻	,	那	预兆	的	这	教科书	,	一个	军队	没有	一个	根据	.

那一刻，教科书中的预言成真了：一支没有基地的军队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][prɑːmpt] ['meʒərz] , [ænd; ənd][prɑːmpt] ['meʒərz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

It	was	a	case	for	prompt	measures	,	and	prompt	measures	were	taken	.
它	曾是	一个	案件	为了	迅速的	措施	,	和	迅速的	措施	是	已采取	.

需要迅速采取措施，而我们也迅速采取了措施。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , [waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [di'fiʃənsiz] [ɑːn][ðə; ði][wɑːz] ,

On	August	29	,	while	the	Army	was	recounting	deficiencies	on	the	Oise	,
在	八月	-	,	尽管	这	军队	曾是	重新计算	缺陷	在	这	瓦兹岛	,

8月29日，当陆军正在清点瓦兹河上的缺陷时，

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Inspector	General	of	the	lines	of	communication	,	by	order	of	the
这	检查员	一般的	的	这	线条	的	沟通	,	经过	命令	的	这

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

Commander	-	in	-	Chief	,
指挥官	-	在	-	首席	,

交通线总监奉总司令之命，

[wʌz; wəz] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][grænd][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] , [ænd; ənd][ɑːn]

was	arranging	a	grand	removal	to	the	mouth	of	the	Loire	,	and	on
曾是	安排	一个	盛大	移动	到	这	嘴	的	这	卢瓦尔河谷	,	和	在

['ɔːgəst] - ,

August	30	,
八月	-	,

当时正在筹划一次盛大的搬迁，目的地是卢瓦尔河口，8月30日，

[ðə; ði] [nuː] ['brɪtɪʃ] [beɪs] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] [ænd; ənd] [nænts] ,

the	new	British	base	was	temporarily	established	at	St	.	Nazaire	and	Nantes	,
这	新的	英国	根据	曾是	暂时地	已确立的	在	英石	.	纳泽尔	和	南特	,

英国新的基地暂时设立在圣纳泽尔和南特。

[wɪð; wɪθ] [lə] [mænz][æz; əz] [əd'vænst] [beɪs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['æmiənz] .

with	Le	Mans	as	advanced	base	in	place	of	Amiens	.
和	乐	曼斯	作为	先进的	根据	在	地方	的	亚眠	.

以勒芒取代亚眠作为前进基地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'welkəm] [tʃeɪndʒ] ,

It	was	a	great	achievement	,	but	an	unwelcome	change	,
它	曾是	一个	伟大的	成就	,	但	一个	不受欢迎	改变	,

这是一项伟大的成就，但却是一个令人不快的改变。

[fɔːr; fər][bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][lænd][ðə; ði] ['distənsiz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] ,

for	both	by	sea	and	by	land	the	distances	were	greater	,
为了	两个都	经过	海	和	经过	土地	这	距离	是	更大的	,

无论是海路还是陆路，距离都更远了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

and	it	had	the	inevitable	consequence	of	delaying	the	arrival	of
和	它	有	这	不可避免的	结果	的	延迟	这	到达	的

['evriθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'plenɪʃmənt] .

everything	on	which	the	Army	depended	for	replenishment	.
一切	在	哪个	这	军队	取决于	为了	补给	.

这不可避免地导致军队赖以补充物资的所有物资的到达时间延迟。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['greɪtkoʊt] [ænd; ənd] [en'trentʃɪŋ] [tuːlz] ;

The	infantry	went	without	their	greatcoats	and	entrenching	tools	;
这	步兵	去	没有	他们的	大衣	和	构筑工事	工具	;

步兵们没有穿大衣，也没有带工兵铲；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌriː,in'fɔː,smənts][ʌv; əv][men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] , - -

and	though	reinforcements	of	men	continued	to	arrive	at	stated	intervals	,	-	-
和	尽管	增援部队	的	男人	持续	到	到达	在	声明	间隔	,	-	-

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ɑːn] [sep'tembər] [faɪv] ,

the	first	reinforcement	on	September	5	,
这	第一的	加强	在	九月	5	,

尽管援军按既定间隔陆续抵达——第一批援军于9月5日抵达——

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɑːn] [sep'tembər] ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] ,

and	the	second	on	September	7	and	8	,
和	这	第二	在	九月	7	和	8	,

第二场定于9月7日和8日举行。

- - [ðə; ði]['gʌnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] ['ɔːgəst] - [wɜːr; wər][nɑːt]['æktʃuəli] [rɪ'siːvd] [tɪl]

-	-	the	guns	which	should	have	come	on	August	29	were	not	actually	received	till
-	-	这	枪支	哪个	应该	有	来	在	八月	-	是	不是	实际上	已收到	直到

[sep'tembər] - .

September	19	.
九月	-	.

——本应于 8 月 29 日到货的枪支，实际上直到 9 月 19 日才收到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər] - , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]

It	was	not	until	October	11	,	when	the	British	Army	was	setting	out	for
它	曾是	不是	直到	十月	-	,	什么时候	这	英国	军队	曾是	环境	出去	为了

['flændərz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

直到10月11日，英国军队向佛兰德斯进军时，

[ðæt] [ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['defɪnətli] [kloʊzd] [daʊn] , [ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd]

that	St	.	Nazaire	was	at	last	definitely	closed	down	,	and	Havre	and
那	英石	.	纳泽尔	曾是	在	最后的	确实	关闭	向下	,	和	勒阿弗尔	和

[bu'ləun] [riː'əʊpənd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

Boulogne	reopened	in	its	place	.
布洛涅	重新开放	在	它是	地方	.

圣纳泽尔最终彻底关闭，勒阿弗尔和布洛涅取而代之。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

It	was	a	difficult	period	for	the	administrative	departments	of	the	Army	,
它	曾是	一个	难的	时期	为了	这	行政	部门	的	这	军队	,

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['traiəmfs] .

and	had	its	own	triumphs	.
和	有	它是	自己的	胜利	.

对于军队的行政部门来说，这是一个艰难的时期，但也取得了一些胜利。

[ðə; ði] [lʌl] [ɪn] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 29th ,

The	lull	in	operations	on	the	British	front	during	the	29th	,
这	麻痹	在	运营	在	这	英国	正面	期间	这	29th	,

29日，英国前线的作战行动陷入平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd]

and	the	restoration	of	contact	with	the	French	,	were	turned	to	good
和	这	恢复	的	接触	和	这	法语	,	是	转向	到	好的

[ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪd] ['lidər] ,

account	by	the	Allied	leaders	,
帐户	经过	这	盟军	领导人	,

盟军领导人充分利用了与法国恢复联系的契机。

[huːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] [vjuːz] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [rer] .

whose	opportunities	for	meeting	and	exchanging	views	had	hitherto	been	rare	.
谁	机会	为了	会议	和	交换	浏览	有	迄今为止	到过	稀有的	.

他们此前很少有机会见面和交流意见。

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn][æt; ət] ['brɪtɪʃ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]

A	conference	was	held	in	the	early	afternoon	at	British	Headquarters	in
一个	会议	曾是	握住	在	这	早期的	下午	在	英国	总部	在

[ˌkɑːmpi'eɪn] ,

Compiègne	,
贡比涅	,

当天下午早些时候，在贡比涅的英国总部举行了一次会议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [nɑːt]['oʊnli][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] ,

which	was	attended	not	only	by	General	Joffre	and	Sir	John	French	,
哪个	曾是	参加	不是	仅有的	经过	一般的	乔弗雷	和	先生	约翰	法语	,

出席者不仅有霞飞将军和约翰·弗伦奇爵士，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['brɪtɪʃ] [kɔːr] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] .

but	by	the	three	British	corps	commanders	and	General	Allenby	.
但	经过	这	三	英国	兵团	指挥官	和	一般的	艾伦比	.

但由三位英国军团指挥官和艾伦比将军指挥。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [huː]

The	conference	was	presided	over	by	the	French	Commander	-	in	-	Chief	,	who
这	会议	曾是	主持	超过	经过	这	法语	指挥官	-	在	-	首席	,	WHO

[ʃoʊd] [hɪm'self] , [ðen] [æz; əz]['ɔːlweɪz] ,

showed	himself	,	then	as	always	,
显示	他自己	,	然后	作为	总是	,

会议由法国总司令主持，他像往常一样出席了会议。

[wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , " [moʊst][kaɪnd] , ['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] . "

where	the	British	were	concerned	,	"	most	kind	,	cordial	,	and	sympathetic	.	"
在哪里	这	英国	是	担心的	,	"	最多	种类	,	亲切	,	和	交感神经	.	"

对于英国人，他们"非常友善、热情、富有同情心"。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [sez] [sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] ,

"	He	told	me	,	"	says	Sir	John	French	,
"	他	讲述	我	,	"	说道	先生	约翰	法语	,

"他告诉我，"约翰·弗伦奇爵士说道。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][də'rektɪd][ðə; ði] [fɪfθ] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði][wɑːz][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd]

"	that	he	had	directed	the	Fifth	French	Army	on	the	Oise	to	move	forward
"	那	他	有	指导	这	第五	法语	军队	在	这	瓦兹岛	到	移动	向前

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,

and	attack	the	Germans	on	the	Somme	,
和	攻击	这	德国人	在	这	索姆河	,

"他曾指挥瓦兹河畔的法国第五集团军向前推进，攻击索姆河上的德军。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['tʃekɪŋ] [pər'suːt] .

with	a	view	to	checking	pursuit	.
和	一个	看法	到	检查	追逐	.

目的是为了阻止追捕。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɑːn][maɪ][left][flæŋk]

He	also	told	me	of	the	formation	of	the	Sixth	French	Army	on	my	left	flank
他	还	讲述	我	的	这	形成	的	这	第六	法语	军队	在	我的	左边	侧翼

,

,

,

他还告诉我法国第六集团军在我左翼的部署情况。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['ɑːrmi] [kɔːr] , [fɔːr] [rɪ'zɜːrv] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] - [kɔːr]

composed	of	the	Seventh	Army	Corps	,	four	reserve	divisions	,	and	Sordet's	corps
由	的	这	第七	军队	兵团	,	四	预订	部门	,	和	-	兵团

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

of	cavalry	.
的	骑兵	.

由第七军、四个预备师和索尔德的骑兵军组成。

" [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , ['hævɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

"	In	conclusion	,	having	dealt	with	the	immediate	necessities	of	the	British	,
"	在	结论	,	拥有	已处理	和	这	即时	必需品	的	这	英国	,

"总之，在处理完英国人的燃眉之急之后，

[hiː; hi] ['autlaind] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][strə'tiːdʒɪk] [kən'sepʃ(ə)n] ,

he	outlined	once	more	his	strategic	conception	,
他	概述	一次	更多的	他的	战略	概念	,

他再次阐述了他的战略构想，

[tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

to	draw	on	the	enemy	at	all	points	until	a	favourable	situation	should	be
到	画	在	这	敌人	在	全部	积分	直到	一个	有利	情况	应该	是

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ə'fensɪv] ,

created	for	the	desired	offensive	,
创建	为了	这	想要的	进攻	,

在各方面牵制敌人，直到创造出有利于发起进攻的局面。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [də'rektɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə][proʊ'siːd] .

and	in	conformity	with	that	conception	directed	the	Retreat	to	proceed	.
和	在	一致性	和	那	概念	指导	这	撤退	到	继续	.

并按照这一理念指导静修活动进行。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði][wɑːz][wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [dɪ'strɔɪd] ,

The	bridges	over	the	Oise	were	promptly	destroyed	,
这	桥梁	超过	这	瓦兹岛	是	及时	损毁	,

瓦兹河上的桥梁很快就被摧毁了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['veriəs] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ænd; ənd] ['ɜːrli]

and	at	various	hours	between	mid	-	afternoon	of	the	29th	and	early
和	在	各种各样的	小时	之间	中	-	下午	的	这	29th	和	早期的

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] [set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

morning	of	the	30th	the	British	forces	set	out	on	a	twenty	-	mile	march	to	the
早晨	的	这	30th	这	英国	力量	放	出去	在	一个	二十	-	英里	行进	到	这

[eɪn] ,

Aisne	,
埃纳	,

在29日下午至30日清晨的不同时段，英军向埃纳河方向行军20英里。

[θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

through	beautiful	country	which	they	were	no	longer	too	tired	to	enjoy	.
通过	美丽的	国家	哪个	他们	是	不	更长	也	疲劳的	到	享受	.

他们穿越美丽的乡村，不再感到疲惫而无法欣赏美景。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,

By	the	afternoon	of	August	30	,
经过	这	下午	的	八月	-	,

截至8月30日下午，

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ˌkɑːmpi'eɪn] -

the	whole	Army	was	in	position	a	few	miles	north	of	the	line	Compiègne	-
这	所有的	军队	曾是	在	位置	一个	很少	英里	北	的	这	线	贡比涅	-

[swɑː'sɔːn] ,

Soissons	,
苏瓦松	,

全军部署在贡比涅-苏瓦松防线以北几英里处。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['ɑːkjupaɪd][lɑː] - .

and	at	the	same	time	the	Germans	occupied	La	Fère	.
和	在	这	相同的	时间	这	德国人	占领	拉	-	.

与此同时，德军占领了拉费尔。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - [ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] ,

On	the	morning	of	August	31	the	Retreat	was	resumed	,
在	这	早晨	的	八月	-	这	撤退	曾是	恢复	,

8月31日上午，静修活动恢复进行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] [fɔ:r] [kən'tɪnju:d] ['præktɪkli] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ]

and	from	this	date	until	September	4	continued	practically	from	day	to	day
和	从	这	日期	直到	九月	4	持续	几乎	从	天	到	天

[ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,

in	conformity	with	the	movements	of	the	French	,
在	一致性	和	这	移动	的	这	法语	,

从这一天起至9月4日，几乎每天都按照法国人的行动进行。

['aʊər; ɑ:r] [men] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] ['fɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɔ:r] - ['hɑrdnd] .

our	men	becoming	daily	fitter	and	more	war	-	hardened	.
我们的	男人	成为	日常的	钳工	和	更多的	战争	-	硬化	.

我们的士兵一天比一天更强壮，也更身经百战。

['ru:mər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [frentʃ] ['ækʃnz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][flæŋks] , [ænd; ənd] , [ə'mɪdst]

Rumours	,	however	,	of	successful	French	actions	on	our	flanks	,	and	,	amidst
谣言	,	然而	,	的	成功的	法语	行动	在	我们的	侧翼	,	和	,	在……之中

[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ,

much	that	was	vague	and	wearisome	,
很多	那	曾是	模糊的	和	令人厌倦的	,

然而，关于法国在我们侧翼取得胜利的传言，以及在诸多模糊不清、令人厌倦的信息中，

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌl'tɪrɪər] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,

a	growing	sense	of	combination	and	ulterior	purpose	in	their	movements	,
一个	生长	感觉	的	组合	和	后方	目的	在	他们的	移动	,

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɔ:l][ræŋks] .

encouraged	all	ranks	.
鼓励	全部	排名	.

他们行动中日益增强的团结意识和更深远的目的性，鼓舞了各级人员。

[ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ,

The	country	now	was	much	more	difficult	,
这	国家	现在	曾是	很多	更多的	难的	,

现在这个国家的情况要艰难得多。

[fɔ:r; fər]['æftər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpi'eɪn] [ɪz] [pæst] [ðə; ði][lænd] [plʌndʒz] ['ɪntu:] [di:p] ['wʊdɪd]

for	after	the	Forest	of	Compiègne	is	passed	the	land	plunges	into	deep	wooded
为了	后	这	森林	的	贡比涅	是	通过了	这	土地	暴跌	进入	深的	树木繁茂的

[rə'vi:nz] [ænd; ənd] [breɪk] - [nek] [roʊdz] ,

ravines	and	break	-	neck	roads	,
峡谷	和	休息	-	脖子	道路	,

穿过贡比涅森林之后，地势骤然下降到树木繁茂的深谷和险峻的道路。

['veri] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['gʌnz][ænd; ənd]['trænspɔ:rt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [mə'nu:vər] .

very	trying	for	guns	and	transport	,	and	for	all	manner	of	manoeuvres	.
非常	尝试	为了	枪支	和	运输	,	和	为了	全部	方式	的	机动	.

对枪支、运输以及各种机动行动来说都是非常严峻的考验。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [ðə; ði] ['enəmi] [pər'su:t] ,

The	heat	was	intense	,	and	,	to	make	matters	worse	,	the	enemy	pursuit	,
这	热	曾是	激烈的	,	和	,	到	制作	事情	更糟	,	这	敌人	追逐	,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['læŋgwɪʃt] ,

which	had	unaccountably	languished	,
哪个	有	无故	萎靡不振	,

天气酷热难耐，更糟糕的是，敌人的追击却莫名其妙地停滞不前。

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'sɪstənt] .

was	becoming	closer	and	more	insistent	.
曾是	成为	更近	和	更多的	坚持	.

越来越近，也越来越坚持。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['bivuækd] [ðæt] [naɪt] [bɪ'twi:n] - - [ɪn] - ['vælwɑ:][ænd; ənd] ['vɪlɜ-z] - [kɑ:tɜ-ɛt]
The **British** **,** **bivouacked** **that** **night** **between** **Crépy** **-** **en** **-** **Valois** **and** **Villers** **-** **Cotteret**
这 英国 , 露营 那 夜晚 之间 - - 英文 - 瓦卢瓦 和 维勒斯 - 科特雷特
, [faʊnd] [ðəm'selvz] [kə'mɪtɪd] ,
, found themselves committed ,
, 成立 他们自己 坚定的 ,

当晚，驻扎在克雷皮昂瓦卢瓦和维莱科特雷之间的英国军队发现自己陷入了困境。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌn] , [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['skɜ:mɪʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the morning of September 1 , to two of the hottest skirmishes of the
在 这 早晨 的 九月 1 , 到 二 的 这 最热门 小规模冲突 的 这
[rɪ'tri:t] ;
Retreat ;
撤退 ;

9 月 1 日上午，发生了撤退中最激烈的两次小规模冲突；

[wʌn][æt; ət] ['vɪlɜ-z] - [kɑ:tɜ-ɛt] , [wer] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ([gɑ:rdz] -) [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
one at Villers - Cotteret , where the Fourth (Guards ') Brigade was covering the
一 在 维勒斯 - 科特雷特 , 在哪里 这 第四 (卫兵 -) 旅 曾是 覆盖 这
[rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
retirement of the Second Division ,
退休 的 这 第二 分配 ,

其中一处位于维莱尔-科特雷，当时第四（近卫）旅正在掩护第二师的撤退。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][left][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [kɔ:r] .
the other on the left at Néry , in the area of the Third Corps .
这 其他 在 这 左边 在 - , 在 这 区域 的 这 第三 兵团 .

另一处在左侧，位于内里，在第三军团的区域内。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] ['vɪlɜ-z] - [kɑ:tɜ-ɛt] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['fɔ:rɪst]
The action at Villers - Cotteret began about nine o'clock , in very difficult forest
这 行动 在 维勒斯 - 科特雷特 开始 关于 九 点钟 , 在 非常 难的 森林
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

维莱尔-科特雷的战斗大约在九点钟开始，地点位于地形非常险峻的森林地带。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] - [brɪ'geɪd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts] [graʊnd] ,
and continued until after midday , the Guards ' Brigade maintaining its ground ,
和 持续 直到 后 正午 , 这 卫兵 - 旅 保持 它是 地面 ,
[dɪ'spaɪt] ['hevi] [lɔ:sɪz] ,
despite heavy losses ,
尽管 重的 损失 ,

战斗一直持续到中午之后，尽管损失惨重，近卫旅仍然坚守阵地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedinəs] [ænd; ənd][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [lændrəsi:z] .
with a steadiness and determination worthy of the heroes of Landrecies .
和 一个 稳定性 和 决心 值得 的 这 英雄 的 土地所有权 .

带着堪比兰德雷西英雄的沉着冷静和坚定决心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ['i:zəli] [dɪ'skraɪbd] .
It was an action easily described .
它 曾是 一个 行动 容易地 描述 .

这是一个很容易描述的行为。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .
The attack had been expected , and was repulsed .
这 攻击 有 到过 预期的 , 和 曾是 反感 .

这次袭击早有预料，并被击退了。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɑːrdz] ,

In	this	action	the	Irish	Guards	,
在	这	行动	这	爱尔兰	卫兵	,

在这次行动中，爱尔兰卫队

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['ʌndər] ['dɪstənt] [ʃel] ['faɪər][æt; ət][məuŋs][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]

who	had	only	been	under	distant	shell	fire	at	Mons	and	had	had
WHO	有	仅有的	到过	在下面	遥远	壳	火	在	蒙斯	和	有	有

['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][æt; ət] [lændrəsiːz] ,

little	to	do	at	Landrecies	,
小的	到	做	在	土地所有权	,

那些在蒙斯战役中只遭受过远处炮火袭击，而在朗德雷西战役中几乎没有参与战斗的人，

[rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [fʊl] ['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] .

received	their	full	baptism	of	fire	.
已收到	他们的	满的	洗礼	的	火	.

他们经受了烈火的洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] [faɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['hedɪd] [ðə; ði]

It	was	their	first	real	fight	,	and	their	commanding	officer	headed	the
它	曾是	他们的	第一的	真实的	斗争	,	和	他们的	指挥	官	标题	这

['kæʒuəlti] [lɪst] .

casualty	list	.
伤亡	列表	.

这是他们第一次真正意义上的战斗，他们的指挥官伤亡人数最多。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] - [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] ['vɪlɜ-z] - [kɑːtɜ-ɛt] , [fɔːr; fər]

The	action	at	Néry	was	quite	unlike	the	action	at	Villers	-	Cotteret	,	for
这	行动	在	-	曾是	相当	与此不同	这	行动	在	维勒斯	-	科特雷特	,	为了

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

it	came	as	a	surprise	,
它	来了	作为	一个	惊喜	,

内里球场的比赛情况与维莱科特雷球场截然不同，因为它的发生令人意外。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [lʊkt] [laɪk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

and	at	one	time	looked	like	becoming	a	tragedy	.
和	在	一	时间	看起来	喜欢	成为	一个	悲剧	.

一度看起来像是要变成一场悲剧。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

The	first	indication	of	danger	had	reached	the	Headquarters	of	the	Second
这	第一的	指示	的	危险	有	达到	这	总部	的	这	第二

[kɔːr] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Corps	at	three	o'clock	in	the	morning	,
兵团	在	三	点钟	在	这	早晨	,

凌晨三点，第二军司令部收到了第一条危险信号。

[wen] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [rɪ'pɔːrtɪd] ['hævɪŋ] [siːn] " ['fɔːrti]['dʒɜːrmən]['gʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs]

when	a	Frenchman	reported	having	seen	"	forty	German	guns	and	a	large	force
什么时候	一个	法国人	据报道	拥有	已见	"	四十	德语	枪支	和	一个	大的	力量

[ʌv; əv]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] " ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] ,

of	Uhlans	"	moving	in	the	direction	of	the	Third	Corps	,
的	枪骑兵	"	移动	在	这	方向	的	这	第三	兵团	,

当一名法国人报告说看到"四十门德国大炮和一大批乌兰骑兵"正朝着第三军的方向移动时

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði][fɜːrst]['kæv(ə)lri]

and	more	particularly	in	the	direction	of	Néry	,	where	the	First	Cavalry
和	更多的	特别	在	这	方向	的	-	,	在哪里	这	第一的	骑兵

[brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ][el] ['bætəri] ,

Brigade	with	L	Battery	,
旅	和	L	电池	,

更确切地说，是在内里方向，第一骑兵旅及其L炮兵连就驻扎在那里。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [wʌz; wəz] ['bilitid] , [ɑːn][ðə; ði][left] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .

R	.	H	.	A	.	,	was	billeted	,	on	the	left	front	of	the	British	line	.
拉	.	H	.	一个	.	,	曾是	住宿	,	在	这	左边	正面	的	这	英国	线	.

皇家骑兵炮兵部队驻扎在英军防线的左前方。

[ɪk'sept] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Except	as	regards	the	number	of	the	guns	the	report	proved	to	be	true	.
除了	作为	问候	这	数字	的	这	枪支	这	报告	已证实	到	是	真的	.

除了枪支数量之外，报告中的其他内容都被证实属实。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] ,

The	Germans	,	concealed	from	the	British	by	a	thick	mist	,
这	德国人	,	暗	从	这	英国	经过	一个	厚的	薄雾	,

德军被浓雾掩护，英国人难以发现他们。

- - [sɪks]['redʒɪmənts][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wɪð; wɪθ] [tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv][sɪks]['gʌnz] [iːtʃ] ,

-	-	six	regiments	of	cavalry	with	two	batteries	of	six	guns	each	,
-	-	六	军团	的	骑兵	和	二	电池	的	六	枪支	每个	,

——六个骑兵团，每个团配备两个炮兵连，每个炮兵连六门火炮。

- - [wɜːr; wər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

-	-	were	in	position	by	daybreak	on	the	steep	ridge	which	overlooks	the	village	,
-	-	是	在	位置	经过	拂晓	在	这	陡	岭	哪个	俯瞰	这	村庄	,

黎明时分，他们就占据了俯瞰村庄的陡峭山脊上的有利位置。

[wen] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [pə'trəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hʊ'zɑːrz] [bʌmpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

when	an	officer's	patrol	of	the	Eleventh	Hussars	bumped	suddenly	into	them
什么时候	一个	警官们	巡逻	的	这	第十一	骠骑兵	撞	突然	进入	他们

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .

out	of	the	mist	.
出去	的	这	薄雾	.

当时，第十一骠骑兵团的一名军官巡逻队突然从雾中与他们不期而遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

It	is	possible	that	they	were	as	much	surprised	as	the	British	,
它	是	可能的	那	他们	是	作为	很多	惊讶	作为	这	英国	,

他们或许和英国人一样感到惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mɪst][wɜːrks][bəuθ] [weɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

for	a	mist	works	both	ways	;	but	they	had	the	advantage	in	numbers	,
为了	一个	薄雾	作品	两个都	方式	;	但	他们	有	这	优势	在	数字	,

['ɑːrməmənt] , [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

armament	,	and	position	.
武器	,	和	位置	.

雾气对双方都有利；但他们在人数、武器装备和位置上都占优势。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['skersli] ['gɪv(ə)n] [wen] [ðer; ðər]['gʌnz]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	alarm	was	scarcely	given	when	their	guns	opened	on	the	village	,	and
这	警报	曾是	几乎	给定	什么时候	他们的	枪支	打开	在	这	村庄	,	和

[baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

by	five	o'clock	,
经过	五	点钟	,

警报刚响，他们的枪声就响彻村庄，到五点钟时，

[wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

when	the	sun	rose	,	the	fight	was	in	full	swing	.
什么时候	这	太阳	玫瑰	,	这	斗争	曾是	在	满的	摇摆	.

当太阳升起时，战斗已经全面展开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] , [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd]

It	was	a	singular	action	,	for	though	our	cavalry	,	dismounted	and
它	曾是	一个	单数	行动	,	为了	尽管	我们的	骑兵	,	下马	和

['heɪstɪli] [dɪ'spoʊzd] ,

hastily	disposed	,
草草	处置	,

这是一次不同寻常的行动，因为尽管我们的骑兵下马后仓促部署，

[suːn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sər'praɪz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɔːltər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][el]

soon	recovered	from	their	surprise	,	nothing	could	alter	the	situation	of	L
很快	恢复	从	他们的	惊喜	,	没有什么	可以	改变	这	情况	的	L

['bætəri] .

Battery	.
电池	.

他们很快从震惊中恢复过来，L电池的处境已无法改变。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][mɪst] ,

Thanks	to	the	mist	,
谢谢	到	这	薄雾	,

多亏了这层薄雾，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][æz; əz][kʊd; kəd] [wel]

it	had	been	caught	in	a	position	as	unsuitable	for	action	as	could	well
它	有	到过	捕捉	在	一个	位置	作为	不合适	为了	行动	作为	可以	出色地

[biː; bi] [kən'siːvd] .

be	conceived	.
是	构思	.

它所处的境地，简直是难以想象的，根本不适合采取行动。

[ˌʌn'lɪmbərd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] ['oʊnli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [kə'mɑːndid]

Unlimbered	in	an	orchard	only	four	hundred	yards	off	,	and	perfectly	commanded
未舒展的	在	一个	果园	仅有的	四	百	码	离开	,	和	完美	命令

[baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz] ,

by	the	German	guns	,
经过	这	德语	枪支	,

距离仅四百码的果园里，一架未加装防线的飞机正处于德军炮火的完全控制之下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] [mɪr] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

it	was	throughout	the	fight	a	mere	target	for	the	enemy	.
它	曾是	自始至终	这	斗争	一个	仅仅	目标	为了	这	敌人	.

在整个战斗过程中，它都只是敌人的一个活靶子。

[ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] [ʃel] , [mə'ʃiːn] - [gʌn] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz][də'rektɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

A	tornado	of	shell	,	machine	-	gun	,	and	rifle	fire	was	directed	upon	it
一个	龙卷风	的	壳	,	机器	-	枪	,	和	步枪	火	曾是	指导	之上	它

, [ðə; ði] ['bætəri] ['miːnwaɪl] ['boʊldli] [ri'plaiŋ] ,

,	the	battery	meanwhile	boldly	replying	,
,	这	电池	同时	大胆地	回复	,

炮弹、机枪和步枪的猛烈火力如旋风般袭来，而该炮兵连则奋力还击。

[ðoʊ] [ɪts] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

though	its	case	was	hopeless	,	and	known	to	be	hopeless	,	from	the
尽管	它是	案件	曾是	绝望	,	和	已知	到	是	绝望	,	从	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

虽然这个案子从一开始就毫无希望，而且也知道毫无希望。

[suːn] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['gʌnz][wʌz; wəz][left][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Soon	only	one	of	its	guns	was	left	in	action	,
很快	仅有的	一	的	它是	枪支	曾是	左边	在	行动	,

很快，炮台上只剩下一门炮还能用了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gʌn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɑːfɪsər]

and	on	the	serving	of	this	one	gun	the	attention	of	every	surviving	officer
和	在	这	服务	的	这	一	枪	这	注意力	的	每一个	幸存	官

[ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,

and	man	was	concentrated	,
和	男人	曾是	集中	,

所有幸存的军官和士兵的注意力都集中在这一挺大炮上。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['fɔːlɪŋ] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪd]

one	after	another	falling	killed	or	wounded	under	the	fire	of	the	now	exasperated
一	后	其他	坠落	被杀	或者	受伤	在下面	这	火	的	这	现在	恼怒

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

在恼羞成怒的敌人的炮火下，一个接一个地倒下，有的阵亡，有的受伤。

['kæptɪn] ['brædbəri] , ['ləʊdɪŋ] , [lɔːst][ə; eɪ][leg] ; [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][də'rekt] , [ænd; ənd] [lɔːst][ðə; ði] ['ʌðər]

Captain	Bradbury	,	loading	,	lost	a	leg	;	continued	to	direct	,	and	lost	the	other
队长	布拉德伯里	,	加载中	,	丢失的	一个	腿	;	持续	到	直接的	,	和	丢失的	这	其他

,

,
,

布拉德伯里上尉在装货时失去了一条腿；他继续指挥，结果又失去了另一条腿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ][soʊ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

and	was	carried	away	to	die	so	that	,	as	he	said	,
和	曾是	携带	离开	到	死	所以	那	,	作为	他	说	,

他被带走等死，正如他所说，

[hɪz; ɪz][men] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz]['ægəni][ænd; ənd][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

his	men	should	not	see	his	agony	and	be	discouraged	.
他的	男人	应该	不是	看	他的	痛苦	和	是	灰心	.

他的部下不应因看到他的痛苦而气馁。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd]['fɔːlən] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [dɔ'reɪl] [tʊk] [kə'mænd] ,

When	all	the	officers	had	fallen	,	Sergeant	-	Major	Dorrell	took	command	,
什么时候	全部	这	警官	有	倒下	,	军士	-	主要的	多雷尔	采取	命令	,

所有军官倒下后，多雷尔军士长接管了指挥权。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hʊ'zɑːrz] ,

and	aided	by	the	machine	-	guns	of	the	Eleventh	Hussars	,
和	协助	经过	这	机器	-	枪支	的	这	第十一	骠骑兵	,

在第十一骠骑兵团机枪的支援下，

[wʌz; wəz] [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['duːəl] [wen] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [fɔːrθ]

was	still	maintaining	the	hopeless	duel	when	about	eight	o'clock	the	Fourth
曾是	仍然	保持	这	绝望	决斗	什么时候	关于	八	点钟	这	第四

['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] ,

Cavalry	Brigade	arrived	,
骑兵	旅	到达的	,

大约八点钟的时候，第四骑兵旅到达，双方仍在进行着毫无希望的决斗。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪdlseks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] .

and	not	long	after	the	First	Middlesex	leading	the	Nineteenth	Infantry	Brigade	.
和	不是	长的	后	这	第一的	米德尔塞克斯	领导	这	第十九	步兵	旅	.

不久之后，第一米德尔塞克斯团率领第十九步兵旅。

[ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	balance	was	reversed	,	and	the	enemy	,	with	,	it	is	said	,
这	平衡	曾是	反转	,	和	这	敌人	,	和	,	它	是	说	,

力量对比发生了逆转，据说，敌人.....

[ðə; ði][wʌn][gʌn][ʌv; əv][el] ['bætəri] [stɪl] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] , [rɪ'taɪərd][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] [tɔ:rdz]
the one gun of L Battery still firing at them , retired in disorder towards
这 一 枪 的 L 电池 仍然 射击 在 他们 , 退休 在 紊乱 向

,
Verrines ,
玻璃杯 ,

L炮兵连唯一一门仍在向他们射击的火炮，溃不成军地向韦林斯方向撤退。

['li:vɪŋ] [eɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [twelv] ['gʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
leaving eight of their twelve guns on the field .
离开 八 的 他们的 十二 枪支 在 这 场地 .

他们十二门大炮中有八门留在了战场上。

[wət'evər] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
Whatever their mission , it remained unfulfilled .
任何 他们的 使命 , 它 剩余 未实现的 .

无论他们的使命是什么，它最终都未能完成。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesfəli] [ə'və:tid] ,
In this action , in which a serious disaster was so successfully averted ,
在 这 行动 , 在 哪个 一个 严肃的 灾难 曾是 所以 成功地 避免了 ,

在这次行动中，一场严重的灾难被成功避免了。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][el] ['bætəri] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['memərəb(ə)l] .
the heroic performance of L Battery will always be memorable .
这 英勇 表现 的 L 电池 将要 总是 是 难忘 .

L电池的英勇表现将永远令人难忘。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][lɔ:st] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
It had lost , during the engagement ,
它 有 丢失的 , 期间 这 订婚 ,

在交战过程中，它战败了。

[ɔ:l][ɪts]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['eɪti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ɪts] [gʌn] [dɪ'tætʃmənts] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] ,
all its officers and eighty per cent of its gun detachments killed or wounded ,
全部它是 警官 和 八十 每 中心 的 它是 枪 分遣队 被杀 或者 受伤 ,

所有军官和百分之八十的炮兵分队阵亡或受伤，

[wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] ['i:ðər] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ɔ:r] [dɪ'fi:t] .
without betraying by so much as a sign either discouragement or defeat .
没有 背叛 经过 所以 很多 作为 一个 符号 任何一个 沮丧 或者 击败 .

丝毫没有流露出沮丧或失败的迹象。

[dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜ:r; wər] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brædbəri] , ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər]
Distinctions were showered upon it , and Captain Bradbury , Sergeant - Major
区别 是 淋浴 之上 它 , 和 队长 布拉德伯里 , 军士 - 主要的

[dɔ'reɪl] ,
Dorrell ,
多雷尔 ,

它获得了无数荣誉，包括布拉德伯里上尉、多雷尔军士长等。

[ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] ['nelsn] [wɜ:r; wər] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] .
and Sergeant Nelson were awarded the Victoria Cross .
和 军士 纳尔逊 是 获奖 这 维多利亚 叉 .

纳尔逊中士被授予维多利亚十字勋章。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] [faɪt] [tu:] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
There is a sequel to this fight too exhilarating to be omitted .
那里 是 一个 续集 到 这 斗争 也 令人振奋 到 是 省略 .

这场战斗还有一场同样精彩刺激的续集，不容错过。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['kæv(ə)lri] [bri'geidz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [saʊθ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

As	the	First	and	Fourth	Cavalry	Brigades	were	moving	south	next	morning
作为	这	第一的	和	第四	骑兵	旅	是	移动	南	下一个	早晨

[θruː] [ðə; ði][raɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [ɜ-mɛnənvɪl] ,

through	the	rides	of	the	Forest	of	Ermenonville	,
通过	这	骑行	的	这	森林	的	埃尔梅农维尔	,

第二天早上，第一和第四骑兵旅向南穿过埃尔梅农维尔森林的林地。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ][ðem; ðəm][ʌp] .

they	came	on	the	tracks	of	horses	and	sent	a	troop	to	follow	them	up	.
他们	来了	在	这	轨道	的	马匹	和	发送	一个	部队	到	跟随	他们	向上	.

他们循着马匹的踪迹而来，并派出一队人马追击。

" [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][raɪd] [struːn] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [kɪt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [leɪm] ['hɔːrsɪz] ,

"	They	found	the	ride	strewn	with	German	kit	of	all	kinds	,	lame	horses	,
"	他们	成立	这	骑	散落的	和	德语	成套工具	的	全部	种类	,	瘸	马匹	,

他们发现马车上散落着各种各样的德国装备，还有跛脚的马匹。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [rɪ'triːt] .

etc	.	,	showing	a	hurried	retreat	.
ETC	.	,	显示	一个	慌忙	撤退	.

等等，显示出仓促撤退的迹象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][faɪv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] -

They	had	gone	by	five	hours	before	,	and	turned	out	to	be	our	Néry	-
他们	有	已消失	经过	五	小时	前	,	和	转向	出去	到	是	我们的	-	

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他们五个小时前就路过了，结果发现他们竟然是我们的内里朋友。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [bʌmpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]

the	cavalry	division	,	who	had	bumped	into	one	of	our	columns	and
这	骑兵	分配	,	WHO	有	撞	进入	一	的	我们的	列	和

[riˈtriːtid] ['ræpɪdli] ,

retreated	rapidly	,
撤退	快速	,

骑兵师与我们的一支纵队发生碰撞后迅速撤退。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gʌnz] .

leaving	their	four	remaining	guns	.
离开	他们的	四	其余的	枪支	.

他们留下了剩下的四支枪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]

"	It	was	a	very	satisfactory	finish	,	and	had	a	fine	effect	on	the
"	它	曾是	一个	非常	令人满意的	结束	,	和	有	一个	美好的	影响	在	这

[hoʊl] ['ɑːrmi] .

whole	Army	.
所有的	军队	.

"这是一个非常令人满意的结局，对整个军队产生了良好的影响。"

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['gʌnz][ræn][laɪk]['waɪldfaɪər] [θruː] [ðə; ði][ræŋks]

The	story	of	the	capture	of	the	twelve	guns	ran	like	wildfire	through	the	ranks
这	故事	的	这	捕获	的	这	十二	枪支	跑	喜欢	野火	通过	这	排名

,

,

,

缴获十二门大炮的消息像野火一样在队伍中迅速传开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðer; ðər] [kə'mju:.nɪ.keɪ] .

and	was	recorded	with	pleasure	by	the	French	in	their	communiqué	.
和	曾是	记录	和	乐趣	经过	这	法语	在	他们的	公报	.

法国人在他们的公报中欣然记录了此事。

[ɑ:n] [sep'tembər] [ˌtu:'tu:] , ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .

On	September	2	,	very	early	in	the	morning	,	the	Army	was	once	more	on	the	move	.
在	九月	2	,	非常	早期的	在	这	早晨	,	这	军队	曾是	一次	更多的	在	这	移动	.

9月2日清晨，军队再次开始行动。

[sep'tembər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] ,

September	1	had	been	a	hard	day	,
九月	1	有	到过	一个	难的	天	,

9月1日是艰难的一天，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['θretnd] [ɑ:n] [ðə; ði][left][ænd; ənd][left] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,

and	at	one	time	something	like	a	general	engagement	was	threatened	on	the	left	and	left	centre	of	the	British	line	,
和	在	一	时间	某物	喜欢	一个	一般的	订婚	曾是	威胁	在	这	左边	和	左边	中心	的	这	英国	线	,

一度，英军防线的左翼和左翼中部都面临着全面交战的威胁。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [dɪ'vɪʒnz] ['faɪtɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] [rɪr] - [gɑ:rd] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

the	Fifth	and	Fourth	Divisions	fighting	model	rear	-	guard	actions	which	had	much	to	do	with	the	inactivity	of	the	enemy	on	the	following	day	.
这	第五	和	第四	部门	斗争	模型	后部	-	警卫	行动	哪个	有	很多	到	做	和	这	不活动	的	这	敌人	在	这	下列的	天	.

第五师和第四师进行了模范后卫作战，这在很大程度上导致了敌军在第二天的不作为。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [sep'tembər] [ˌtu:'tu:][ðə; ði][pər'su:t][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'lækst] ,

For	on	September	2	the	pursuit	once	more	relaxed	,
为了	在	九月	2	这	追逐	一次	更多的	轻松	,

9月2日，追捕行动再次放松下来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] ,

and	by	the	evening	the	British	had	reached	the	north	bank	of	the	Marne	,
和	经过	这	晚上	这	英国	有	达到	这	北	银行	的	这	马恩河	,

到了傍晚，英国人已经抵达马恩河北岸。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

and	were	already	arranging	for	the	crossing	on	the	following	day	.
和	是	已经	安排	为了	这	过境	在	这	下列的	天	.

他们已经在安排第二天的渡海行程了。

[bəuθ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

Both	the	march	and	the	crossing	had	been	contemplated	with	considerable	misgiving	by	the	Commander	-	in	-	Chief	,
两个都	这	行进	和	这	过境	有	到过	思考	和	大量	疑虑	经过	这	指挥官	-	在	-	首席	,

总司令对这次行军和渡河都抱有相当大的疑虑。

[fɔːr; fər][ɑːn] [sep'tembər] [ˌtuː'tuː][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'taɪərɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

for	on	September	2	the	Army	was	no	longer	retiring	,	as	it	had
为了	在	九月	2	这	军队	曾是	不	更长	退休	,	作为	它	有

[ˌhɪðər'tuː][rɪ'taɪərd] ,

hitherto	retired	,
迄今为止	退休	,

因为从9月2日起，陆军不再像以前那样退役了。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['pærɪs] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

in	the	direction	of	Paris	,	but	,	owing	to	the	position	of	the	bridges	,
在	这	方向	的	巴黎	,	但	,	欠款	到	这	位置	的	这	桥梁	,

往巴黎方向，但由于桥梁的位置，

[hæd; həd] [swʌŋ] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] ['ɔːlmoʊst]

had	swung	southeast	and	was	now	executing	what	was	in	effect	almost
有	摇摆	东南	和	曾是	现在	执行	什么	曾是	在	影响	几乎

[ə; eɪ][flæŋk] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

a	flank	march	in	the	face	of	the	enemy	.
一个	侧翼	行进	在	这	脸	的	这	敌人	.

已经转向东南方向，现在实际上正在对敌人进行近乎侧翼的行军。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

The	crossing	of	the	Marne	was	an	even	more	delicate	operation	,	for	it
这	过境	的	这	马恩河	曾是	一个	甚至	更多的	精美的	手术	,	为了	它

[ɪn'vɑːlvd] ,

involved	,
涉及	,

渡过马恩河是一项更为精细的行动，因为它涉及：

[ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ˌɪmə'bɪləti] , [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]

in	circumstances	of	comparative	immobility	,	the	same	dangerous	exposure	to	the
在	情况	的	比较	不动	,	这	相同的	危险的	接触	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

在相对缺乏机动性的环境下，同样会面临被敌人攻击的危险。

[ðə; ði] ['enəmi] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

The	enemy	,	however	,	did	nothing	to	interrupt	our	operations	,	and	was	,
这	敌人	,	然而	,	做过	没有什么	到	打断	我们的	运营	,	和	曾是	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

然而，敌人并没有采取任何行动干扰我们的行动，事实上，

[rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ɛəmən][tuː; tə][hæv; həv] [swʌŋ] [saʊθ] - [iːst] ['ɔːlsoʊ] ,

reported	by	our	airmen	to	have	swung	south	-	east	also	,
据报道	经过	我们的	空军人员	到	有	摇摆	南	-	东方	还	,

据我方飞行员报告，飞机也向东南方向转向了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	to	be	moving	in	the	direction	of	Château	-	Thierry	,	towards	the
和	到	是	移动	在	这	方向	的	城堡	-	蒂埃里	,	向	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

front	of	the	Fifth	French	Army	.
正面	的	这	第五	法语	军队	.

并向蒂埃里堡方向前进，前往法国第五军的前线。

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [θri:][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['seɪfli]

By	the	night	of	September	3	the	whole	of	the	British	troops	were	safely
经过	这	夜晚	的	九月	3	这	所有的	的	这	英国	军队	是	安全

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [bloʊn] [ʌp] .

across	the	river	and	all	the	bridges	blown	up	.
穿过	这	河	和	全部	这	桥梁	吹	向上	.

9月3日晚，所有英军都安全渡过河流，所有桥梁都被炸毁。

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æktʃuəli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fɔrts]

The	left	of	the	British	Army	was	now	actually	in	sight	of	the	outlying	forts
这	左边	的	这	英国	军队	曾是	现在	实际上	在	视线	的	这	边远	堡垒

[ʌv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

英军左翼此时已经可以看到巴黎外围的要塞了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ræŋks][æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ʌltɪmət]

and	there	was	much	excitement	among	all	ranks	as	to	our	ultimate
和	那里	曾是	很多	激动	之中	全部	排名	作为	到	我们的	最终的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

大家对我们最终的目的地都充满了兴奋之情。

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] , ['æftər][ɔ:l] , ['entər]['pærɪs] , [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][lɑ:] [vɪl] [ˌlu:'mjɛər] ?

Should	we	,	after	all	,	enter	Paris	,	and	sleep	in	the	beds	of	la	ville	lumière	?
应该	我们	,	后	全部	,	进入	巴黎	,	和	睡觉	在	这	床	的	拉	维尔	光	?

我们最终是否应该进入巴黎，睡在光之城的床上呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .

It	was	not	to	be	.
它	曾是	不是	到	是	.

事与愿违。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd] [bɪ'twi:n] ['lægni] [ænd; ənd] ['sɪgni] - ['sɪgnɪts] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

A	position	was	occupied	between	Lagny	and	Signy	-	Signets	,	and	on	the
一个	位置	曾是	占领	之间	拉格尼	和	西格尼	-	印章	,	和	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

在拉尼和西尼-西格内之间占据了一处位置，第二天，

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:n] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [meɪd] [ðə; ði][læst][steɪdʒ]

while	the	enemy	was	bridging	the	Marne	,	the	British	Army	made	the	last	stage
尽管	这	敌人	曾是	桥接	这	马恩河	,	这	英国	军队	制成	这	最后的	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,

of	the	Retreat	,
的	这	撤退	,

当敌军在马恩河上架桥时，英军完成了撤退的最后阶段。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ['lægni] - - .

finishing	up	,	in	the	cool	of	the	evening	,	on	the	line	Lagny	-	Courtagon	.
精加工	向上	,	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,	在	这	线	拉格尼	-	-	.

在凉爽的傍晚，我们完成了拉尼-库尔塔贡线的行程。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] " ['fɑ:rðɪst] [saʊθ] , " [ænd; ənd][ɑ:n] [sep'tembər] [faɪv] , [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] ,

This	was	their	"	farthest	south	,	"	and	on	September	5	,	while	they	rested	,
这	曾是	他们的	"	最远	南	,	"	和	在	九月	5	,	尽管	他们	休息	,

这是他们到达的"最南端"，9月5日，当他们休息时，

[ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

the	great	news	spread	through	the	Army	that	the	Retreat	was	over	,
这	伟大的	消息	传播	通过	这	军队	那	这	撤退	曾是	超过	,

撤退结束的好消息迅速传遍了整个军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [æd'væns] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

and	that	next	day	the	Advance	would	begin	.
和	那	下一个	天	这	进步	会	开始	.

第二天，进攻行动就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .

It	would	be	difficult	to	exaggerate	the	effect	of	the	news	.
它	会	是	难的	到	夸大	这	影响	的	这	消息	.

这条新闻的影响怎么夸大都不为过。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [groʊn] ['aʊtwərdli] ['fɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['dʊrɪŋ]

For	though	the	Army	had	grown	outwardly	fitter	and	more	cheerful	during
为了	尽管	这	军队	有	生长	向外	钳工	和	更多的	快乐	期间

[ðə; ði][læst]['sev(ə)n] [deɪz] ,

the	last	seven	days	,
这	最后的	七	天	,

虽然在过去的七天里，军队表面上变得更加健康、更加精神抖擞，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [dɪs'teɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][felt][baɪ][ɔːl][ræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði][pər'petʃuəl] [rɪ'taɪərmənt]

the	profound	distaste	which	was	felt	by	all	ranks	for	the	perpetual	retirement
这	深刻的	厌恶	哪个	曾是	毛毡	经过	全部	排名	为了	这	永久	退休

['pɔɪznd] ['evri] [æk'tɪvəti] .

poisoned	every	activity	.
中毒	每一个	活动	.

各级人员对永久退休制度深恶痛绝，这种厌恶感毒害了每一项活动。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['nevər][tuː; tə][end] , [ðɪs] [rɪ'triːt] ?

Was	it	never	to	end	,	this	Retreat	?
曾是	它	绝不	到	结尾	,	这	撤退	?

这次静修难道永远不会结束吗?

[wɜːr; wər][wiː; wi][rɪ'taɪərɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ?

Were	we	retiring	,	then	,	to	the	Pyrenees	?
是	我们	退休	,	然后	,	到	这	比利牛斯山脉	?

那么，我们退休后是要去比利牛斯山脉吗?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [mɑːk] - ['hjuːmərəs] ['ænsər] , [ðeɪ] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [mɑːrtʃ]

With	such	bitter	questions	and	mock	-	humorous	answers	,	they	beguiled	the	march
和	这样的	苦的	问题	和	嘲笑	-	幽默	答案	,	他们	被迷惑	这	行进

.

:

.

他们用尖锐的问题和滑稽的回答迷惑了游行队伍。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪknəs] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd]

When	the	news	came	it	was	as	if	a	great	sickness	had	been	lifted
什么时候	这	消息	来了	它	曾是	作为	如果	一个	伟大的	疾病	有	到过	抬起

[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] ,

from	their	minds	,
从	他们的	思想	,

消息传来时，仿佛他们心中的某种巨大疾病突然消失了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [pər'hæps] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] , [æz; əz][men][duː] [wen] [ðeɪ]

and	for	the	first	time	,	perhaps	,	they	realized	fully	,	as	men	do	when	they
和	为了	这	第一的	时间	,	也许	,	他们	已实现	完全	,	作为	男人	做	什么时候	他们

[raɪz][frʌm; frəm] ['sɪknəs] ,

rise	from	sickness	,
上升	从	疾病	,

或许，他们第一次真正意识到，就像男人从疾病中康复时那样，

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

how	infinitely	tired	and	weary	they	had	been	.
如何	无限地	疲劳的	和	厌倦	他们	有	到过	.

他们是多么疲惫不堪啊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nuːz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['kwɔːrtərz][nɑːt][tuː; tə]

They	could	scarcely	believe	the	news	;	but	it	came	from	quarters	not	to
他们	可以	几乎	相信	这	消息	;	但	它	来了	从	四分之一	不是	到

[biː; bi] [dɪ'naɪd] .

be	denied	.
是	否认	.

他们简直不敢相信这个消息；但这消息来自不容否认的地方。

[ðə; ði] " ['feɪvərəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ]

The	"	favourable	situation	"	for	which	General	Joffre	had	been	waiting	so
这	"	有利	情况	"	为了	哪个	一般的	乔弗雷	有	到过	等待	所以

['peɪʃntli] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

patiently	had	come	at	last	.
耐心	有	来	在	最后的	.

霞飞将军一直耐心等待的"有利形势"终于到来了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神